叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿斯洛嘉的骑士(aslauga's Knight) 000001

2. 阿斯洛嘉的骑士(aslauga's Knight) 000002

3. 阿斯洛嘉的骑士(aslauga's Knight) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿斯洛嘉的骑士(Aslauga's Knight)
第1/3页

-	[naɪt]
Aslauga's	**Knight**
-	骑士

阿斯劳加的骑士

[baɪ]	['frɛdrɪk]	[diː][lɑː]	[mɒt]	-	[fuːk]
by	**Fredrich**	**de**	**la**	**Motte**	**-**	**Fouque**
经过	弗雷德里克	德	拉	莫特	-	福克

作者：弗雷德里希·德拉莫特-富克

['tʃæptə(r)]	[ai]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['meni]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	-	[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]	[naɪt]	,
Many	**years**	**ago**	**there**	**lived**	**in**	**the**	**island**	**of**	**Fuhnen**	**a**	**noble**	**knight**	**,**
许多	年	前	那里	居住地	在	这	岛	的	-	一个	高贵	骑士	,

很久以前，在富恩岛上住着一位高贵的骑士。

[kɔːld]	-	,	[ðə; ði]	[frend]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skɔːld; skæld]	,
called	**Froda**	**,**	**the**	**friend**	**of**	**the**	**Skalds**	**,**
称为	-	,	这	朋友	的	这	吟游诗人	,

她被称为弗罗达，是吟游诗人的朋友，

[huː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[nemd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[nɒt]	['əʊnli]	['ɒfəd]	[friː]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feə(r)]
who	**was**	**so**	**named**	**because**	**he**	**not**	**only**	**offered**	**free**	**hospitality**	**in**	**his**	**fair**
WHO	曾是	所以	命名	因为	他	不是	仅有的	提供	自由的	热情好客	在	他的	公平的

['kɑːs(ə)l]	[tuː; tə]	['evri]	[rɪ'naʊnd]	[ænd; ənd]	['nəʊb(ə)l]	[bɑːd]	,
castle	**to**	**every**	**renowned**	**and**	**noble**	**bard**	**,**
城堡	到	每一个	著名	和	高贵	诗人	,

他之所以得此名，是因为他不仅在自己美丽的城堡里免费款待每一位声名显赫的贵族吟游诗人，

[bʌt; bət]	['laɪkwaɪz]	[strəʊv]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[mait]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðəʊz]	['eɪnʃənt]	[sɔːŋz]	,	[ænd; ənd]
but	**likewise**	**strove**	**with**	**all**	**his**	**might**	**to**	**discover**	**those**	**ancient**	**songs**	**,**	**and**
但	同样地	努力	和	全部	他的	可能	到	发现	那些	古老的	歌曲	,	和

[teɪlz; 'teɪliːz]	,
tales	**,**
故事	,

但他同样竭尽全力去发现那些古老的歌曲和故事。

[ænd; ənd]	['ledʒəndz]	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	['ruːnɪk]	['raɪtɪŋz]	[ɔː(r)]	[ˌels'weə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	;
and	**legends**	**which**	**,**	**in**	**Runic**	**writings**	**or**	**elsewhere**	**,**	**were**	**still**	**to**	**be**	**found**	**;**
和	传说	哪个	,	在	符文	著作	或者	别处	,	是	仍然	到	是	成立	;

以及在卢恩文字或其他地方仍然可以找到的传说；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[meɪd]	[sʌm; səm]	['vɔɪɪdʒɪz]	[tuː; tə]	['aɪsləndˌ]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
he	**had**	**even**	**made**	**some**	**voyages**	**to**	**Iceland**	**in**	**search**	**of**	**them**	**,**
他	有	甚至	制成	一些	航程	到	冰岛	在	搜索	的	他们	,

他甚至曾多次前往冰岛寻找他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːz] - - [fɔː(r); fə(r)]

and	had	fought	many	a	hard	battle	with	the	pirates	of	those	seas	-	-	for
和	有	战斗	许多	一个	难的	战斗	和	这	海盗	的	那些	海域	-	-	为了

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [raɪt] ['væliənt] [naɪt] ,

he	was	also	a	right	valiant	knight	,
他	曾是	还	一个	正确的	英勇	骑士	,

他曾与那些海域的海盗进行过多次艰苦的战斗——因为他也是一位真正的英勇骑士。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

and	he	followed	his	great	ancestors	not	only	in	their	love	of	song	,
和	他	随后	他的	伟大的	祖先	不是	仅有的	在	他们的	爱	的	歌曲	,

他不仅继承了先祖们对歌唱的热爱，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)][bəʊld] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

but	also	in	their	bold	deeds	of	arms	.
但	还	在	他们的	大胆的	契约	的	武器	.

但也体现在他们英勇的武力行动中。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['skeəsli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ɒv; əv] [juːθ] ,

Although	he	was	still	scarcely	beyond	the	prime	of	youth	,
虽然	他	曾是	仍然	几乎	超过	这	主要的	的	青年	,

虽然他当时还未过完全的青春年华，

[jet] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['nəublz] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm] ,

yet	all	the	other	nobles	in	the	island	willingly	submitted	themselves	to	him	,
然而	全部	这	其他	贵族	在	这	岛	心甘情愿	提交	他们自己	到	他	,

然而，岛上其他所有贵族都心甘情愿地臣服于他。

['weðə(r)] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ɔː(r)][ɪn][wɔː(r)] ; [neɪ] ,

whether	in	council	or	in	war	;	nay	,
无论	在	理事会	或者	在	战争	;	不	,

无论是在议会中还是在战争中；不，

[hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] ['kærid] [eə(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]

his	renown	had	even	been	carried	ere	now	over	the	sea	to	the	neighbouring
他的	名声	有	甚至	到过	携带	埃雷	现在	超过	这	海	到	这	邻接

[lænd][ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] .

land	of	Germany	.
土地	的	德国	.

他的名声甚至已经传到了邻国德国。

[wʌn] [braɪt] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] - ['lʌvɪŋ] [naɪt] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

One	bright	autumn	evening	this	honour	-	loving	knight	sat	before	his	castle	,
一	明亮的	秋天	晚上	这	荣誉	-	爱	骑士	卫星	前	他的	城堡	,

在一个晴朗的秋日傍晚，这位崇尚荣誉的骑士坐在他的城堡前，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ,

as	he	was	often	wont	to	do	,
作为	他	曾是	经常	惯于	到	做	,

正如他经常做的那样，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

that	he	might	look	far	and	wide	over	land	and	sea	,
那	他	可能	看	远的	和	宽的	超过	土地	和	海	,

让他能够远眺陆地和海洋，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] ['eni] ['trævələz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz]

and	that	he	might	invite	any	travellers	who	were	passing	by	,	as	was
和	那	他	可能	邀请	任何	旅行者	WHO	是	通过	经过	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

his	custom	,
他的	风俗	,

他可以像往常一样邀请任何路过的旅客。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

to	share	in	his	noble	hospitality	.
到	分享	在	他的	高贵	热情好客	.

体验他高尚的待客之道。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ;

But	on	this	day	he	saw	little	of	all	that	he	was	accustomed	to	look	upon	;
但	在	这	天	他	锯	小的	的	全部	那	他	曾是	习惯	到	看	之上	;

但这一天，他几乎看不到任何他习以为常的景象；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðeə(r)] [leɪ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʊk] [wɪð] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['peɪntɪd]

for	on	his	knees	there	lay	an	ancient	book	with	skilfully	and	richly	painted
为了	在	他的	膝盖	那里	躺	一个	古老的	书	和	巧妙地	和	丰富	绘

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

因为他的膝上放着一本古书，书上的文字绘制精美，色彩丰富。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['aɪsləndə(r)][hæd; həd][dʒʌst][sent][tuː; tə][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [siː] :

which	a	learned	Icelander	had	just	sent	to	him	across	the	sea	:
哪个	一个	学习	冰岛人	有	只是	发送	到	他	穿过	这	海	:

这是某位博学的冰岛人刚刚从海对岸寄给他的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - , [ðə; ðɪ][feə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['sɪgərd] , [huː] [æt; ət]

it	was	the	history	of	Aslauga	,	the	fair	daughter	of	Sigurd	,	who	at
它	曾是	这	历史	的	-	,	这	公平的	女儿	的	西格德	,	WHO	在

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

这是关于阿斯劳加的故事，她是西格德美丽的女儿，起初，

[kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [bɜːθ] , [kept] [gəʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['peznts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,

concealing	her	high	birth	,	kept	goats	among	the	simple	peasants	of	the	land	,
隐藏	她	高的	出生	,	保留	山羊	之中	这	简单的	农民	的	这	土地	,

她隐瞒了自己的高贵出身，在当地淳朴的农民中间养羊。

[kləʊðd] [ɪn] [miːn] [ə'taɪə(r)] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ]['gəʊldən][veɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ,

clothed	in	mean	attire	;	then	,	in	the	golden	veil	of	her	flowing	hair	,
穿着衣服	在	意思是	服装	;	然后	,	在	这	金的	面纱	的	她	流动	头发	,

她身着简陋的衣衫；然后，在她飘逸的长发如金色面纱般笼罩下，

[wʌn] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['rægnər] - ;

won	the	love	of	King	Ragnar	Lodbrog	;
韩元	这	爱	的	国王	拉格纳	-	;

赢得了拉格纳·洛德布罗格国王的喜爱；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] [θrəʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [kwiːn] ,

and	at	last	shone	brightly	on	the	Danish	throne	as	his	glorious	queen	,
和	在	最后的	闪耀	明亮地	在	这	丹麦语	王座	作为	他的	辉煌	女王	,

最终，她作为丹麦王后，在王位上熠熠生辉。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

till	the	day	of	her	death	.
直到	这	天	的	她	死亡	.

直到她去世的那一天。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪt] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] - [rəʊz][ɪn][laɪf]

To	the	Knight	Froda	it	seemed	as	though	the	gracious	Lady	Aslauga	rose	in	life
到	这	骑士	-	它	似乎	作为	尽管	这	亲切	女士	-	玫瑰	在	生活

[ænd; ənd] [bɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	birth	before	him	,
和	出生	前	他	,

在骑士弗罗达看来，优雅的阿斯劳加夫人仿佛在他之前就已经诞生了。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [hɑːt] , [truː] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['leɪdɪz] - ['sɜːvɪs] ,

so	that	his	calm	and	steadfast	heart	,	true	indeed	to	ladies	-	service	,
所以	那	他的	冷静的	和	坚定不移	心	,	真的	的确	到	女士们	-	服务	,

因此，他那颗平静而坚定的心，确实忠于侍奉女士们。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [jet] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːmeɪl] ['ɪmɪdʒ] ,

but	never	yet	devoted	to	one	particular	female	image	,
但	绝不	然而	奉献	到	一	特别的	女性	图像	,

但从未专门描绘过某个特定的女性形象，

[bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɪgərd] .

burst	forth	in	a	clear	flame	of	love	for	the	fair	daughter	of	Sigurd	.
爆裂	前进	在	一个	清除	火焰	的	爱	为了	这	公平的	女儿	的	西格德	.

对西格德美丽的女儿，心中燃起了熊熊爱火。

" [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	What	matters	it	,	"	thought	he	to	himself	,
"	什么	事情	它	,	"	想法	他	到	他自己	,

“这有什么关系呢？”他心想。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ?

"	that	it	is	more	than	a	hundred	years	since	she	disappeared	from	earth	?
"	那	它	是	更多的	比	一个	百	年	自从	她	消失	从	地球	?

“她从地球上消失已经超过一百年了？”

[ʃiː; ʃi] [siːz] [səʊ] ['klɪəli] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] - - [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] [naɪt]

She	sees	so	clearly	into	this	heart	of	mine	-	-	and	what	more	can	a	knight
她	看到	所以	清楚地	进入	这	心	的	矿	-	-	和	什么	更多的	能	一个	骑士

[dɪ'zaɪə(r)] ?

desire	?
欲望	?

她如此清晰地看透了我的内心——一位骑士还能奢求什么呢?

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [maɪ] ['ɒnəd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn]

wherefore	she	shall	henceforth	be	my	honoured	love	,	and	shall	inspire	me	in
因此	她	将	今后	是	我的	荣幸	爱	,	和	将	启发	我	在

['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [sɒŋ] .

battle	and	in	song	.
战斗	和	在	歌曲	.

因此，从今以后，她将成为我尊贵的爱人，激励我在战斗和歌唱中奋勇向前。

" [ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [lʌv] , [wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

"	And	therewith	he	sang	a	lay	on	his	new	love	,	which	ran	in	the	following
"	和	由此	他	唱	一个	躺	在	他的	新的	爱	,	哪个	跑	在	这	下列的

['mænə(r)] :

manner	:
方式	:

于是他唱了一首关于他新恋情的歌，歌词如下：

" [ðeɪ] [raɪd]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ə'peɪs] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [ðə; ði][f'eəɹəst] [feɪs] - -

"	They	ride	over	hill	and	dale	apace	To	seek	for	their	love	the	fairest	face	-	-
"	他们	骑	超过	爬坡道	和	戴尔	迅速	到	寻找	为了	他们的	爱	这	最公平	脸	-	-

[ðeɪ] [sɜːtʃ] [θruː] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] - [gleɪd] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst]

They	search	through	city	and	forest	-	glade	To	find	for	their	love	the	gentlest
他们	搜索	通过	城市	和	森林	-	林间空地	到	寻找	为了	他们的	爱	这	最温柔的

[meɪd] - - [ðeɪ] [klaɪm] [weər'evə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['waɪzɪst] [deɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

maid	-	-	They	climb	wherever	a	path	may	lead	To	seek	the	wisest	dame	for	their
女佣	-	-	他们	爬	无论	一个	小路	可能	带领	到	寻找	这	最明智的	贵妇人	为了	他们的

[miːd] .

meed	.
需求	.

他们策马翻山越岭，只为寻找心上人中最美丽的容颜——他们穿梭于城市和森林之间，只为寻找心上人中最温柔的少女——他们攀登任何通往彼岸的小路，只为寻找心上人中最睿智的妇人。

[raɪd] [ɒn] , [jiː; ji] [naɪts] :

Ride	on	,	ye	knights	:
骑	在	,	是的	骑士	:

骑士们，继续前进吧！

[bʌt; bət][jiː; ji]['nevə(r)] [meɪ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

but	ye	never	may	see	What	the	light	of	song	has	shown	to	me	:
但	是的	绝不	可能	看	什么	这	光	的	歌曲	有	所示	到	我	:

但你们或许永远不会明白，歌声之光已向我展现了什么：

['lʌvliɪst] , [dʒ'ɛntləst] , [ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl] , [bəʊld][biː; bi][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

Loveliest	,	gentlest	,	and	wisest	of	all	,	Bold	be	the	deeds	that	her	name
最可爱的	,	最温柔的	,	和	最明智的	的	全部	,	大胆的	是	这	契约	那	她	姓名

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] ;

shall	recall	;
将	记起	;

她是最美丽、最温柔、最智慧的人，愿她的名字所铭记的壮举，都无比辉煌。

[wɒt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nɛə] [bles] [maɪ] ['ɜːθli] [saɪt] ?

What	though	she	ne'er	bless	my	earthly	sight	?
什么	尽管	她	从未	保佑	我的	尘世的	视线	?

即便她从未出现在我眼前又如何?

[jet] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [braɪt] .

Yet	death	shall	reveal	her	countenance	bright	.
然而	死亡	将	揭示	她	面容	明亮的	.

然而，死亡终将展现她光明的面容。

[feə(r)] [wɜːld] , [gʊd] [naɪt] !

Fair	world	,	good	night	!
公平的	世界	,	好的	夜晚	!

美好的世界，晚安！

[gʊd] [deɪ] , [swiːt] [lʌv] !

Good	day	,	sweet	love	!
好的	天	,	甜的	爱	!

亲爱的，祝你今天愉快！

[huː] [siːk] [hɪə(r)][ɪn] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'bʌv] . "

Who	seeks	here	in	faith	shall	find	above	.	"
WHO	寻找	这里	在	信仰	将	寻找	多于	.	"

凡在此凭信心寻求的，必在天上找到。

" [sʌtʃ] ['pɜːpəs] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] , " [sed] [ə; eɪ] ['həʊləʊ] [vɔɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

"	Such	purpose	may	come	to	good	,	"	said	a	hollow	voice	near	the	knight	;
"	这样的	目的	可能	来	到	好的	,	"	说	一个	空洞的	嗓音	靠近	这	骑士	;

“这样的目的或许会有好结果，”骑士附近传来一个空洞的声音；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] ['wʊmən]

and	when	he	looked	round	,	he	saw	the	form	of	a	poor	peasant	woman
和	什么时候	他	看起来	圆形的	,	他	锯	这	形式	的	一个	贫穷的	农民	女士

,

,

,

他环顾四周，看到一个贫穷的农妇的身影。

[səʊ] ['kləʊsli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['mænt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜːn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]

so	closely	wrapped	in	a	grey	mantle	that	he	could	not	discern	any	part	of
所以	密切	包装	在	一个	灰色的	地幔	那	他	可以	不是	辨别	任何	部分	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

her	countenance	.
她	面容	.

她被灰色斗篷紧紧包裹着，以至于他根本看不清她的容貌。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

She	looked	over	his	shoulder	on	the	book	,	and	said	,	with	a	deep	sigh	,
她	看起来	超过	他的	肩膀	在	这	书	,	和	说	,	和	一个	深的	叹	,

她越过他肩膀看了看书，深深地叹了口气说：

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['stɔːri] [wel] ;

"	I	know	that	story	well	;
"	我	知道	那	故事	出色地	;

“我对这个故事很熟悉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feəz] [nəʊ]['betə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [telz] .

and	it	fares	no	better	with	me	than	with	the	princess	of	whom	it	tells	.
和	它	票价	不	更好的	和	我	比	和	这	公主	的	谁	它	讲述	.

而这本书对我来说，就像对它所讲述的公主一样，感觉并不好。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Froda	looked	at	her	with	astonishment	.
"	-	看起来	在	她	和	惊讶	.

弗罗达惊讶地看着她。

" [jes] , [jes] , " [pə'sjuːd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [streɪndʒ] [b'ɛks] [ænd; ənd] [nɒdz] ;

"	Yes	,	yes	,	"	pursued	she	,	with	strange	becks	and	nods	;
"	是的	,	是的	,	"	追击	她	,	和	奇怪的	贝克斯	和	点头	;

“是的，是的，”她一边说着，一边奇怪地挥着手，点着头；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [rɑːlf] ,

"	I	am	the	descendant	of	the	mighty	Rolf	,
"	我	是	这	后裔	的	这	强大的	罗尔夫	,

“我是伟大的罗尔夫的后裔，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['kɑːslz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [wʌns]

to	whom	the	fairest	castles	and	forests	and	fields	of	this	island	once
到	谁	这	最公平	城堡	和	森林	和	字段	的	这	岛	一次

[bɪ'lɒŋd] ;

belonged	;
属于	;

这座岛上最美丽的城堡、森林和原野，曾经属于他们；

[jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][də(ʊ)'meɪns] , - , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .

your	castle	and	your	domains	,	Froda	,	amongst	others	,	were	his	.
你的	城堡	和	你的	域名	,	-	,	在	其他的	,	是	他的	.

弗罗达，你的城堡和你的领地，以及其他许多东西，都属于他。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɑːst] [daʊn] [tuː; tə] ['pɒvəti] ;

We	are	now	cast	down	to	poverty	;
我们	是	现在	投掷	向下	到	贫困	;

我们现在落入了贫困之中；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][feə(r)][æz; əz] - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp] [ðæt][maɪ]

and	because	I	am	not	so	fair	as	Aslauga	there	is	no	hope	that	my
和	因为	我	是	不是	所以	公平的	作为	-	那里	是	不	希望	那	我的

[pə'zeʃənz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

possessions	will	be	restored	to	me	;
财产	将要	是	恢复	到	我	;

因为我的容貌不如阿斯劳加美丽，所以我的财产没有希望归还给我；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə][veɪl][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] .

and	therefore	I	am	fain	to	veil	my	poor	face	from	every	eye	.
和	所以	我	是	欣然	到	面纱	我的	贫穷的	脸	从	每一个	眼睛	.

因此，我不得不遮住我可怜的脸，不让任何人看到。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [wɔːm] [tɪəz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] .

"	It	seemed	that	she	shed	warm	tears	beneath	her	mantle	.
"	它	似乎	那	她	棚	温暖的	眼泪	下面	她	地幔	.

“她似乎在斗篷下流下了温暖的泪水。”

[æt; ət] [ðɪs] - [wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] ,

At	this	Froda	was	greatly	moved	,	and	begged	her	,	for	God's	sake	,
在	这	-	曾是	非常	已搬	,	和	乞求	她	,	为了	神的	清酒	,

弗罗达听后深受感动，恳求她看在上帝的份上，

[tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][hɜː(r); hə(r)] ,

to	let	him	know	how	he	could	help	her	,
到	让	他	知道	如何	他	可以	帮助	她	,

让他知道他能如何帮助她，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['nɔːðən] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

for	that	he	was	a	descendant	of	the	famous	northern	heroes	of	the
为了	那	他	曾是	一个	后裔	的	这	著名的	北方	英雄	的	这

['əʊldən] [taɪm] ;

olden	time	;
古老的	时间	;

因为他是古代北方著名英雄的后裔；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jet] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] - - ['neɪmli] , [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .

and	perhaps	yet	something	more	than	they	-	-	namely	,	a	good	Christian	.
和	也许	然而	某物	更多的	比	他们	-	-	即	,	一个	好的	基督教	.

或许还应该具备比这些更重要的品质——那就是，一个虔诚的基督徒。

" [ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] , " [mˈɜːməd] [ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɪŋ] ,

"	I	almost	think	,	"	murmured	she	from	beneath	her	covering	,
"	我	几乎	思考	,	"	低声说道	她	从	下面	她	覆盖	,

“我几乎觉得，”她从被子底下低声说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['veri] - [huːm] [men] [kɔːl][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]

"	that	you	are	that	very	Froda	whom	men	call	the	Good	,	and	the	friend	of
"	那	你	是	那	非常	-	谁	男人	称呼	这	好的	,	和	这	朋友	的

[ðə; ði][skɔːld; skæld] ,

the	Skalds	,
这	吟游诗人	,

“你就是人们口中的‘善良的弗罗达’，也是吟游诗人的朋友，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['maɪldnəs] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

and	of	whose	generosity	and	mildness	such	wonderful	stories	are	told	.
和	的	谁	慷慨	和	温和	这样的	精彩的	故事	是	讲述	.

人们口口相传着许多关于他的慷慨和温和的美好故事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

If	it	be	so	,	there	may	be	help	for	me	.
如果	它	是	所以	,	那里	可能	是	帮助	为了	我	.

如果真是这样，或许我能得到帮助。

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

You	need	only	give	up	to	me	the	half	of	your	fields	and	meadows	,
你	需要	仅有的	给	向上	到	我	这	一半	的	你的	字段	和	草地	,

你只需将你一半的田地和草地交给我，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]

and	I	should	be	in	a	condition	to	live	in	some	measure	such	a	life	as
和	我	应该	是	在	一个	状况	到	居住	在	一些	措施	这样的	一个	生活	作为

[biˈfit] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [rɑːlf] .

befits	the	descendant	of	the	mighty	Rolf	.
适合	这	后裔	的	这	强大的	罗尔夫	.

我应该能够过上某种程度上配得上伟大的罗尔夫后裔的生活。

" [ðen] - [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt]

"	Then	Froda	looked	thoughtfully	on	the	ground	;	partly	because	she	had	asked
"	然后	-	看起来	深思熟虑	在	这	地面	;	部分	因为	她	有	问

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ;

for	so	very	much	;
为了	所以	非常	很多	;

“然后弗罗达若有所思地看着地面；部分原因是她要求太多了；

['pɑːtli] , ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi]

partly	,	also	,	because	he	was	considering	whether	she	could	really	be
部分	,	还	,	因为	他	曾是	考虑	无论	她	可以	真的	是

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [rɑːlf] .

descended	from	the	powerful	Rolf	.
下降	从	这	强大的	罗尔夫	.

部分原因也是因为他在考虑她是否真的是强大的罗尔夫的后裔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [veɪld] [fɔːm] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

But	the	veiled	form	said	,	after	a	pause	,	"	I	must	have	been	mistaken	,
但	这	含蓄	形式	说	,	后	一个	暂停	,	"	我	必须	有	到过	错误	,

但蒙面人停顿片刻后说道：“我一定是弄错了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'diːd] [ðæt] [rɪ'naʊnd] , ['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] - :

and	you	are	not	indeed	that	renowned	,	gentle	-	hearted	Froda	:
和	你	是	不是	的确	那	著名	,	温和的	-	心地	-	:

而你，其实并非那位声名远扬、心地善良的弗罗达：

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæv; həv] ['daʊtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?

for	how	could	be	have	doubted	so	long	about	such	a	trifle	?
为了	如何	可以	是	有	怀疑	所以	长的	关于	这样的	一个	琐事	?

我怎么会为这么一件小事怀疑这么久呢?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [miːnz] .

But	I	will	try	the	utmost	means	.
但	我	将要	尝试	这	极致	方法	.

但我会竭尽全力。

[siː] [naʊ] !

See	now	!
看	现在	!

现在就看!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - ,

for	the	sake	of	the	fair	Aslauga	,
为了	这	清酒	的	这	公平的	-	,

为了美丽的阿斯劳加，

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [sæŋ] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəd]
of whom you have both read and sang - - for the sake of the honoured
的 谁 你 有 两个都 读 和 唱 - - 为了 这 清酒 的 这 荣幸
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɪgərd] ,
daughter of Sigurd ,
女儿 的 西格德 ,

你们既读过也唱过他的故事——为了西格德尊贵的女儿，

[grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] !
grant my request !
授予 我的 要求 !

满足我的请求!

" [ðen] - ['stɑːtɪd] [ʌp] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] !
" Then Froda started up eagerly , and cried , " Let it be as you have said !
" 然后 - 开始 向上 急切地 , 和 哭 , " 让 它 是 作为 你 有 说 !

“然后弗罗达急切地站起来，喊道：‘就按你说的办吧！’

" [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [hænd][tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" and gave her his knightly hand to confirm his words .
" 和 给予 她 他的 骑士精神 手 到 确认 他的 字 .

“然后他伸出骑士般的手，向她确认了自己的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] ,
But he could not grasp the hand of the peasant - woman ,
但 他 可以 不是 抓牢 这 手 的 这 农民 - 女士 ,

但他却无法握住那位农妇的手。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [fɔːm] [rɪ'meɪnd] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
although her dark form remained close before him .
虽然 她 黑暗的 形式 剩余 关闭 前 他 .

虽然她黑暗的身影始终在他面前。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['ʃʌdə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
A secret shudder began to run through his limbs ,
一个 秘密 不寒而栗 开始 到 跑步 通过 他的 四肢 ,

一股难以言喻的颤栗开始蔓延他的四肢。

[waɪlst] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ]['gəʊldən]
whilst suddenly a light seemed to shine forth from the apparition - - a golden
而 突然 一个 光 似乎 到 闪耀 前进 从 这 幻影 - - 一个 金的
[laɪt] - - [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['həʊlli] [ræpt] ;
light - - in which she became wholly wrapped ;
光 - - 在 哪个 她 成为 完全 包装 ;

突然，一道光芒似乎从幻影中射出——一道金光——她完全被这光芒包裹住了；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
so that he felt as though Aslauga stood before him in the flowing veil of her
所以 那 他 毛毡 作为 尽管 - 站立 前 他 在 这 流动 面纱 的 她
['gəʊldən][heə(r)] ,
golden hair ,
金的 头发 ,

于是他感觉仿佛阿斯劳加就站在他面前，金色的长发如飘逸的面纱般垂落。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] [ɒn] [hɪm] .
and smiling graciously on him .
和 微笑 亲切地 在 他 .

并亲切地对他微笑。

[træns'pɔːtid] [ænd; ənd] ['dæzld] , [hiː; hi][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Transported and dazzled , he sank on his knees .
运输 和 眼花缭乱 , 他 沉没 在 他的 膝盖 .

他被眼前的景象深深震撼，目眩神迷，跪倒在地。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [mɪst] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['spredɪŋ]

When	he	rose	up	once	more	he	only	saw	a	cloudy	mist	of	autumn	spreading
什么时候	他	玫瑰	向上	一次	更多的	他	仅有的	锯	一个	多云	薄雾	的	秋天	传播

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

over	the	meadow	,
超过	这	草地	,

当他再次起身时，只见秋天的薄雾笼罩着草地。

[frɪndʒd] [æt; ət] [ɪts] ['edʒɪz] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] ['iːvnɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪŋ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)]

fringed	at	its	edges	with	lingering	evening	lights	,	and	then	vanishing	far	over
流苏	在	它是	边缘	和	挥之不去的	晚上	灯	,	和	然后	消失	远的	超过

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

边缘闪烁着朦胧的晚霞，然后消失在波涛深处。

[ðə; ði] [naɪt] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

The	knight	scarcely	knew	what	had	happened	to	him	.
这	骑士	几乎	知道	什么	有	发生	到	他	.

骑士几乎不知道自己身上发生了什么事。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ['berid] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt]

He	returned	to	his	chamber	buried	in	thought	,	and	sometimes	feeling	sure	that
他	返回	到	他的	房间	埋葬	在	想法	,	和	有时	感觉	当然	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'held] - ,

he	had	beheld	Aslauga	,
他	有	观看	-	,

他回到自己的房间，陷入沉思，有时甚至确信自己看到了阿斯劳加。

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [ðæt] [sʌm; səm] ['gɒblɪn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [dɪ'siːtf(ə)l] [trɪks] ,

sometimes	,	again	,	that	some	goblin	had	risen	before	him	with	deceitful	tricks	,
有时	,	再次	,	那	一些	哥布林	有	升起	前	他	和	欺骗性的	技巧	,

['mɒkɪŋ] [ɪn] ['spaɪtf(ə)l] [waɪz]

mocking	in	spiteful	wise
嘲讽	在	恶毒的	明智的

有时，他又会觉得某个妖精用诡计在他面前出现，恶毒地嘲笑他。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ded] ['mɪstrəs] .

the	service	which	he	had	vowed	to	his	dead	mistress	.
这	服务	哪个	他	有	发誓	到	他的	死的	情妇	.

他曾向他已故的情妇许下誓言。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [rəuv] , ['əʊvə(r)] ['væli] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [hiːθ] ,

But	henceforth	,	wherever	he	roved	,	over	valley	or	forest	or	heath	,
但	今后	,	无论	他	漫游	,	超过	谷	或者	森林	或者	希思	,

但从此以后，无论他走到哪里，无论是山谷、森林还是荒原，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [seɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [laɪk] [ɐp'iəɹənsɪz] [met] [hɪm] .

or	whether	he	sailed	upon	the	waves	of	the	sea	,	the	like	appearances	met	him	.
或者	无论	他	航行	之上	这	波浪	的	这	海	,	这	喜欢	外貌	遇见	他	.

无论是乘风破浪还是航行于大海之上，他所见到的景象也与此类似。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [wʊlf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	he	found	a	lute	lying	in	a	wood	,	and	drove	a	wolf	away	from	it	,
一次	他	成立	一个	琵琶	说谎	在	一个	木头	,	和	驾驶	一个	狼	离开	从	它	,

他曾在树林里发现一把鲁特琴，并赶走了一只狼。

[ænd; ənd] [wen] [saʊndz] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃaɪld]

and	when	sounds	burst	from	the	lute	without	its	being	touched	a	fair	child
和	什么时候	声音	爆裂	从	这	琵琶	没有	它是	存在	感动	一个	公平的	孩子

[rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

rose	up	from	it	,
玫瑰	向上	从	它	,

当琴声在无人触碰的情况下从琴中迸发而出时，一个美丽的女孩从琴中升了出来。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] - [hɜːˈself] [hæd; həd] [dʌn] .

as	of	old	Aslauga	herself	had	done	.
作为	的	老的	-	她自己	有	完毕	.

就像古老的阿斯劳加本人所做的那样。

[æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [gəʊts] [ˈklæmbərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [klɪfs] [baɪ][ðə; ði] [siː]

At	another	time	he	would	see	goats	clambering	among	the	highest	cliffs	by	the	sea
在	其他	时间	他	会	看	山羊	攀爬	之中	这	最高	悬崖	经过	这	海

- [ʃɔː(r)] ,

-	shore	,
-	支撑	,

有时他会看到山羊在海边最高的悬崖间攀爬。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [fɔːm] [huː] [tend] [ðem; ðəm] .

and	it	was	a	golden	form	who	tended	them	.
和	它	曾是	一个	金的	形式	WHO	倾向于	他们	.

照料他们的是一个金色的身影。

[ðen] , [əˈgen] , [ə; eɪ] [braɪt] [kwiːn] , [rɪˈsplendənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [bɑːk] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [glaɪd]

Then	,	again	,	a	bright	queen	,	resplendent	in	a	dazzling	bark	,	would	seem	to	glide
然后	,	再次	,	一个	明亮的	女王	,	灿烂	在	一个	耀眼的	吠	,	会	似乎	到	滑行

[pɑːst][hɪm] ,

past	him	,
过去的	他	,

然后，又会有一只光彩夺目的蜂后，身披耀眼的树皮，仿佛从他身边滑过。

[ænd; ənd] [səˈluːt] [hɪm] [ˈgreɪʃəsli] ,

and	salute	him	graciously	,
和	礼炮	他	亲切地	,

并向他致以亲切的敬意。

- - [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊd] ,

-	-	and	if	he	strove	to	approach	any	of	those	he	found	nothing	but	cloud	,
-	-	和	如果	他	努力	到	方法	任何	的	那些	他	成立	没有什么	但	云	,

——而如果他努力接近其中任何一朵云，他看到的也只有云雾缭绕。

[ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd] [ˈveɪpə(r)] .

and	mist	,	and	vapour	.
和	薄雾	,	和	汽	.

还有薄雾和水蒸气。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [leɪ] [maɪt] [biː; bi] [sʌŋ] .

Of	all	this	many	a	lay	might	be	sung	.
的	全部	这	许多	一个	躺	可能	是	唱	.

这一切可以谱写成许多歌谣。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] - - [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] [ˈleɪdi] - [əkˈseptɪd]

But	so	much	he	learnt	from	them	all	-	-	that	the	fair	Lady	Aslauga	accepted
但	所以	很多	他	学会了	从	他们	全部	-	-	那	这	公平的	女士	-	公认

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] ,

his	service	,
他的	服务	,

但他从他们身上学到了很多——以至于美丽的阿斯劳加夫人接受了他的服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] .

and	that	he	was	now	indeed	and	in	truth	become	her	knight	.
和	那	他	曾是	现在	的确	和	在	真相	变得	她	骑士	.

他现在确实、也的确成为了她的骑士。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .

Meanwhile	the	winter	had	come	and	gone	.
同时	这	冬天	有	来	和	已消失	.

与此同时，冬天已经过去了。

[ɪn] ['nɔːðən] [lændz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]

In	northern	lands	this	season	never	fails	to	bring	to	those	who	understand	and
在	北方	土地	这	季节	绝不	失败	到	带来	到	那些	WHO	理解	和

[lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,

love	it	many	an	image	full	of	beauty	and	meaning	,
爱	它	许多	一个	图像	满的	的	美丽	和	意义	,

在北方地区，这个季节总能为那些懂得欣赏和热爱它的人们带来许多充满美丽和意义的景象。

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][mæn] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ɜːθli] ['hæpinəs]

with	which	a	child	of	man	might	well	be	satisfied	,	so	far	as	earthly	happiness
和	哪个	一个	孩子	的	男人	可能	出色地	是	使满意	,	所以	远的	作为	尘世的	幸福

[kæn; kən]['sætɪsfaɪ] ,

can	satisfy	,
能	满足	,

凡人若能获得尘世的幸福，便可心满意足。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [ɜːθ] .

through	all	his	time	on	earth	.
通过	全部	他的	时间	在	地球	.

在他有生之年。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['glɑːnsɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz]

But	when	the	spring	came	glancing	forth	with	its	opening	buds	and	flowing	waters
但	什么时候	这	春天	来了	瞥了一眼	前进	和	它是	开幕	花蕾	和	流动	水

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [tuː; tə]

there	came	also	bright	and	sunny	tidings	from	the	land	of	Germany	to
那里	来了	还	明亮的	和	阳光明媚	消息	从	这	土地	的	德国	到

- .

Fuhnen	.
-	.

但是，当春天带着萌芽和流水到来时，来自德国的阳光灿烂的消息也传到了富嫩。

[ðeə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,

There	stood	on	the	rich	banks	of	the	Maine	,
那里	站立	在	这	富有的	银行	的	这	缅因州	,

在缅因河肥沃的河岸上，矗立着……

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] [ɪts] ['wɔːtəz] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lænd][ɒv; əv][frænˈkəuniːə] , [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

where	it	pours	its	waters	through	the	fertile	land	of	Franconia	,	a	castle	of
在哪里	它	倾倒	它是	水	通过	这	沃	土地	的	弗兰肯	,	一个	城堡	的

['ɔːlməʊst] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] ,

almost	royal	magnificence	,
几乎	皇家	壮丽	,

河水倾泻而下，流经弗兰肯的肥沃土地，一座近乎皇家般宏伟的城堡拔地而起。

[huːz] ['ɔːf(ə)n] - ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] .

whose	orphan	-	mistress	was	a	relation	of	the	German	emperor	.
谁	孤儿	-	情妇	曾是	一个	关系	的	这	德语	皇帝	.

他的孤儿女主人是德国皇帝的亲戚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] - ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əkˈnɒlɪdʒd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][æz; əz]

She	was	named	Hildegardis	;	and	was	acknowledged	far	and	wide	as
她	曾是	命名	-	;	和	曾是	已确认	远的	和	宽的	作为

[ðə; ði][fˈeəɹəst][ɒv; əv] ['meidnz] .

the	fairest	of	maidens	.
这	最公平	的	少女们	.

她名叫希尔德加迪斯，被公认为最美丽的少女。

['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪmˈpɪəriəl]['ʌŋk(ə)l] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪvɪst]

Therefore	her	imperial	uncle	wished	that	she	should	wed	none	but	the	bravest
所以	她	帝国	叔叔	希望	那	她	应该	结婚	没有任何	但	这	最勇敢的

[naɪt] [huː] [kʊd; kəd] ['eniweə(r)] [biː; bi] [met] [wɪð] .

knight	who	could	anywhere	be	met	with	.
骑士	WHO	可以	任何地方	是	遇见	和	.

因此，她的叔父皇帝希望她能嫁给世上最勇敢的骑士。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Accordingly	he	followed	the	example	of	many	a	noble	lord	in	such	a	case	,
因此	他	随后	这	例子	的	许多	一个	高贵	主	在	这样的	一个	案件	,

因此，他效仿了许多贵族领主在这种情况下的做法。

[ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][hænd]

and	proclaimed	a	tournament	,	at	which	the	chief	prize	should	be	the	hand
和	宣布	一个	比赛	,	在	哪个	这	首席	奖	应该	是	这	手

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪələs] - ,

of	the	peerless	Hildegardis	,
的	这	无与伦比	-	,

并宣布举办一场比武大会，主要奖品是赢得无与伦比的希尔德加迪斯的芳心。

[ənˈles] [ðə; ði]['vɪktə(r)] [ɔːlˈredi] [bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ]['leɪdi] ['wedɪd] [ɔː(r)] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə][hɪm] ;

unless	the	victor	already	bore	in	his	heart	a	lady	wedded	or	betrothed	to	him	;
除非	这	胜利者	已经	钻孔	在	他的	心	一个	女士	已婚	或者	未婚妻	到	他	;

除非胜利者心中已有与他成婚或已订婚的女子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪsts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə] ['eni] [breɪv] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv]['iːkwəl] [bɜːθ]

for	the	lists	were	not	to	be	closed	to	any	brave	warrior	of	equal	birth
为了	这	列表	是	不是	到	是	关闭	到	任何	勇敢的	战士	的	平等的	出生

,

,

,

因为名单不应向任何出身平等的勇敢战士关闭。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [mait] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃə] [ɪn]

that	the	contest	of	strength	and	courage	might	be	so	much	the	richer	in
那	这	竞赛	的	力量	和	勇气	可能	是	所以	很多	这	更富有	在

[kəmˈpetɪtəz] .

competitors	.
竞争对手	.

力量和勇气的较量，如果参赛者众多，可能会更加精彩。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] - [hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] ['breðrən] - [ɪn] -

Now	the	renowned	Froda	had	tidings	of	this	from	his	German	brethren	-	in	-
现在	这	著名	-	有	消息	的	这	从	他的	德语	弟兄们	-	在	-

[ɑːmz] ;

arms	;
武器	;

现在，著名的弗罗达从他的德国战友那里得到了这个消息；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈpeəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

and	he	prepared	himself	to	appear	at	the	festival	.
和	他	准备	他自己	到	出现	在	这	节日	.

他做好了参加音乐节的准备。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['splendɪd] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ; [æz; əz] ,

Before	**all**	**things**	**,**	**he**	**forged**	**for**	**himself**	**a**	**splendid**	**suit**	**of**	**armour**	**;**	**as**	**,**
前	全部	事物	,	他	锻造	为了	他自己	一个	灿烂	套装	的	盔甲	;	作为	,

首先，他为自己打造了一套精美的盔甲；正如.....

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] ['ɑːmərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

indeed	**,**	**he**	**was**	**the**	**most**	**excellent**	**armourer**	**of**	**the**	**north**	**,**
的确	,	他	曾是	这	最多	出色的	盔甲匠	的	这	北	,

的确，他是北方最杰出的盔甲匠。

[fɑː(r)] - [feɪmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [skɪl] [ɪn] [ðæt] [ɑːt] .

far	**-**	**famed**	**as**	**it**	**is**	**for**	**skill**	**in**	**that**	**art**	**.**
远的	-	著名的	作为	它	是	为了	技能	在	那	艺术	.

它因精湛的技艺而远近闻名。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] ['helmɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] ,

He	**worked**	**the**	**helmet**	**out**	**of**	**pure**	**gold**	**,**
他	工作	这	头盔	出去	的	纯的	金子	,

他用纯金打造了这顶头盔。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [braɪt] ['fləʊɪŋ] [lɒks] ,

and	**formed**	**it**	**so**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**covered**	**with**	**bright**	**flowing**	**locks**	**,**
和	形成	它	所以	那	它	似乎	到	是	涵盖	和	明亮的	流动	锁	,

并将其塑造成仿佛覆盖着闪亮飘逸的发丝的样子。

[wɪtʃ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] - ['tresɪz] .

which	**called**	**to**	**mind**	**Aslauga's**	**tresses**	**.**
哪个	称为	到	头脑	-	头发	.

这让人想起了阿斯劳加的秀发。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['fæʃ(ə)nd] , [ɒn] [ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

He	**also**	**fashioned**	**,**	**on**	**the**	**breastplate**	**of**	**his**	**armour**	**,**	**overlaid**	**with**	**silver**	**,**
他	还	造型	,	在	这	胸甲	的	他的	盔甲	,	叠加	和	银	,

他还用银子包裹着盔甲的胸甲上，雕刻了

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [hɑːf] [rɪ'liːf] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] [lɒks] ,

a	**golden**	**image**	**in**	**half**	**relief**	**,**	**which**	**represented**	**Aslauga**	**in**	**her**	**veil**	**of**	**flowing**	**locks**	**,**
一个	金的	图像	在	一半	宽慰	,	哪个	代表	-	在	她	面纱	的	流动	锁	,

一幅半浮雕的金色雕像，描绘了身披长发面纱的阿斯劳加。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [nəʊn] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] - - " [ðɪs] [naɪt] ,

that	**he**	**might**	**make**	**known**	**,**	**even**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**tournament**	**-**	**-**	**"**	**This**	**knight**	**,**
那	他	可能	制作	已知	,	甚至	在	这	开始	的	这	比赛	-	-	"	这	骑士	,

以便他能在比赛开始时就宣布——“这位骑士，

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

bearing	**the**	**image**	**of**	**a**	**lady**	**upon**	**his**	**breast**	**,**
轴承	这	图像	的	一个	女士	之上	他的	胸部	,

胸前绘有女士的画像，

[faɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

fights	**not**	**for**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**beautiful**	**Hildegardis**	**,**
战斗	不是	为了	这	手	的	这	美丽的	-	,

他并非为了赢得美丽的希尔德加迪斯的芳心而战，

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['naɪtli] [feɪm] .

but	only	for	the	joy	of	battle	and	for	knightly	fame	.
但	仅有的	为了	这	喜悦	的	战斗	和	为了	骑士精神	名声	.

但仅仅是为了享受战斗的乐趣和骑士的荣耀。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪblz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['deɪnɪʃ] [stiːd] ,

"	Then	he	took	out	of	his	stables	a	beautiful	Danish	steed	,
"	然后	他	采取	出去	的	他的	马厩	一个	美丽的	丹麦语	骏马	,

然后他从马厩里牵出一匹漂亮的丹麦骏马，

[em'bɑːk, im-][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪld] ['prɒspərəsli] [tuː; tə][ðə; ði]

embarked	it	carefully	on	board	a	vessel	,	and	sailed	prosperously	to	the
启航	它	小心	在	木板	一个	血管	,	和	航行	繁荣昌盛	到	这

['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

opposite	shore	.
对面的	支撑	.

他小心翼翼地将货物装上船，顺利驶向对岸。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [feə(r)] [biːtʃ] - [wʊdz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lænd][ɒv; əv] ['dʒɜːməni]

In	one	of	those	fair	beech	-	woods	which	abound	in	the	fertile	land	of	Germany
在	一	的	那些	公平的	山毛榉	-	树林	哪个	盛产	在	这	沃	土地	的	德国

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [naɪt] [ɒv; əv] ['delɪkət] [fɔːm] ,

he	fell	in	with	a	young	and	courteous	knight	of	delicate	form	,
他	跌倒	在	和	一个	年轻的	和	有礼貌	骑士	的	精美的	形式	,

在德国肥沃土地上随处可见的美丽山毛榉林中，他邂逅了一位年轻有礼、体态优美的骑士。

[huː] [ɑːskt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['nɔːθmən] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪŋli]

who	asked	the	noble	northman	to	share	the	meal	which	he	had	invitingly
WHO	问	这	高贵	北人	到	分享	这	一顿饭	哪个	他	有	热情地

[spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] ,

spread	out	upon	the	greensward	,
传播	出去	之上	这	绿地	,

他邀请这位高贵的北方人分享他在绿茵场上精心摆放的饭菜。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [bau] .

under	the	shade	of	the	pleasantest	boughs	.
在下面	这	阴影	的	这	最令人愉悦的	树枝	.

在最宜人的树荫下。

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [sæt] ['piːsfəli] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðeə(r)][rɪ'pɑːst] [ðeɪ] [felt] [drɔːn] [tə'wɔːdz]

Whilst	the	two	knights	sat	peacefully	together	at	their	repast	they	felt	drawn	towards
而	这	二	骑士	卫星	和平地	一起	在	他们的	餐饮	他们	毛毡	绘制	向

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [wen] [ɒn] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

each	other	and	rejoiced	when	on	rising	from	it	,
每个	其他	和	欣喜若狂	什么时候	在	上升	从	它	,

两位骑士在用餐时平静地坐在一起，他们感到彼此吸引，用餐完毕起身时，他们欣喜不已。

[ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

they	observed	that	they	were	about	to	follow	the	same	road	.
他们	观察到	那	他们	是	关于	到	跟随	这	相同的	路	.

他们发现他们即将走同一条路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] ;

They	had	not	come	to	this	good	understanding	by	means	of	many	words	;
他们	有	不是	来	到	这	好的	理解	经过	方法	的	许多	字	;

他们并非通过多言多语才达成这种良好的共识；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt]['neɪtʃə(r)] ,

for	the	young	knight	Edwald	was	of	a	silent	nature	,
为了	这	年轻的	骑士	-	曾是	的	一个	沉默的	自然	,

因为年轻的骑士埃德瓦尔德性格沉默寡言。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ]

and	would	sit	for	hours	with	a	quiet	smile	upon	his	lips	without	opening
和	会	坐	为了	小时	和	一个	安静的	微笑	之上	他的	嘴唇	没有	开幕

[ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .

them	to	speak	.
他们	到	说话	.

他会静静地坐着几个小时，嘴角带着一丝微笑，不开口说话。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [smaɪl] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['wɪnɪŋ] [greɪs] ;

But	even	in	that	quiet	smile	there	lay	a	gentle	,	winning	grace	;
但	甚至	在	那	安静的	微笑	那里	躺	一个	温和的	,	获胜	优雅	;

但即使在那平静的微笑中，也蕴藏着一种温柔而迷人的优雅；

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [diːp] ['miːnɪŋ] [spræŋ]

and	when	from	time	to	time	a	few	simple	words	of	deep	meaning	sprang
和	什么时候	从	时间	到	时间	一个	很少	简单的	字	的	深的	意义	弹簧

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] .

to	his	lips	they	seemed	like	a	gift	deserving	of	thanks	.
到	他的	嘴唇	他们	似乎	喜欢	一个	礼物	值得	的	谢谢	.

而当他偶尔说出几句含义深刻的简单话语时，这些话语就像一份值得感谢的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] :

It	was	the	same	with	the	little	songs	which	he	sang	ever	and	anon	:
它	曾是	这	相同的	和	这	小的	歌曲	哪个	他	唱	曾经	和	匿名	:

他时不时唱的那些小歌也是如此：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [endid] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪ'gʌn] ;

they	were	ended	almost	as	soon	as	begun	;
他们	是	结束	几乎	作为	很快	作为	开始	;

它们几乎刚开始就结束了；

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ʃɔːt] ['kʌplət] [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['spɪrɪt] ,

but	in	each	short	couplet	there	dwelt	a	deep	and	winning	spirit	,
但	在	每个	短的	对联	那里	居住	一个	深的	和	获胜	精神	,

但是，在每一首短诗中都蕴含着深刻而动人的精神。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [saɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] .

whether	it	called	forth	a	kindly	sigh	or	a	peaceful	smile	.
无论	它	称为	前进	一个	亲切地	叹	或者	一个	和平	微笑	.

它或许能唤起一声温柔的叹息，或是带来一丝宁静的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

It	seemed	to	the	noble	Froda	as	if	a	younger	brother	rode	beside	him	,
它	似乎	到	这	高贵	-	作为	如果	一个	年轻	兄弟	骑	旁	他	,

高贵的弗罗达感觉就像有个弟弟骑在他身边一样。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['bluːmɪŋ] [sʌn] .

or	even	a	tender	,	blooming	son	.
或者	甚至	一个	投标	,	盛开	儿子	.

甚至是一个温柔、充满活力的儿子。

[ðeɪ] ['trævld] [ðʌs] ['meni] [deɪz] [tə'geðə(r)] ;

They	travelled	thus	many	days	together	;
他们	旅行	因此	许多	天	一起	;

他们一起旅行了这么多天；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [pɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]

and	it	appeared	as	if	their	path	were	marked	out	for	them	in
和	它	出现	作为	如果	他们的	小路	是	标记	出去	为了	他们	在

[ɪn'seprəbl] ['juːniən] ;

inseparable	union	;
形影不离	联盟	;

他们的道路似乎早已为他们规划好，密不可分；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] ,

and	much	as	they	rejoiced	at	this	,
和	很多	作为	他们	欣喜若狂	在	这	,

尽管他们对此感到无比欣喜，

[jet] [ðeɪ] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'freʃ] , [ɔː(r)] [weə(r)] [krɒs] -

yet	they	looked	sadly	at	each	other	whenever	they	set	out	afresh	,	or	where	cross	-
然而	他们	看起来	令人遗憾的是	在	每个	其他	每当	他们	放	出去	重新	,	或者	在哪里	叉	-

[rəʊdz] [met] ,

roads	met	,
道路	遇见	,

然而，每当他们再次启程，或在十字路口相遇时，他们都会悲伤地对视一眼。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] : [neɪ] ,

on	finding	that	neither	took	a	different	direction	:	nay	,
在	寻找	那	两者都不	采取	一个	不同的	方向	:	不	,

发现两人都没有采取不同的方向：不，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['gæðəd] [ɪn] - ['daʊnkɑːst] [aɪ] .

it	seemed	at	times	as	if	a	tear	gathered	in	Edwald's	downcast	eye	.
它	似乎	在	时代	作为	如果	一个	撕	聚集	在	-	沮丧	眼睛	.

有时，埃德瓦尔德低垂的眼眶里似乎会涌出泪水。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [æt; ət][ðeə(r)] ['hɒstəlri] [ðeɪ] [met] [æn; ən] ['ærəgənt] ,

It	happened	on	a	time	,	that	at	their	hostelry	they	met	an	arrogant	,
它	发生	在	一个	时间	,	那	在	他们的	旅店	他们	遇见	一个	傲慢的	,

有一次，他们在旅店里遇到了一位傲慢的……

[ˌəʊvə'beərɪŋ] [naɪt] , [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] ,

overbearing	knight	,	of	gigantic	stature	and	powerful	frame	,
霸道	骑士	,	的	巨大	身材	和	强大的	框架	,

一位气势凌人的骑士，身材魁梧，体格强壮。

[huːz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][nɒt][ɒv; əv]['dʒɜːmən][bʌt; bət] ['fɒrən] [bɜːθ]

whose	speech	and	carriage	proved	him	to	be	not	of	German	but	foreign	birth
谁	演讲	和	运输	已证实	他	到	是	不是	的	德语	但	外国的	出生

.

:

.

他的言谈举止表明他并非德国人，而是外国人。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] .

He	appeared	to	come	from	the	land	of	Bohemia	.
他	出现	到	来	从	这	土地	的	波西米亚	.

他看起来像是来自波西米亚。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [ɒn] - , [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	cast	a	contemptuous	smile	on	Froda	,	who	,	as	usual	,
他	投掷	一个	轻蔑的	微笑	在	-	,	WHO	,	作为	通常	,

他轻蔑地笑了笑，看着弗罗达，弗罗达像往常一样……

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tentɪvli]

had	opened	the	ancient	book	of	Aslauga's	history	,	and	was	attentively
有	打开	这	古老的	书	的	-	历史	,	和	曾是	认真地

['riːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

reading	in	it	.
阅读	在	它	.

他打开了阿斯劳加的古籍，正在认真地阅读。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['gəʊstli] [naɪt] ?

"	You	must	be	a	ghostly	knight	?
"	你	必须	是	一个	幽灵般的	骑士	?

“你一定是位幽灵骑士吧？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ;

"	he	said	,	inquiringly	;
"	他	说	,	询问地	;

他问道：“

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv] [ʌn'siːmli] [dʒest][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

and	it	appeared	as	if	a	whole	train	of	unseemly	jests	were	ready	to
和	它	出现	作为	如果	一个	所有的	火车	的	不体面的	笑话	是	准备好	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

似乎接下来会有一连串不雅的玩笑接踵而至。

[bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ðæt] [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən]

But	Froda	answered	so	firmly	and	seriously	with	a	negative	that	the	Bohemian
但	-	回答	所以	牢牢	和	严重地	和	一个	消极的	那	这	波西米亚

[stɒpt] [ʃɔːt] ['sʌd(ə)nli] ;

stopped	short	suddenly	;
停止	短的	突然	;

但弗罗达的回答非常坚定和严肃，以至于波西米亚人突然停住了脚步；

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [biːsts] , ['ɑːftə(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [mɒk] [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðə; ði]['laɪən] ,

as	when	the	beasts	,	after	venturing	to	mock	their	king	,	the	lion	,
作为	什么时候	这	野兽	,	后	冒险	到	嘲笑	他们的	国王	,	这	狮子	,

就像野兽们胆敢嘲笑它们的王——狮子之后，

[ɑː(r); ə(r)] [səb'djuːd] [tuː; tə] ['kwaɪətnəs] [baɪ][wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

are	subdued	to	quietness	by	one	glance	of	his	eye	.
是	低沉的	到	寂静	经过	一	瞥一眼	的	他的	眼睛	.

他只需一眼，就能让所有人安静下来。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [naɪt] [səb'djuːd] ;

But	not	so	easily	was	the	Bohemian	knight	subdued	;
但	不是	所以	容易地	曾是	这	波西米亚	骑士	低沉的	;

但波西米亚骑士并没有那么容易被征服；

['rɑːðə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɒk] [jʌŋ] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fɔːm]

rather	the	more	did	he	begin	to	mock	young	Edwald	for	his	delicate	form
相当	这	更多的	做过	他	开始	到	嘲笑	年轻的	-	为了	他的	精美的	形式

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪləns] - - [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [greɪt]

and	for	his	silence	-	-	all	which	he	bore	for	some	time	with	great
和	为了	他的	沉默	-	-	全部	哪个	他	钻孔	为了	一些	时间	和	伟大的

['peɪʃ(ə)ns] ;

patience	;
耐心	;

相反，他更加嘲笑年轻的爱德华身材瘦弱、沉默寡言——而爱德华却以极大的耐心忍受了一段时间；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [juːst] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [freɪz] , [hiː; hi][ə'rəʊz] , [g'ɜːdɪd]

but	when	at	last	the	stranger	used	an	unbecoming	phrase	,	he	arose	,	girded
但	什么时候	在	最后的	这	陌生人	用过的	一个	不体面	短语	,	他	出现	,	加固

[ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

on	his	sword	,
在	他的	剑	,

但当陌生人最后说了一句不雅的话后，他站了起来，佩上了剑。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['greɪsfəli] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] ,

and	bowing	gracefully	,	he	said	,	"	I	thank	you	,	Sir	Knight	,
和	鞠躬	优雅地	,	他	说	,	"	我	感谢	你	,	先生	骑士	,

他优雅地鞠了一躬，说道："谢谢你，骑士爵士。"

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][ə; eɪ]

that	you	have	given	me	this	opportunity	of	proving	that	I	am	neither	a
那	你	有	给定	我	这	机会	的	证明	那	我	是	两者都不	一个

['sləʊθf(ə)l][nɔː(r)] [ʌn'præktɪst] [naɪt] ;

slothful	nor	unpractised	knight	;
懒惰	也不	未经训练的	骑士	;

你给了我这个机会，让我证明我既不是懒惰的骑士，也不是未经训练的骑士；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [mʌst; məst][biː; bi]

for	only	thus	can	your	behaviour	be	excused	,	which	otherwise	must	be
为了	仅有的	因此	能	你的	行为	是	已原谅	,	哪个	否则	必须	是

[diːmd] [məʊst] [ʌn'mænəli] .

deemed	most	unmannerly	.
被认为	最多	没礼貌	.

只有这样，你的行为才能被原谅，否则将被视为极其无礼。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [naɪt] ['fɒləʊd] ,

"	With	these	words	he	moved	towards	the	door	;	the	Bohemian	knight	followed	,
"	和	这些	字	他	已搬	向	这	门	;	这	波西米亚	骑士	随后	,

['smaɪlɪŋ] ['skɔːnfəli] ;

smiling	scornfully	;
微笑	轻蔑地	;

"说完这些话，他便朝门口走去；波西米亚骑士跟在他身后，脸上带着轻蔑的笑容；

[waɪl] - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] [kəm'pænjən] ,

while	Froda	was	full	of	care	for	his	young	and	slender	companion	,
尽管	-	曾是	满的	的	关心	为了	他的	年轻的	和	苗条	伴侣	,

弗罗达对这位年轻苗条的同伴充满了关爱。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [ˌɪntə'pəʊz] .

although	his	honour	was	so	dear	to	him	that	he	could	in	no	way	interpose	.
虽然	他的	荣誉	曾是	所以	亲爱的	到	他	那	他	可以	在	不	方式	插入	.

尽管他极其珍视自己的荣誉，所以他绝不会插手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪəd] [haʊ] ['niːdləs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [fɪəz] .

But	it	soon	appeared	how	needless	were	the	northman's	fears	.
但	它	很快	出现	如何	不必要	是	这	-	恐惧	.

但很快人们就发现，这位北方人的担忧完全没有必要。

[wɪð] ['iːkwəl] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə'dres] [dɪd] - [ə'sɔːlt] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['ædvəsəri] , [səʊ] [ðæt]

With	equal	vigour	and	address	did	Edwald	assault	his	gigantic	adversary	,	so	that
和	平等的	活力	和	地址	做过	-	突击	他的	巨大	对手	,	所以	那

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

to	look	upon	,
到	看	之上	,

埃德瓦尔德以同样的力度和策略向他庞大的对手发起攻击，以至于人们只能眼睁睁地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

it	was	almost	like	one	of	those	combats	between	a	knight	and
它	曾是	几乎	喜欢	一	的	那些	战斗	之间	一个	骑士	和

[sʌm; səm]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

some	monster	of	the	forest	,
一些	怪物	的	这	森林	,

这简直就像骑士与森林怪物之间的战斗一样。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [tel] .

of	which	ancient	legends	tell	.
的	哪个	古老的	传说	告诉	.

古老的传说中就讲述了这些故事。

[ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] .

The	issue	,	too	,	was	not	unlike	.
这	问题	,	也	,	曾是	不是	与此不同	.

这个问题也与此类似。

[waɪl] [ðə; ðɪ][bəʊ'hiːmiən][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [strəʊk] - [rʌʃt]

While	the	Bohemian	was	collecting	himself	for	a	decisive	stroke	Edwald	rushed
尽管	这	波西米亚	曾是	收集	他自己	为了	一个	决定性	中风	-	匆忙

[ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

in	upon	him	,
在	之上	他	,

当波西米亚人正准备给予致命一击时，埃德瓦尔德冲向了他。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reslə(r)] , [kɑːst][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	,	with	the	force	of	a	wrestler	,	cast	him	to	the	ground	.
和	,	和	这	力量	的	一个	摔跤手	,	投掷	他	到	这	地面	.

然后，像摔跤手一样，把他摔倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [speəd] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] [fəʊ] , [helpt] [hɪm] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][raɪz] ,

But	he	spared	his	conquered	foe	,	helped	him	courteously	to	rise	,
但	他	幸存	他的	征服	敌人	,	帮助	他	礼貌地	到	上升	,

但他饶恕了战败的敌人，并礼貌地帮助他重新站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stiːd] .

and	then	turned	to	mount	his	own	steed	.
和	然后	转向	到	山	他的	自己的	骏马	.

然后他转身骑上了自己的马。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] - [left] [ðə; ðɪ] ['hɒstəlri] ,

Soon	after	he	and	Froda	left	the	hostelry	,
很快	后	他	和	-	左边	这	旅店	,

他和弗罗达离开旅店后不久，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [led][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɑːθ][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

and	once	more	their	journey	led	them	on	the	same	path	as	before	.
和	一次	更多的	他们的	旅行	引领	他们	在	这	相同的	小路	作为	前	.

于是，他们的旅程再次将他们带回了之前的道路。

" [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ðɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] , " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" From henceforth this gives me pleasure , " said Froda , pointing with satisfaction
" 从 今后 这 给予 我 乐趣 , " 说 - , 指向 和 满意
[tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmən] [rəʊd] .
to their common road .
到 他们的 常见的 路 .

“从今以后，这让我感到快乐，”弗罗达满意地指着她们共同走过的路说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , - " - - [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] , [ɪn] ['lʌvɪŋ]
" I must own to you , Edchen " - - he had accustomed himself , in loving
" 我 必须 自己的 到 你 , - " - - 他 有 习惯 他自己 , 在 爱
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“我必须向你坦白，埃德钦”——他早已习惯了这种充满爱意的信任，

[tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [baɪ] [ðæt] ['tʃaɪldlaɪk] [neɪm] - - " [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]
to call his young friend by that childlike name - - " I must own to you that
到 称呼 他的 年轻的 朋友 经过 那 孩子气 姓名 - - " 我 必须 自己的 到 你 那
[ˌhɪðə'tuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,

用那个孩子气的名字称呼他的年轻朋友——“我必须向你承认，直到现在，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] ['dʒɜːnɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
when I have thought that you might perhaps be journeying with me to the
什么时候 我 有 想法 那 你 可能 也许 是 旅程 和 我 到 这
['tʊənəmənt] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - ,
tournament held in honour of the fair Hildegardis ,
比赛 握住 在 荣誉 的 这 公平的 - ,

当我想到你或许会和我一起去参加为纪念美丽的希尔德加迪斯而举办的锦标赛时，

[ə; eɪ] ['hevɪnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] .
a heaviness came over my heart .
一个 沉重 来了 超过 我的 心 .

我感到一阵沉重的心情涌上心头。

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['naɪtli] ['spɪrɪt][aɪ] [wel] [njuː] ,
Your noble knightly spirit I well knew ,
你的 高贵 骑士精神 精神 我 出色地 知道 ,

我深知你高尚的骑士精神。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪəd] [lest][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['slendə(r)] [lɪmz] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]
but I feared lest the strength of your slender limbs might not be equal to
但 我 害怕 免得 这 力量 的 你的 苗条 四肢 可能 不是 是 平等的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我担心你纤细的四肢可能不够强壮。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [huː] [meɪ] [lɒŋ] [siːk] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ;
Now I have learned to know you as a warrior who may long seek his match ;
现在 我 有 学习 到 知道 你 作为 一个 战士 WHO 可能 长的 寻找 他的 匹配 ;

现在我明白了，你是一位战士，或许会一直寻找自己的对手；

[ænd; ənd][gɒd][biː; bi] [preɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [həʊld][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] ,
and God be praised if we still hold on in the same path ,
和 上帝 是 赞扬 如果 我们 仍然 抓住 在 在 这 相同的 小路 ,

如果我们仍然坚持走这条路，那么感谢上帝吧。

[ænd; ənd] ['welkəm] ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts] !

and	welcome	our	earliest	meeting	in	the	lists	!
和	欢迎	我们的	最早	会议	在	这	列表	！

欢迎大家在列表中与我们最早见面！

" [bʌt; bət] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sɒrəʊfəli] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	But	Edwald	looked	at	him	sorrowfully	,	and	said	,
"	但	-	看起来	在	他	悲伤地	,	和	说	,

但爱德华悲伤地看着他，说道：

" [wɒt] [kæn; kən][maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'veɪl] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [traɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

"	What	can	my	skill	and	strength	avail	if	they	be	tried	against	you	,
"	什么	能	我的	技能	和	力量	可用	如果	他们	是	尝试	反对	你	,

“如果我的技能和力量与你对决，又能起到什么作用呢？”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɜːθli] [praɪz] , [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ə'ləʊn][kæn; kən][wɪn] ?

and	for	the	greatest	earthly	prize	,	which	one	of	us	alone	can	win	?
和	为了	这	最	尘世的	奖	,	哪个	一	的	我们	独自的	能	赢	?

而对于世间最伟大的奖赏，我们之中谁又能独占鳌头呢?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	！

唉!

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [fɔː'bəud] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðə; ði][sæd] [truːθ] ,

I	have	long	foreboded	with	a	heavy	heart	the	sad	truth	,
我	有	长的	不祥的预感	和	一个	重的	心	这	伤心	真相	,

我早已怀着沉重的心情预感到这个令人悲伤的真相，

[ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - . "

that	you	also	are	journeying	to	the	tournament	of	the	fair	Hildegardis	.	"
那	你	还	是	旅程	到	这	比赛	的	这	公平的	-	.	"

你也将前往参加美丽的希尔德加迪斯的比武大会。

" - , " ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , " [maɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [juːθ] ,

"	Edchen	,	"	answered	Froda	,	with	a	smile	,	"	my	gentle	,	loving	youth	,
"	-	,	"	回答	-	,	和	一个	微笑	,	"	我的	温和的	,	爱	青年	,

“埃德琴，”弗罗达笑着回答，“我温柔、充满爱意的青春。”

[siː] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [weə(r)][ɒn][maɪ] ['brestpleɪt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːdʒ] ['leɪdi] ?

see	you	not	that	I	already	wear	on	my	breastplate	the	image	of	a	liege	lady	?
看	你	不是	那	我	已经	穿	在	我的	胸甲	这	图像	的	一个	列日	女士	?

你难道没看到我胸甲上已经佩戴着一位女君主的画像吗?

[aɪ] [straɪv] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'naʊn] [ɪn] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] - ! "

I	strive	but	for	renown	in	arms	,	and	not	for	your	fair	Hildegardis	!	"
我	努力	但	为了	名声	在	武器	,	和	不是	为了	你的	公平的	-	!	"

我奋斗只为武艺上的荣耀，而非为了你美丽的希尔德加迪斯!

" [maɪ][feə(r)] - ! " ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	MY	fair	Hildegardis	!	"	answered	Edwald	,	with	a	sigh	.
"	我的	公平的	-	!	"	回答	-	,	和	一个	叹	.

“我美丽的希尔德加迪斯！”埃德瓦尔德叹了口气回答道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] - - [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [ɑː] !

"	That	she	is	not	,	nor	ever	will	be	-	-	or	should	she	,	ah	!
"	那	她	是	不是	,	也不	曾经	将要	是	-	-	或者	应该	她	,	啊	！

“她不是，也永远不会是——或者她应该成为，啊！

- , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɪəs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

Froda	,	it	would	pierce	your	heart	.
-	,	它	会	刺穿	你的	心	.

弗罗达，它会刺穿你的心。

[ai] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] [feɪθ] [ɪz] [diːp] - ['ruːtɪd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɒks] ,

I	know	well	the	northland	faith	is	deep	-	rooted	as	your	rocks	,
我	知道	出色地	这	北地	信仰	是	深的	-	根	作为	你的	岩石	,

我深知北方人的信仰根深蒂固，如同你们的磐石一般。

[ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [æz; əz][ðeə(r)] ['sʌmit] [ɒv; əv] [snəʊ] ;

and	hard	to	dissolve	as	their	summits	of	snow	;
和	难的	到	溶解	作为	他们的	峰会	的	雪	;

难以融化，如同它们皑皑的雪峰；

[bʌt; bət] [let] [nəʊ] [mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] [ʌn'skeɪðd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] -

but	let	no	man	think	that	he	can	look	unscathed	into	the	eyes	of	Hildegardis
但	让	不	男人	思考	那	他	能	看	毫发无损	进入	这	眼睛	的	-

.

:

.

但任何人都不要以为他可以毫无畏惧地直视希尔德加迪斯的眼睛。

[hæz; həz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['hɔːti] , [ðə; ði] [tuː] ['hɔːti] ['meɪdn] , [səʊ] [bɪ'wɪtʃt] [maɪ] ['træŋkwɪl] ,

Has	not	she	,	the	haughty	,	the	too	haughty	maiden	,	so	bewitched	my	tranquil	,
有	不是	她	,	这	傲慢	,	这	也	傲慢	少女	,	所以	着迷	我的	宁静	,

难道她，那个傲慢的、过于傲慢的少女，没有迷惑我宁静的心吗？

['ləʊli] [maɪnd] , [ðæt] [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [stɪl] [pə'sjuː]

lowly	mind	,	that	I	forget	the	gulf	which	lies	between	us	,	and	still	pursue
卑微的	头脑	,	那	我	忘记	这	海湾	哪个	谎言	之间	我们	,	和	仍然	追求

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

我卑微的心肠，竟忘记了我们之间的鸿沟，仍然追求她；

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['perɪʃ] [ðæn; ðən] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] ['iːg(ə)l] ['spɪrɪt]

and	would	rather	perish	than	renounce	the	daring	hope	to	win	that	eagle	spirit
和	会	相当	沦	比	放弃	这	大胆	希望	到	赢	那	鹰	精神

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ? "

for	my	own	?	"
为了	我的	自己的	?	"

我宁愿牺牲自己，也不愿放弃那份为我赢得雄鹰精神的大胆希望？

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['smaɪlɪŋ] [stɪl] .

"	I	will	help	you	to	it	,	Edchen	,	"	answered	Froda	,	smiling	still	.
"	我	将要	帮助	你	到	它	,	-	,	"	回答	-	,	微笑	仍然	.

“我会帮你的，艾德琴，”弗罗达笑着回答道。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [haʊ] [ðɪs] [ɔːl] - ['kɔŋkə] ['leɪdi] [lʊks] !

"	Would	that	I	knew	how	this	all	-	conquering	lady	looks	!
"	会	那	我	知道	如何	这	全部	-	征服	女士	看起来	!

“我真想知道这位所向披靡的女士长什么样！”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [vælkɪriːən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hiːðn] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

She	must	resemble	the	Valkyrien	of	our	heathen	forefathers	,
她	必须	类似	这	女武神	的	我们的	异教徒	祖先	,

她一定像我们异教祖先笔下的女武神瓦尔基里。

[sɪns] [səʊ] ['meni] ['maɪti] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

since	so	many	mighty	warriors	are	overcome	by	her	.
自从	所以	许多	强大的	战士	是	克服	经过	她	.

因为许多强大的战士都被她击败了。

" - ['spləmli] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd][held]
" **Edwald** **solemnly** **drew** **forth** **a** **picture** **from** **beneath** **his** **breastplate** **,** **and** **held**
" - 庄严地 画 前进 一个 图片 从 下面 他的 胸甲 , 和 握住
[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
it **before** **him** **.**
它 前 他 .

“爱德华庄严地从胸甲下掏出一幅画，举在面前。

[fɪkst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] , - [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
Fixed **,** **and** **as** **if** **enchanted** **,** **Froda** **gazed** **upon** **it** **,** **with** **glowing** **cheeks** **and**
固定的 , 和 作为 如果 迷人的 , - 凝视 之上 它 , 和 发光 脸颊 和
['spɑ:klɪŋ] [aɪz] ;
sparkling **eyes** **;**
闪闪发光 眼睛 ;

弗罗达目不转睛地盯着它，仿佛着了魔似的，脸颊泛着红晕，双眼闪闪发光；

[ðə; ði] [smaɪl] [pɑ:st] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
the **smile** **passed** **away** **from** **his** **countenance** **,**
这 微笑 通过了 离开 从 他的 面容 ,

他脸上的笑容消失了。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [feɪdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv]
as **the** **sunlight** **fades** **away** **from** **the** **meadows** **before** **the** **coming** **darkness** **of**
作为 这 阳光 淡出 离开 从 这 草地 前 这 未来 黑暗 的
[ðə; ði] [stɔ:m] .
the **storm** **.**
这 风暴 .

阳光渐渐从草地上消失，暴风雨的黑暗即将降临。

" [si:] [ju:; jʊ] [nɒt] [naʊ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɒmreɪd] , " ['wɪspəd] - , " [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]
" **See** **you** **not** **now** **,** **my** **noble** **comrade** **,** **"** **whispered** **Edwald** **,** **"** **that** **for** **one** **of**
" 看 你 不是 现在 , 我的 高贵 同志 , " 低声说道 - , " 那 为了 一 的
[ˌju: 'es] [tu:] ,
us **two** **,**
我们 二 ,

“现在别见你，我高贵的同志，”埃德瓦尔德低声说，“我们两人之中，必有一人……”

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [gɒn] ? "
or **perhaps** **for** **both** **,** **the** **joy** **of** **life** **is** **gone** **?** **"**
或者 也许 为了 两个都 , 这 喜悦 的 生活 是 已消失 ? "

或许对他们两人来说，生活的乐趣都已消失殆尽？

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] ; " [bʌt; bət] [haɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)]
" **Not** **yet** **,** **"** **replied** **Froda** **,** **with** **a** **powerful** **effort** **;** **"** **but** **hide** **your** **magic** **picture**
" 不是 然而 , " 回复 - , 和 一个 强大的 努力 ; " 但 隐藏 你的 魔法 图片
,
,
,

“还没呢，”弗罗达费力地回答道，“不过，先把你的魔法画藏起来。”

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [rest] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ʃeɪd] .
and **let** **us** **rest** **beneath** **this** **shade** **.**
和 让 我们 休息 下面 这 阴影 .

让我们在这树荫下休息吧。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [spent] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [leɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
You **must** **be** **somewhat** **spent** **with** **your** **late** **encounter** **,**
你 必须 是 有些 花费 和 你的 晚的 遇到 ,

你昨晚的会面一定让你有些疲惫吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪərinəs] [ə'pres] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ledn] [weɪt] .

and	a	strange	weariness	oppresses	me	with	leaden	weight	.
和	一个	奇怪的	疲劳	压迫者	我	和	铅灰色	重量	.

一种莫名的疲惫感像铅块一样压在我身上。

" [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [stiːd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	They	dismounted	from	their	steeds	,	and	stretched	themselves	upon	the	ground	.
"	他们	下马	从	他们的	马匹	,	和	拉伸	他们自己	之上	这	地面	.

他们下了马，躺倒在地。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sliːp] ;

The	noble	Froda	had	no	thought	of	sleep	;
这	高贵	-	有	不	想法	的	睡觉	;

高贵的弗罗达没有一丝睡眠的念头；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [waɪlst] [hiː; hi] ['resl] ['strɒŋli] [wɪð] [hɪm'self] ,

but	he	wished	to	be	undisturbed	whilst	he	wrestled	strongly	with	himself	,
但	他	希望	到	是	未受干扰	而	他	摔跤	强烈	和	他自己	,

[ænd; ənd] [strəʊv] ,

and	strove	,
和	努力	,

但他希望在与自己激烈斗争和努力的过程中不受打扰，并为此奋斗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['bjuːti] .

if	it	might	be	,	to	drive	from	his	mind	that	image	of	fearful	beauty	.
如果	它	可能	是	,	到	驾驶	从	他的	头脑	那	图像	的	可怕	美丽	.

如果可以的话，希望能将他脑海中那令人恐惧的美丽景象驱散。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [njuː] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri]

It	seemed	as	if	this	new	influence	had	already	become	a	part	of	his	very
它	似乎	作为	如果	这	新的	影响	有	已经	变得	一个	部分	的	他的	非常

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这种新的影响似乎已经融入了他的生活。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['restləs] ['driːmi] [sliːp] [dɪd] [ɪn'diːd] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['wɒriə(r)]

and	at	last	a	restless	dreamy	sleep	did	indeed	overshadow	the	exhausted	warrior
和	在	最后的	一个	不安	梦幻般的	睡觉	做过	的确	黯然失色	这	筋疲力尽的	战士

.

:

.

最终，疲惫不堪的战士还是被辗转反侧、如梦似幻的睡眠所笼罩。

[hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kɒmbæt] [wɪð] ['meni] [naɪts] ,

He	fancied	himself	engaged	in	combat	with	many	knights	,
他	幻想	他自己	已订婚的	在	战斗	和	许多	骑士	,

他幻想自己正与众多骑士交战，

[waɪlst] - [lʊkt] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [ɐd'ɔːnd] ['bælkəni] ;

whilst	Hildegardis	looked	on	smiling	from	a	richly	-	adorned	balcony	;
而	-	看起来	在	微笑	从	一个	丰富	-	装饰	阳台	;

希尔德加迪斯则面带微笑地站在装饰华丽的阳台上看着这一切；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] - [leɪ]

and	just	as	he	thought	he	had	gained	the	victory	the	bleeding	Edwald	lay
和	只是	作为	他	想法	他	有	获得	这	胜利	这	出血	-	躺

['grəʊnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .

groaning	beneath	his	horse's	feet	.
呻吟	下面	他的	马匹	脚	.

正当他以为自己取得了胜利时，浑身是血的埃德瓦尔德却躺在马蹄下呻吟。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] - [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

Then	again	it	seemed	as	if	Hildegardis	stood	by	his	side	in	a	church	,
然后	再次	它	似乎	作为	如果	-	站立	经过	他的	边	在	一个	教会	,

然而，希尔德加迪斯似乎又站在他身边，在教堂里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['blesɪŋ] .

and	they	were	about	to	receive	the	marriage	-	blessing	.
和	他们	是	关于	到	收到	这	婚姻	-	祝福	.

他们即将接受婚姻祝福。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [jes] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

He	knew	well	that	this	was	not	right	,	and	the	"	yes	,	"	which	he	was	to
他	知道	出色地	那	这	曾是	不是	正确的	,	和	这	"	是的	,	"	哪个	他	曾是	到

['ʌtə(r)] ,

utter	,
说出	,

他很清楚这样做不对，而他即将脱口而出的“是”

[hiː; hi] [prest] [bæk] [wɪð] ['rezəluːt] ['efət] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

he	pressed	back	with	resolute	effort	into	his	heart	,
他	按下	后退	和	坚决	努力	进入	他的	心	,

他坚定地将这种感觉压回心中，

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] . >

and	forthwith	his	eyes	were	moistened	with	burning	tears	.	>
和	立即	他的	眼睛	是	湿润	和	燃烧	眼泪	.	>

刹那间，他的双眼被灼热的泪水浸湿了。

[frɒm; frəm] [jet] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['vɪʒnz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [æt; ət][lɑːst]

From	yet	stranger	and	more	bewildering	visions	the	voice	of	Edwald	at	last
从	然而	陌生人	和	更多的	扑朔迷离	愿景	这	嗓音	的	-	在	最后的

[ə'wəʊk] [hɪm] .

awoke	him	.
醒来	他	.

在更加怪诞、更加令人困惑的幻象中，埃德瓦尔德的声音最终将他唤醒。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ['seɪɪŋ] ['kɜːtiəsli] ,

He	raised	himself	up	,	and	heard	his	young	companion	saying	courteously	,
他	提高	他自己	向上	,	和	听到	他的	年轻的	伴侣	说	礼貌地	,

他站起身来，听到他的年轻同伴礼貌地说：

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , " ['əʊnli] [rɪ'tɜːn] , ['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] ;

as	he	looked	towards	a	neighbouring	thicket	,	"	Only	return	,	noble	maiden	;
作为	他	看起来	向	一个	邻接	灌木丛	,	"	仅有的	返回	,	高贵	少女	;

他望向附近的灌木丛，说道：“高贵的少女，请你回来吧；

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪ]

I	will	surely	help	you	if	I	can	;	and	I	had	no	wish	to	scare	you	away
我	将要	一定	帮助	你	如果	我	能	;	和	我	有	不	希望	到	吓	你	离开

,

,
,

如果我能帮上忙，我一定会尽力帮助你；我绝无意吓跑你。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ɑːmz] [mait] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][juː; jʊ] .

but	that	the	slumbers	of	my	brother	in	arms	might	not	be	disturbed	by	you	.
但	那	这	睡眠	的	我的	兄弟	在	武器	可能	不是	是	不安	经过	你	.

但愿我的战友的睡眠不被你打扰。

" [ə; eɪ]['gəʊldən] [gliːm] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .

"	A	golden	gleam	shone	through	the	branches	as	it	vanished	.
"	一个	金的	闪耀	闪耀	通过	这	分支	作为	它	消失了	.

“金色的光芒透过树枝照射进来，然后消失了。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] " , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪd] , " [kraɪd] - , " [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
" For heaven's sake " , my faithful comrade , " cried Froda , " to whom are you
" 为了 天 清酒 " , 我的 忠实 同志 , " 哭 - , " 到 谁 是 你
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“看在上帝的份上，”我忠实的战友，”弗罗达喊道，“你在跟谁说话呢？”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][baɪ][ˌem 'iː] ? "
and who has been here by me ? "
和 WHO 有 到过 这里 经过 我 ? "

谁曾到过我身边?

" [ai] ['kænɒt] [maɪ'self] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] - .
" I cannot myself rightly understand , " said Edwald .
" 我 不能 我 没错 理解 , " 说 - .

“我自己也无法完全理解，”埃德瓦尔德说。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][juː; jʊ] [drɒpt] [ə'sliːp] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" Hardly had you dropped asleep when a figure came forth from the forest ,
" 几乎 有 你 掉落 睡着了 什么时候 一个 数字 来了 前进 从 这 森林 ,

你刚睡着，就看到一个人影从森林里走了出来。

['kləʊsli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['mænt(ə)l] .
closely wrapped in a dark mantle .
密切 包装 在 一个 黑暗的 地幔 .

紧紧包裹在深色外衣中。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
At first I took her for a peasant .
在 第一的 我 采取 她 为了 一个 农民 .

起初我以为她是农妇。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
She seated herself at your head ; and though I could see nothing of
她 坐着 她自己 在 你的 头 ; 和 尽管 我 可以 看 没有什么 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
her countenance ,
她 面容 ,

她坐在你的头边；虽然我看不清她的容貌，

[ai][kʊd; kəd] [wel] [əb'zɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['trʌbld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .
I could well observe that she was sorely troubled , and even shedding tears .
我 可以 出色地 观察 那 她 曾是 非常 麻烦 , 和 甚至 脱落 眼泪 .

我清楚地看到她非常难过，甚至流下了眼泪。

[ai] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ;
I made signs to her to depart , lest she should disturb your sleep ;
我 制成 标志 到 她 到 离开 , 免得 她 应该 打扰 你的 睡觉 ;

我示意她离开，以免打扰你的睡眠；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and would have offered her a piece of gold ,
和 会 有 提供 她 一个 片 的 金子 ,

并会给她一块金子。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['pɒvəti] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [dɪ'stres] .
supposing that poverty must be the cause of her deep distress .
假如 那 贫困 必须 是 这 原因 的 她 深的 痛苦 .

假设贫困一定是她深感痛苦的原因。

[bʌt; bət][maɪ][hænd] [siːmd] ['paʊələs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [ˌem 'iː] ,

But	my	hand	seemed	powerless	,	and	a	shudder	passed	through	me	,
但	我的	手	似乎	无力	,	和	一个	不寒而栗	通过了	通过	我	,

但我的手似乎无力反抗，一阵颤栗袭遍全身。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kwiːn] .

as	if	I	had	entertained	such	a	purpose	towards	a	queen	.
作为	如果	我	有	娱乐	这样的	一个	目的	向	一个	女王	.

仿佛我对女王怀有这样的目的似的。

[ɪ'miːdiətli] ['glɪtərɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] [weɪvd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]

Immediately	glittering	locks	of	gold	waved	here	and	there	between	the	folds	of
立即地	闪闪发光	锁	的	金子	挥手	这里	和	那里	之间	这	折叠	的

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] - [ræpt] ['mænt(ə)l] ,

her	close	-	wrapped	mantle	,
她	关闭	-	包装	地幔	,

随即，几缕闪亮的金发从她裹得严严实实的斗篷褶皱间飘动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'gæn]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃed] .

and	the	thicket	began	almost	to	shine	in	the	light	which	they	shed	.
和	这	灌木丛	开始	几乎	到	闪耀	在	这	光	哪个	他们	棚	.

在它们散发的光芒下，灌木丛几乎闪闪发光。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [ðen] , - [juː; jʊ] [lʌv] ['truːli] ,

'	Poor	youth	,	'	said	she	then	,	'	you	love	truly	,
-	贫穷的	青年	,	-	说	她	然后	,	-	你	爱	真的	,

“可怜的年轻人，”她接着说，“你真心爱着……”

[ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['wʊmənz] [hɑːt] [bɜːnz] [ɪn] ['kiːnɪst] ['sɒrəʊ]

and	can	well	understand	how	a	lofty	woman's	heart	burns	in	keenest	sorrow
和	能	出色地	理解	如何	一个	高远	女性的	心	烧伤	在	最热衷	悲哀

[wen] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] ,

when	a	noble	knight	,
什么时候	一个	高贵	骑士	,

并且能够很好地理解，当一位高贵的骑士……时，一位高尚的女子心中会燃起怎样的悲痛。

[huː] [vau] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]

who	vowed	himself	to	be	her	own	,	withdraws	his	heart	,	and	,	like	a
WHO	发誓	他自己	到	是	她	自己的	,	撤回	他的	心	,	和	,	喜欢	一个

[wiːk] ['bɒndmən] ,

weak	bondman	,
虚弱的	保释人	,

他曾发誓要成为她的主人，如今却收回了他的心，像一个软弱的奴隶一样，

[ɪz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːn] [həʊps] . -

is	led	away	to	meaner	hopes	.	'
是	引领	离开	到	更卑鄙	希望	.	-

被引向了更卑劣的希望。

[ˌhɪərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , [dɪsə'pɪəd] [ɪn]['jɒndə(r)] ['θɪkɪt] .

Hereupon	she	arose	,	and	,	sighing	,	disappeared	in	yonder	thicket	.
于是	她	出现	,	和	,	叹息	,	消失	在	远处	灌木丛	.

于是她起身，叹了口气，消失在远处的灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "

It	almost	seemed	to	me	,	Froda	,	as	though	she	uttered	your	name	.	"
它	几乎	似乎	到	我	,	-	,	作为	尽管	她	说出	你的	姓名	.	"

弗罗达，我感觉她好像在念你的名字。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [nemd] , " ['ɑːnsə(r)d] - ; " [ænd; ənd][nɒt][ɪn][veɪn][ʃiː; ʃi] [nemd]

" Yes , it was me she named , " answered Froda ; " and not in vain she named

" 是的 , 它 曾是 我 她 命名 , " 回答 - ; " 和 不是 在 徒劳 她 命名

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

“是的，她指名道姓的就是我，”弗罗达回答说；“她指名道姓的我，绝非浪得虚名。”

- , [ðaɪ] [naɪt] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði]['lɪsts] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd]

Aslauga , thy knight comes , and enters the lists , and all for thee and

- , 你的 骑士 来 , 和 进入 这 列表 , 和 全部 为了 你 和

[ðaɪ] [rɪ'wɔːd] [ə'ləʊn] !

thy reward alone !

你的 报酬 独自的 !

阿斯劳加，你的骑士来了，进入了竞技场，这一切都是为了你和你的奖赏！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ] - , [wiː; wi] [wɪl] [wɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːti] [braɪd] .

At the same time , my Edchen , we will win for you your haughty bride .

在 这 相同的 时间 , 我的 - , 我们 将要 赢 为了 你 你的 傲慢 新娘 .

与此同时，我的艾德琴，我们会为你赢得你那傲慢的新娘。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [dʒɔɪ][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;

" With this he sprang upon his steed , full of the proud joy of former times ;

" 和 这 他 弹簧 之上 他的 骏马 , 满的 的 这 自豪的 喜悦 的 以前的 时代 ;

“说完，他跃上马背，心中充满了往日的骄傲和喜悦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] - - ['bjuːti] , ['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [wʊd]

and when the magic of Hildegardis ' ' beauty , dazzling and bewildering , would

和 什么时候 这 魔法 的 - - 美丽 , 耀眼的 和 扑朔迷离 , 会

[raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

rise up before him ,

上升 向上 前 他 ,

当希尔德加迪斯那令人眼花缭乱、迷惑人心的美貌在他面前升起时，

[hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " - !

he said , smiling , " Aslauga !

他 说 , 微笑 , " - !

他笑着说：“Aslauga！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ʃɒn] [fɔːθ] [ə'gen] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

" and the sun of his inner life shone forth again cloudless and serene .

" 和 这 太阳 的 他的 内 生活 闪耀 前进 再次 无云 和 安详 .

“他内心的太阳再次晴朗宁静地照耀出来。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

>From [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [meɪn] - [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]

>From a balcony of her castle on the Maine Hildegardis was wont to

>From 一个 阳台 的 她 城堡 在 这 缅因州 - 曾是 惯于 到

[rɪ'freʃ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['lændskeɪp] [bɪ'ləʊ] ,

refresh herself in the cool of the evening by gazing on the rich landscape below ,

刷新 她自己 在 这 凉爽的 的 这 晚上 经过 凝视 在 这 富有的 景观 以下 ,

>希尔德加迪斯常常在傍晚凉爽的时候，站在她位于缅因州城堡的阳台上，眺望下方秀丽的景色，让自己神清气爽。

[bʌt; bət] ['geɪzɪŋ] [mɔː(r)] ['iːgəli] [ɒn][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] ,

but gazing more eagerly on the glitter of arms ,

但 凝视 更多的 急切地 在 这 闪光 的 武器 ,

但却更热切地凝视着武器的闪光，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rəʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]

which	often	came	in	sight	from	many	a	distant	road	;	for	knights	were
哪个	经常	来了	在	视线	从	许多	一个	遥远	路	;	为了	骑士	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sɪŋgli] ,

approaching	singly	,
接近	单独	,

从许多远方的道路都能看到他们；因为骑士们正独自前来。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] ,

or	with	a	train	of	followers	,
或者	和	一个	火车	的	追随者	,

或者带着一群追随者，

[ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ]

all	eager	to	prove	their	courage	and	their	strength	in	striving	for	the	high
全部	渴望的	到	证明	他们的	勇气	和	他们的	力量	在	努力	为了	这	高的

[praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] .

prize	of	the	tournament	.
奖	的	这	比赛	.

所有人都渴望证明自己的勇气和实力，力争赢得比赛的最高奖项。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['meɪdn] - - [pə'hæps] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən]

She	was	in	truth	a	proud	and	high	-	minded	maiden	-	-	perhaps	more	so	than
她	曾是	在	真相	一个	自豪的	和	高的	-	有思想	少女	-	-	也许	更多的	所以	比

[bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsli] [ræŋk] .

became	even	her	dazzling	beauty	and	her	princely	rank	.
成为	甚至	她	耀眼的	美丽	和	她	王子	秩	.

她实际上是一位骄傲而高尚的少女——或许比她惊人的美貌和公主般的身份更甚。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [rəʊdz] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɒv; əv]

As	she	now	gazed	with	a	proud	smile	on	the	glittering	roads	a	damsel	of
作为	她	现在	凝视	和	一个	自豪的	微笑	在	这	闪闪发光	道路	一个	闺女	的

[hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [leɪ] : - -

her	train	began	the	following	lay	:	-	-
她	火车	开始	这	下列的	躺	:	-	-

她骄傲地望着灯火辉煌的道路，脸上带着微笑，这时，她队伍中的一位少女开始吟唱起以下的诗句：

" [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [dʌθ] ['ekəʊ] [fɑː(r)] [θruː] [wʊd]

"	The	joyous	song	of	birds	in	spring	Upon	the	wing	Doth	echo	far	through	wood
"	这	欢乐	歌曲	的	鸟类	在	春天	之上	这	翼	确实	回声	远的	通过	木头

[ænd; ənd] [del] ,

and	dell	,
和	戴尔	,

“春天鸟儿欢快的歌声，乘着翅膀，回荡在树林和山谷中，

[ænd; ənd] ['friːli] [tel] [ðeə(r)] ['treʒəz] [swiːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mɜːθ] , [tuː] ['glædsəm] [fɔː(r); fə(r)]

And	freely	tell	Their	treasures	sweet	of	love	and	mirth	,	Too	gladsome	for
和	自由	告诉	他们的	宝藏	甜的	的	爱	和	欢笑	,	也	高兴	为了

[ðɪs] ['ləʊli] [ɜːθ] .

this	lowly	earth	.
这	卑微的	地球	.

尽情讲述他们甜蜜的爱与欢乐的宝藏，这卑微的尘世无法承载这份喜悦。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [meɪ] , ['or] [medəuz] [geɪ] ,

"	The	gentle	breath	of	flowers	in	May	,	O'er	meadows	gay	,
"	这	温和的	气息	的	花朵	在	可能	,	超过	草地	同性恋	,

五月花儿的轻柔气息，拂过欢快的草地，

[dʌθ] [fɪl] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bɑːmi] [eə(r)] [wɪð] ['pɜːfjuːm] [reə(r)] ; [stɪl] ['fləʊtɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ]
Doth fill the pure and balmy air With perfume rare ; Still floating round each
确实 充满 这 纯的 和 芳香 空气 和 香水 稀有的 ; 仍然 漂浮的 圆形的 每个
['slendə(r)] [fɔːm] ,
slender form ,
苗条 形式 ,

让纯净温暖的空气充满珍稀的香气；依然萦绕在每一个纤细的身影周围，

[ðəʊ] [skɔːtʃt] [baɪ] [sʌn] , [ɔː(r)] [tɔːn] [baɪ] [stɔːm] .
Though scorched by sun , or torn by storm .
尽管 烧焦的 经过 太阳 , 或者 撕裂 经过 风暴 .

即使被烈日炙烤，或被暴风雨撕裂。

" [bʌt; bət] ['evri] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [eɪm] ,
" But every high and glorious aim ,
" 但 每一个 高的 和 辉煌 目的 ,

但是每一个崇高而光荣的目标，

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] [fleɪm] [ðæt] [diːp] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [nɛə] [dɪ'pɑːt] ,
And the pure flame That deep abiding in my heart Can ne'er depart ,
和 这 纯的 火焰 那 深的 遵守 在 我的 心 能 从未 离开 ,

而我心中那纯净的火焰，永不熄灭。

[tuː] ['lɒfti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [tʌŋ] , [mʌst; məst][daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'sʌŋ] . "
Too lofty for my falt'ring tongue , Must die with me , unknown , unsung . "
也 高远 为了 我的 - 舌头 , 必须 死 和 我 , 未知 , 无名英雄 . "

这太过高尚，我那笨拙的舌头无法企及，它必将随我一同消逝，默默无闻，无人歌颂。

" ['weəfɔː(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [spŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ? " [sed] - ,
" Wherefore do you sing that song , and at this moment ? " said Hildegardis ,
" 因此 做 你 唱歌 那 歌曲 , 和 在 这 片刻 ? " 说 - ,

“你为何在此时此刻，在何处唱起这首歌？”希尔德加迪斯问道。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] ,
striving to appear scornful and proud ,
努力 到 出现 轻蔑的 和 自豪的 ,

努力表现得轻蔑和骄傲，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['sædnəs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [siːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ]
though a deep and secret sadness was plainly enough seen to overshadow
尽管 一个 深的 和 秘密 悲伤 曾是 显然 足够的 已见 到 黯然失色
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

尽管她脸上明显笼罩着一层深沉而隐秘的悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ˌʌnə'weəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] ,
" It came into my head unawares , " replied the damsel ,
" 它 来了 进入 我的 头 不知情 , " 回复 这 闺女 ,

“我完全是没意识到就想到了，”少女回答道。

" [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [leɪz]
" as I looked upon the road by which the gentle Edwald with his pleasant lays
" 作为 我 看起来 之上 这 路 经过 哪个 这 温和的 - 和 他的 令人愉快的 躺下
[fɜːst] [epɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] ;
first approached us ;
第一的 接近 我们 ;

“当我望着那条路，温和的埃德瓦尔德第一次带着他悦耳的歌谣向我们走来时；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm][aɪ] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] .
for it was from him I learnt it .
为了 它 曾是 从 他 我 学会了 它 .

因为我就是跟他学的。

[bʌt; bət] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ,

But	seems	it	not	to	you	,	my	gracious	lady	,	and	to	you	too	,
但	似乎	它	不是	到	你	,	我的	亲切	女士	,	和	到	你	也	,

但您似乎并不这么认为，我亲爱的夫人，您也是如此。

[maɪ] [kəm'pænjənz] , [æz; əz] [ɪf] - [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

my	companions	,	as	if	Edwald	himself	were	again	riding	that	way	towards	the
我的	同伴	,	作为	如果	-	他自己	是	再次	骑术	那	方式	向	这

['kɑːs(ə)l] ? "

castle	?	"
城堡	?	"

我的同伴们，就好像爱德华本人又骑马朝城堡方向走去似的?

" ['driːmə(r)] ! " [sed] - , ['skɔːnfəli] - - [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [speɪs]

"	Dreamer	!	"	said	Hildegardis	,	scornfully	-	-	and	yet	could	not	for	some	space
"	梦想家	!	"	说	-	,	轻蔑地	-	-	和	然而	可以	不是	为了	一些	空间

[wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,

withdraw	her	eyes	from	the	knight	,
提取	她	眼睛	从	这	骑士	,

“做梦的！”希尔德加迪斯轻蔑地说——然而，她的目光却一时无法从骑士身上移开。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɒn] - , [huː] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm]

till	at	length	,	with	an	effort	,	she	turned	them	on	Froda	,	who	rode	beside	him
直到	在	长度	,	和	一个	努力	,	她	转向	他们	在	-	,	WHO	骑	旁	他

,

,
,

最后，她费了好大劲，才把他们转向弗罗达，弗罗达就骑在他旁边。

['seɪɪŋ] : " [jes] , ['truːli] , [ðæt] [naɪt] [ɪz] - ; [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ɪn]

saying	:	"	Yes	,	truly	,	that	knight	is	Edwald	;	but	what	can	you	find	to	notice	in
说	:	"	是的	,	真的	,	那	骑士	是	-	;	但	什么	能	你	寻找	到	注意	在

[ðə; ði] [miːk] - ['spɪrɪtɪd] ,

the	meek	-	spirited	,
这	温顺	-	精神抖擞	,

他说：“没错，那位骑士的确是爱德华；但是，你又能从这位性情温和的人身上发现什么呢？”

['saɪlənt] [bɔɪ] ?

silent	boy	?
沉默的	男生	?

沉默的男孩?

[hɪə(r)] , [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ] ['meɪdnz] , [ɒn] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['fɪgə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'həʊld][ə; eɪ]

Here	,	fix	your	eyes	,	my	maidens	,	on	this	majestic	figure	,	if	you	would	behold	a
这里	,	使固定	你的	眼睛	,	我的	少女们	,	在	这	雄伟	数字	,	如果	你	会	看哪	一个

[naɪt] [ɪn'diːd] .

knight	indeed	.
骑士	的确	.

姑娘们，请把目光聚焦在这威武雄壮的身影上，如果你们想一睹真正的骑士风采的话。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	She	was	silent	.
"	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [sed] ,

A	voice	within	her	,	as	though	of	prophecy	,	said	,
一个	嗓音	之内	她	,	作为	尽管	的	预言	,	说	,

她内心深处有一个声音，仿佛预言一般，说道：

" [naʊ] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [raɪdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

"	Now	the	victor	of	the	tournament	rides	into	the	courtyard	;	"	and	she	,
"	现在	这	胜利者	的	这	比赛	骑行	进入	这	庭院	;	"	和	她	,

“现在，锦标赛的获胜者骑马进入庭院;”她，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [fɪəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [naʊ] [felt] ['hʌmb(ə)ld] ,

who	had	never	feared	the	presence	of	any	human	being	,	now	felt	humbled	,
WHO	有	绝不	害怕	这	在场	的	任何	人类	存在	,	现在	毛毡	谦卑	,

他以前从未惧怕过任何人，现在却感到无比渺小。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] [ɔːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['nɔːðən] [naɪt] .

and	almost	painfully	awed	,	when	she	beheld	the	northern	knight	.
和	几乎	痛苦地	敬畏	,	什么时候	她	观看	这	北方	骑士	.

当她看到北方骑士时，几乎感到一阵痛苦的敬畏。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðə; ði] [tuː] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]

At	the	evening	meal	the	two	newly	-	arrived	knights	were	placed	opposite	to
在	这	晚上	一顿饭	这	二	新	-	到达的	骑士	是	放置	对面的	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] - .

the	royal	Hildegardis	.
这	皇家	-	.

晚宴上，两位新来的骑士被安排坐在皇家希尔德加迪斯的对面。

[æz; əz] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['fæʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] ,

As	Froda	,	after	the	northern	fashion	,	remained	in	full	armour	,
作为	-	,	后	这	北方	时尚	,	剩余	在	满的	盔甲	,

弗罗达按照北方人的习俗，身着全套盔甲。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [gliːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [brest] - [pleɪt] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)]

the	golden	image	of	Aslauga	gleamed	from	his	silver	breast	-	plate	full	before
这	金的	图像	的	-	闪闪发光	从	他的	银	胸部	-	盘子	满的	前

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] ['leɪdi] .

the	eyes	of	the	haughty	lady	.
这	眼睛	的	这	傲慢	女士	.

阿斯劳加的金色画像从他银色的胸甲上闪耀而出，映入傲慢女士的眼帘。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['skɔːnfəli] ,

She	smiled	scornfully	,
她	微笑	轻蔑地	,

她露出轻蔑的笑容，

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm]

as	if	conscious	that	it	depended	on	her	will	to	drive	that	image	from
作为	如果	有意识的	那	它	取决于	在	她	将要	到	驾驶	那	图像	从

[ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] - [naɪt] .

the	breast	and	from	the	heart	of	the	stranger	-	knight	.
这	胸部	和	从	这	心	的	这	陌生人	-	骑士	.

仿佛她意识到，要将那个画面从陌生骑士的胸膛和心中驱逐出去，全靠她的意志力。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][klɪə(r)]['gəʊldən] [laɪt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [səʊ] [ðæt] - [sed] ,

Then	suddenly	a	clear	golden	light	passed	through	the	hall	,	so	that	Hildegardis	said	,
然后	突然	一个	清除	金的	光	通过了	通过	这	大厅	,	所以	那	-	说	,

突然，一道明亮的金光穿过大厅，希尔德加迪斯说道：

" - , [ðə; ði] [kiːn] ['laɪtnɪŋ] !

"	0	,	the	keen	lightning	!
"	-	,	这	敏锐的	闪电	!

“0，锐利的闪电！

" [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	and	covered	her	eyes	with	both	her	hands	.
"	和	涵盖	她	眼睛	和	两个都	她	双手	.

“她用双手捂住了双眼。”

[bʌt; bət] - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [geɪz] [ɒv; əv] ['welkəm] .

But	Froda	looked	into	the	dazzling	radiance	with	a	joyful	gaze	of	welcome	.
但	-	看起来	进入	这	耀眼的	辐射	和	一个	快乐	目光	的	欢迎	.

但弗罗达满怀喜悦地凝视着那耀眼的光芒，眼神中充满了欢迎之情。

[æt; ət] [ðɪs] - [fɪəd] [hɪm] [jet] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

At	this	Hildegardis	feared	him	yet	more	,	though	at	the	same	time	she	thought	,
在	这	-	害怕	他	然而	更多的	,	尽管	在	这	相同的	时间	她	想法	,

这时，希尔德加迪斯更加惧怕他了，但与此同时她又想：

" [ðɪs] [lˈɒftɪəst] [ænd; ənd][məʊst] [mɪˈstɪəriəs] [ɒv; əv] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [əˈləʊn] .

"	This	loftiest	and	most	mysterious	of	men	must	be	born	for	me	alone	.
"	这	最高	和	最多	神秘	的	男人	必须	是	出生	为了	我	独自的	.

“这位最高尚、最神秘的人一定是为我而生的。”

" [jet] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [fɔːˈbeə(r)] , ['ɔːlməʊst] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

"	Yet	could	she	not	forbear	,	almost	against	her	will	,
"	然而	可以	她	不是	忍耐	,	几乎	反对	她	将要	,

然而，她几乎违背自己的意愿，还是忍不住这样做了。

[tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] ['frendli] ['tendənəs] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - , [huː]

to	look	from	time	to	time	in	friendly	tenderness	on	the	poor	Edwald	,	who
到	看	从	时间	到	时间	在	友好的	压痛	在	这	贫穷的	-	,	WHO

[sæt] [ðeə(r)] ['saɪlənt] ,

sat	there	silent	,
卫星	那里	沉默的	,

时不时地，带着友善温柔的目光看向可怜的埃德瓦尔德，他默默地坐在那里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɒk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋ]

and	with	a	sweet	smile	seemed	to	pity	and	to	mock	his	own	suffering
和	和	一个	甜的	微笑	似乎	到	遗憾	和	到	嘲笑	他的	自己的	痛苦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪn] [həʊps] .

and	his	own	vain	hopes	.
和	他的	自己的	徒劳	希望	.

他脸上带着一丝甜美的微笑，似乎既怜悯又嘲讽自己的痛苦和虚妄的希望。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] - [lʊkt]

"	When	the	two	knights	were	alone	in	their	sleeping	-	chamber	Edwald	looked
"	什么时候	这	二	骑士	是	独自的	在	他们的	睡眠	-	房间	-	看起来

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['djuːi] ,

for	a	long	time	in	silence	into	the	dewy	,
为了	一个	长的	时间	在	沉默	进入	这	露水	,

“当两位骑士独自待在寝室里时，埃德瓦尔德默默地凝视着露水盈盈的夜空，

['bɑːmi] [naɪt] .

balmy	night	.
芳香	夜晚	.

温暖的夜晚。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːt] :

Then	he	sang	to	his	lute	:
然后	他	唱	到	他的	琵琶	:

然后他对着他的鲁特琴唱了起来：

" [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] , [ə; eɪ] ['ləʊli] , ['tendə(r)] [juːθ] ,

"	A	hero	wise	and	brave	,	A	lowly	,	tender	youth	,
"	一个	英雄	明智的	和	勇敢的	,	一个	卑微的	,	投标	青年	,

一位英勇睿智的英雄，一位谦卑温柔的少年，

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] [ɪn] ['stedfɑːst] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .

Are	wandering	through	the	land	In	steadfast	love	and	truth	.
是	漫游	通过	这	土地	在	坚定不移	爱	和	真相	.

我们怀着坚定的爱与真理，游历这片土地。

" [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] , [bəuθ] [blɪs] [ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

"	The	hero	,	by	his	deeds	,	Both	bliss	and	fame	had	won	,	And	still	,
"	这	英雄	,	经过	他的	契约	,	两个都	极乐	和	名声	有	韩元	,	和	仍然	,

“英雄凭借他的功绩，赢得了幸福和名望，而且，

[wɪð] ['hɑːtfelt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tʃaɪld] [lʊkt] [ɒn] .

with	heartfelt	joy	,	The	faithful	child	looked	on	.
和	衷心	喜悦	,	这	忠实	孩子	看起来	在	.

怀着由衷的喜悦，虔诚的孩子注视着这一切。

" [bʌt; bət] - [tʊk] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , - ,

"	But	Froda	took	the	lute	from	his	hands	,	and	said	,	"	No	,	Edchen	,
"	但	-	采取	这	琵琶	从	他的	双手	,	和	说	,	"	不	,	-	,

“但弗罗达从他手中接过鲁特琴，说道：‘不，埃德钦，

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ; ['lɪs(ə)n] ! - -

I	will	teach	you	another	song	;	listen	!	-	-
我	将要	教	你	其他	歌曲	;	听	!	-	-

我再教你一首歌，听着！

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][laɪk] ['mɔːrnɪŋz] [laɪt] [hæθ] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ɔːl]

"	-	There's	a	gleam	in	the	hall	,	and	like	morning's	light	Hath	shone	upon	all
"	-	有	一个	闪耀	在	这	大厅	,	和	喜欢	早晨	光	有	闪耀	之上	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [braɪt] .

her	presence	bright	.
她	在场	明亮的	.

“大厅里闪着光，如同晨曦照耀着她的一切。

['sjuːtə] [wɒtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [baɪ] - -

Suitors	watch	as	she	passes	by	-	-
求婚者	手表	作为	她	通过	经过	-	-

追求者们注视着她走过——

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['glædn] [ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ][wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] :

She	may	gladden	their	hearts	by	one	glance	of	her	eye	:
她	可能	格拉登	他们的	心	经过	一	瞥一眼	的	她	眼睛	:

她只需一个眼神，就能让他们心生喜悦：

[bʌt; bət]['kəʊldli][ʃiː; ʃi] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrɒŋ] ,

But	coldly	she	gazeth	upon	the	throng	,
但	冷冷地	她	凝视	之上	这	人群	,

但她冷冷地望着人群，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] .

And	they	that	have	sought	her	may	seek	her	long	.
和	他们	那	有	寻求	她	可能	寻找	她	长的	.

那些寻找她的人，或许会长久地寻找她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃli] [klæd] [naɪt] ,

She	turns	her	away	from	the	richly	clad	knight	,
她	转弯	她	离开	从	这	丰富	覆膜	骑士	,

她将她转身离开，不去看那位衣着华丽的骑士。

[ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [waɪt] ;

She	heeds	not	the	words	of	the	learned	wight	;
她	注意	不是	这	字	的	这	学习	怀特岛	;

她对博学之士的话语置若罔闻；

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	prince	is	before	her	in	all	his	pride	,	But	other	the	visions	around	her
这	王子	是	前	她	在	全部	他的	自豪	,	但	其他	这	愿景	大约	她

[ðæt] [glaɪd] .

that	glide	.
那	滑行	.

王子骄傲地站在她面前，但她周围却浮现出各种幻象。

[ðen] [tel] [ˌem 'i:] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rldz] [speɪs] , [hu:] [meɪ] [ɛə] [wɪn] [ðæt] ['leɪdiz] [greɪs] ?

Then	tell	me	,	in	all	the	wide	world's	space	,	Who	may	e'er	win	that	lady's	grace	?
然后	告诉	我	,	在	全部	这	宽的	世界的	空间	,	WHO	可能	曾经	赢	那	女士的	优雅	?

那么请告诉我，在广阔的世界里，谁能赢得那位女士的芳心?

[ɪn] ['sɒrəʊfl] [lʌv] [ðeə(r)] [sɪts] [ə'pɑ:t] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['skwaɪə(r)] [hu:] [hæθ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;

In	sorrowful	love	there	sits	apart	The	gentle	squire	who	hath	her	heart	;
在	悲伤	爱	那里	坐着	除	这	温和的	乡绅	WHO	有	她	心	;

悲伤的爱恋中，一位温柔的乡绅独自静坐，他拥有了她的心；

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vd] [baɪ] ['fænsiz] [veɪn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [hu:] [ðə; ði] [praɪz]

They	all	are	deceived	by	fancies	vain	,	And	he	knows	it	not	who	the	prize
他们	全部	是	受骗	经过	幻想	徒劳	,	和	他	知道	它	不是	WHO	这	奖

[ʃæl; ʃəl] [geɪn] . -

shall	gain	.	'
将	获得	.	-

他们都受虚妄幻想的蒙蔽，而他并不知道谁将赢得奖赏。

" - [θrɪld] .

"	Edwald	thrilled	.
"	-	激动不已	.

爱德华欣喜若狂。

" [æz; əz] [gɒd] [wɪlz] , " [sed] [hi:; hi] , ['sɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	As	God	wills	,	"	said	he	,	softly	to	himself	.
"	作为	上帝	遗嘱	,	"	说	他	,	轻轻	到	他自己	.

“遵照上帝的旨意，”他轻声自语道。

" [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] . "

"	But	I	cannot	understand	how	such	a	thing	could	be	.	"
"	但	我	不能	理解	如何	这样的	一个	事物	可以	是	.	"

“但我无法理解怎么会发生这种事。”

" [æz; əz] [gɒd] [wɪlz] , " [rɪ'pi:tɪd] - .

"	As	God	wills	,	"	repeated	Froda	.
"	作为	上帝	遗嘱	,	"	重复	-	.

“遵照上帝的旨意，”弗罗达重复道。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .

The	two	friends	embraced	each	other	,	and	soon	after	fell	into	a	peaceful	slumber	.
这	二	朋友们	拥抱	每个	其他	,	和	很快	后	跌倒	进入	一个	和平	睡眠	.

两位朋友拥抱在一起，不久便进入了梦乡。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] - [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ,

Some	days	afterwards	Froda	sat	in	a	secluded	bower	of	the	castle	garden	,
一些	天	然后	-	卫星	在	一个	僻	凉亭	的	这	城堡	花园	,

几天后，弗罗达独自坐在城堡花园一个僻静的凉亭里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['mɪstrəs] - .

and	was	reading	in	the	ancient	book	of	his	lovely	mistress	Aslauga	.
和	曾是	阅读	在	这	古老的	书	的	他的	迷人的	情妇	-	.

他正在阅读他美丽的爱人阿斯劳加的古籍。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] - [pɑːst] [baɪ] .

It	happened	at	that	very	time	that	Hildegardis	passed	by	.
它	发生	在	那	非常	时间	那	-	通过了	经过	.

就在那时，希尔德加迪斯路过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈθɔːtfəli] , " [streɪndʒ] [ˈjuːniən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [naɪt]

She	stood	still	,	and	said	,	thoughtfully	,	"	Strange	union	that	you	are	of	knight
她	站立	仍然	,	和	说	,	深思熟虑	,	"	奇怪的	联盟	那	你	是	的	骑士

[ænd; ənd][seɪdʒ] ,

and	sage	,
和	圣人	,

她伫立不动，若有所思地说：“你们真是骑士与智者之间奇妙的结合啊。”

[haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [fɔːθ] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

how	comes	it	that	you	bring	forth	so	little	out	of	the	deep	treasures	of	your
如何	来	它	那	你	带来	前进	所以	小的	出去	的	这	深的	宝藏	的	你的

[ˈnɒlɪdʒ] ?

knowledge	?
知识	?

为何你从你渊博的知识宝库中提炼出的却如此之少?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

And	yet	I	think	you	must	have	many	a	choice	history	at	your
和	然而	我	思考	你	必须	有	许多	一个	选择	历史	在	你的

[kəˈmɑːnd] ,

command	,
命令	,

但我认为你一定有很多历史资料可供选择。

[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] [ˈəʊpən] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ;

even	such	as	that	which	now	lies	open	before	you	;
甚至	这样的	作为	那	哪个	现在	谎言	打开	前	你	;

甚至包括现在摆在你面前的这一切;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ˈpeɪntɪd] [əˈmʌŋst]

for	I	see	rich	and	bright	pictures	of	knights	and	ladies	painted	amongst
为了	我	看	富有的	和	明亮的	图片	的	骑士	和	女士们	绘	在

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] . "

the	letters	.	"
这	信件	.	"

因为我看到字母间绘有骑士和淑女们的精美画像。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][məʊst] [səˈpɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	It	is	,	indeed	,	the	most	surpassing	and	enchanting	history	in	all	the	world	,
"	它	是	,	的确	,	这	最多	超越	和	妖娆	历史	在	全部	这	世界	,

" [sed] - ;

"	said	Froda	;
"	说	-	;

“这的确是全世界最伟大、最迷人的历史,”弗罗达说道;

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [nɔː(r)] [ˈθɔːtflnəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l]

"	but	you	have	neither	patience	nor	thoughtfulness	to	listen	to	our	wonderful
"	但	你	有	两者都不	耐心	也不	深思熟虑	到	听	到	我们的	精彩的

[ˈledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] . "

legends	of	the	north	.	"
传说	的	这	北	.	"

“但是你们既没有耐心也没有心思去聆听我们北方那些精彩的传说。”

" [waɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][səʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə]
" Why think you so ? " answered Hildegardis , with that pride which she rejoiced to
" 为什么 思考 你 所以 ? " 回答 - , 和 那 自豪 哪个 她 欣喜若狂 到
[dɪ'spleɪ] [tə'wɔːdz] - ,
display towards Froda ,
展示 向 - ,

“你为什么这么想？”希尔德加迪斯回答道，语气中带着她乐于在弗罗达面前展现的那种骄傲。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [siːt]
when she could find courage to do so ; and , placing herself on a stone seat
什么时候 她 可以 寻找 勇气 到 做 所以 ; 和 , 放置 她自己 在 一个 石头 座位
['ɒpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

当她鼓起勇气这样做时；然后，她坐在对面的一张石凳上，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)]
she commanded him at once to read something to her out of that fair
她 命令 他 在 一次 到 读 某物 到 她 出去 的 那 公平的
[bʊk] .
book .
书 .

她立刻命令他从那本漂亮的书里给她读一段话。

- [bɪ'gæn] ,
Froda began ,
- 开始 ,

弗罗达开口道：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['efət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][əʊld][hə'rəʊɪk] [spiːtʃ] [ɒv; əv]
and in the very effort which he made to change the old heroic speech of
和 在 这 非常 努力 哪个 他 制成 到 改变 这 老的 英勇 演讲 的
['aɪsləndˌ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʌŋ] ,
Iceland into the German tongue ,
冰岛 进入 这 德语 舌头 ,

而他正努力将冰岛古老的英雄语言改写成德语，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] ['spləmli] .
his heart and mind were stirred more fervently and solemnly .
他的 心 和 头脑 是 搅拌 更多的 热切地 和 庄严地 .

他的内心和思想更加热烈、更加庄严地被触动了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
As he looked up from time to time ,
作为 他 看起来 向上 从 时间 到 时间 ,

他不时抬头望去，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] - ['biːmɪŋ] [ɪn]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['bjuːti] [wɪð] [dʒɔɪ]
he beheld the countenance of Hildegardis beaming in ever - growing beauty with joy
他 观看 这 面容 的 - 光芒四射 在 曾经 - 生长 美丽 和 喜悦
, ['wʌndə(r)] ,
, wonder ,
, 想知道 ,

他看到希尔德加迪斯的脸上洋溢着越来越灿烂的美丽，充满了喜悦和惊奇。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd]
and interest ; and the thought passed through his mind whether this could
和 兴趣 ; 和 这 想法 通过了 通过 他的 头脑 无论 这 可以
[ɪn'diːd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [braɪd] ,
indeed be his destined bride ,
的确 是 他的 注定 新娘 ,

以及由此产生的兴趣；他脑海中闪过一个念头：这真的会是他命中注定的新娘吗？

[tuː; tə] [huːm] - [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪm] .

to	whom	Aslauga	herself	was	guiding	him	.
到	谁	-	她自己	曾是	指导	他	.

阿斯劳加亲自引导他。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kærəktəz] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] [kən'fjuːzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

Then	suddenly	the	characters	became	strangely	confused	;	it	seemed	as	if	the
然后	突然	这	人物	成为	奇怪的	使困惑	;	它	似乎	作为	如果	这

['pɪktʃəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ,

pictures	began	to	move	,
图片	开始	到	移动	,

突然间，人物形象变得异常混乱；画面似乎开始移动了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] .

so	that	he	was	obliged	to	stop	.
所以	那	他	曾是	有义务	到	停止	.

因此他不得不停下来。

[waɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk] ,

While	he	fixed	his	eyes	with	a	strong	effort	upon	the	book	,
尽管	他	固定的	他的	眼睛	和	一个	强的	努力	之上	这	书	,

他全神贯注地盯着书本，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['swiːtli]

endeavouring	to	drive	away	this	strange	confusion	,	he	heard	a	well	-	known	sweetly
努力	到	驾驶	离开	这	奇怪的	困惑	,	他	听到	一个	出色地	-	已知	甜蜜地

['spləm] [vɔɪs] ,

solemn	voice	,
庄严	嗓音	,

为了驱散这种奇怪的困惑，他听到一个熟悉而又温柔庄重的声音。

[wɪtʃ] [sed] , " [liːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [feə(r)] ['leɪdi] .

which	said	,	"	Leave	a	little	space	for	me	,	fair	lady	.
哪个	说	,	"	离开	一个	小的	空间	为了	我	,	公平的	女士	.

上面写着："美丽的女士，请给我留点空间。"

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [ɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)]

The	history	which	that	knight	is	reading	to	you	relates	to	me	;	and	I	hear
这	历史	哪个	那	骑士	是	阅读	到	你	相关	到	我	;	和	我	听到

[ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .

it	gladly	.
它	乐意	.

那位骑士正在向你讲述的历史，对我来说也很有意思；我很高兴地听了。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - , [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

"	Before	the	eyes	of	Froda	,	as	he	raised	them	from	his	book	,
"	前	这	眼睛	的	-	,	作为	他	提高	他们	从	他的	书	,

"当他从书中抬起头来时，就在弗罗达眼前，

[sæt] - [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] ['gəʊldən] [lɒks] [bɪ'saɪd] - , [ɒn]

sat	Aslauga	in	all	the	glory	of	her	flowing	golden	locks	beside	Hildegardis	,	on
卫星	-	在	全部	这	荣耀	的	她	流动	金的	锁	旁	-	,	在

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

阿斯劳加一头飘逸的金发，光彩照人地坐在希尔德加迪斯身旁的座位上。

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə'fraɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['meɪdn] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

With	tears	of	affright	in	her	eyes	,	the	maiden	sank	back	and	fainted	.
和	眼泪	的	恐惧	在	她	眼睛	,	这	少女	沉没	后退	和	昏厥	.

少女眼中噙着惊恐的泪水，向后倒去，昏了过去。

['sɒləmli] , [jet] ['greɪʃəsli] , - [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Solemnly	**,**	**yet**	**graciously**	**,**	**Aslauga**	**warned**	**her**	**knight**	**with**	**a**	**motion**	**of**	**her**
庄严地	,	然而	亲切地	,	-	警告	她	骑士	和	一个	运动	的	她

[feə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

fair	**right**	**hand**	**,**	**and**	**vanished**	**.**
公平的	正确的	手	,	和	消失了	.

阿斯劳加庄重而优雅地挥动着她美丽的右手警告她的骑士，然后消失了。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] - [wen] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	**What**	**have**	**I**	**done**	**to**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Hildegardis**	**when**	**recovered**	**from**	**her**
"	什么	有	我	完毕	到	你	?	"	说	-	什么时候	恢复	从	她

[swuːn] [baɪ][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

swoon	**by**	**his**	**care**	**,**
昏厥	经过	他的	关心	,

“我到底对你做了什么？”希尔德加迪斯在他照料下从昏厥中醒来后问道。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [naɪt] ,

"	**what**	**have**	**I**	**done**	**to**	**you**	**,**	**evil**	**-**	**minded**	**knight**	**,**
"	什么	有	我	完毕	到	你	,	邪恶的	-	有思想	骑士	,

“我究竟对你做了什么，邪恶的骑士？”

[ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['nɔːðən] ['spektəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

that	**you**	**call**	**up**	**your**	**northern**	**spectres**	**before**	**me**	**,**
那	你	称呼	向上	你的	北方	幽灵	前	我	,

你竟能召唤北方的幽灵出现在我面前，

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [θruː] ['terə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [aːts] ?

and	**well**	**-**	**nigh**	**destroy**	**me**	**through**	**terror**	**of**	**your**	**magic**	**arts**	**?**
和	出色地	-	夜	破坏	我	通过	恐怖	的	你的	魔法	艺术	?

你们用魔法的恐怖几乎要将我彻底摧毁?

" ['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [meɪ] [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ,

"	**Lady**	**,**	**"**	**answered**	**Froda**	**,**	**"**	**may**	**God**	**help**	**me**	**,**
"	女士	,	"	回答	-	,	"	可能	上帝	帮助	我	,

“夫人，”弗罗达回答说，“愿上帝保佑我。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [kɔːld] ['hɪðə(r)][ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] ['leɪdi] [huː] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː 'es] .

as	**I**	**have**	**not**	**called**	**hither**	**the**	**wondrous**	**lady**	**who**	**but**	**now**	**appeared**	**to**	**us**	**.**
作为	我	有	不是	称为	这里	这	奇妙的	女士	WHO	但	现在	出现	到	我们	.

因为我还没有把刚才出现在我们面前的那位神奇的女士叫到这里来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːdz]

But	**now**	**her**	**will**	**is**	**known**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**commend**	**you**	**to**	**God's**
但	现在	她	将要	是	已知	到	我	,	和	我	表彰	你	到	神的

['kiːpɪŋ] .

keeping	**.**
保持	.

但现在我知道了她的意愿，我把你们交托给上帝保佑。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baʊə(r)] .

"	**With**	**that**	**he**	**walked**	**thoughtfully**	**out**	**of**	**the**	**bower**	**.**
"	和	那	他	步行	深思熟虑	出去	的	这	凉亭	.

“说完，他若有所思地走出了凉亭。”

- [fled] [ɪn] ['terə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gluːmi] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]

Hildegardis	**fled**	**in**	**terror**	**from**	**the**	**gloomy**	**shade**	**,**	**and**	**,**	**rushing**	**out**	**on**	**the**
-	逃亡	在	恐怖	从	这	阴沉	阴影	,	和	,	匆忙	出去	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

opposite	**side**	**,**
对面的	边	,

希尔德加迪斯惊恐地逃离了阴暗的角落，冲到了对面。

[riːtʃt] [ə; eɪ][feə(r)]['əʊpən] [grɑːs] - [plɒt] , [weə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
reached **a** **fair** **open** **grass** **-** **plot** **,** **where** **Edwald** **,** **in** **the** **soft** **glow** **of** **twilight** **,**
达到 一个 公平的 打开 草 - 阴谋 , 在哪里 - , 在 这 柔软的 辉光 的 暮 ,

来到一片开阔的草地上，在暮色柔和的光芒中，埃德瓦尔德……

[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [smaɪl] ,
was **gathering** **flowers** **,** **and** **,** **meeting** **her** **with** **a** **courteous** **smile** **,**
曾是 采集 花朵 , 和 , 会议 她 和 一个 有礼貌 微笑 ,

他当时正在采花，并带着礼貌的微笑迎接了她。

['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [nɑː'sɪsəs] [ænd; ənd] ['pænzɪz] .
offered **her** **a** **nosegay** **of** **narcissus** **and** **pansies** **.**
提供 她 一个 花束 的 水仙花 和 三色堇 .

他送给她一束水仙和三色堇。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
At **length** **the** **day** **fixed** **for** **the** **tournament** **arrived** **,** **and** **a** **distinguished**
在 长度 这 天 固定的 为了 这 比赛 到达的 , 和 一个 杰出的
['nəʊb(ə)l] ,
noble **,**
高贵 ,

终于到了比武大会预定的日子，一位德高望重的贵族，

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empərə(r)] ,
appointed **by** **the** **German** **emperor** **,**
任命 经过 这 德语 皇帝 ,

由德意志皇帝任命

[ə'reɪndʒd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spləm]
arranged **all** **things** **in** **the** **most** **magnificent** **and** **sumptuous** **guise** **for** **the** **solemn**
安排 全部 事物 在 这 最多 壮丽 和 豪华 伪装 为了 这 庄严
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival **.**
节日 .

为了这个庄严的节日，一切都安排得无比华丽和奢华。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['kɒmbæt] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd]['lev(ə)l] , ['θɪkli] [struːn] [wɪð]
The **field** **of** **combat** **opened** **wide** **,** **and** **fair** **,** **and** **level** **,** **thickly** **strewn** **with**
这 场地 的 战斗 打开 宽的 , 和 公平的 , 和 等级 , 浓密 散落的 和
[ðə; ði]['faɪnɪst][sænd] ,
the **finest** **sand** **,**
这 最好的 沙 ,

战场宽阔、平坦、公正，铺满了厚厚的细沙。

[səʊ] [ðæt] , [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [mait] [faɪnd][ʃʊə(r)] ['fʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][pjʊə(r)] [fiːld]
so **that** **,** **both** **man** **and** **horse** **might** **find** **sure** **footing** **;** **and** **,** **like** **a** **pure** **field**
所以 那 , 两个都 男人 和 马 可能 寻找 当然 立足点 ; 和 , 喜欢 一个 纯的 场地
[ɒv; əv] [snəʊ] ,
of **snow** **,**
的 雪 ,

如此，人和马都能站稳脚跟；而且，就像一片纯净的雪地，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪn] .
it **shone** **forth** **from** **the** **midst** **of** **the** **flowery** **plain** **.**
它 闪耀 前进 从 这 中间 的 这 如花 清楚的 .

它从繁花似锦的平原中熠熠生辉。

[rɪtʃ] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlk] [frɒm; frəm] [ə'reɪbiə] , ['kjʊəriəsli] [im'brɔidəd] [wɪð] ['ɪndiən] [gəʊld] ,

Rich	hangings	of	silk	from	Arabia	,	curiously	embroidered	with	Indian	gold	,
富有的	绞刑	的	丝绸	从	阿拉伯	,	奇怪的是	绣花	和	印度	金子	,

来自阿拉伯的华丽丝绸挂毯，上面奇特地绣着印度金线。

[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['kʌləs] [ðə; ðɪ] ['lɪsts] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [speɪs] ,

adorned	with	their	various	colours	the	lists	enclosing	the	space	,
装饰	和	他们的	各种各样的	颜色	这	列表	封闭	这	空间	,

环绕空间的列表装饰着各种颜色，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɒfti] ['gæləriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz]

and	hung	from	the	lofty	galleries	which	had	been	erected	for	the	ladies
和	悬挂	从	这	高远	画廊	哪个	有	到过	竖立	为了	这	女士们

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nəublz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ðɪ] ['kɒmbæt] .

and	the	nobles	who	were	to	behold	the	combat	.
和	这	贵族	WHO	是	到	看哪	这	战斗	.

这些画作悬挂在为观看战斗的女士和贵族们建造的高大回廊上。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [mə'dʒestɪk] ['ɑ:tʃɪz] ['rɪtʃli] [rɔ:t] [ɪn] [gəʊld] ,

At	the	upper	end	,	under	a	canopy	of	majestic	arches	richly	wrought	in	gold	,
在	这	上	结尾	,	在下面	一个	树冠	的	雄伟	拱门	丰富	锻	在	金子	,

在顶端，在金碧辉煌的拱形华盖之下，

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] - .

was	the	place	of	the	Lady	Hildegardis	.
曾是	这	地方	的	这	女士	-	.

是希尔德加迪斯夫人的住所。

[gri:n] [ri:ðz; ri:θs] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [weɪvd] ['greɪsfəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] ['pɪlər] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Green	wreaths	and	garlands	waved	gracefully	between	the	glittering	pillars	in	the
绿色的	花圈	和	花环	挥手	优雅地	之间	这	闪闪发光	柱子	在	这

[sɒft] ['bri:zɪz] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

soft	breezes	of	July	.
柔软的	微风	的	七月	.

七月的微风中，绿色的花环和花圈在闪闪发光的柱子间优雅地飘扬。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtju:d] , [hu:] ['kraʊdɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['lɪsts] , [geɪzd]

And	with	impatient	eyes	the	multitude	,	who	crowded	beyond	the	lists	,	gazed
和	和	不耐烦	眼睛	这	民众	,	WHO	挤	超过	这	列表	,	凝视

['ʌpwədz] ,

upwards	,
向上	,

挤在名单后面的众人，眼神焦急地抬头望去。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [f'eəɹəst] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənɪ] ,

expecting	the	appearance	of	the	fairest	maiden	of	Germany	,
期待	这	外貌	的	这	最公平	少女	的	德国	,

期待着德国最美丽的少女的出现，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [æt; ət] [taɪmz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['steɪtli] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

and	were	only	at	times	drawn	to	another	part	by	the	stately	approach	of
和	是	仅有的	在	时代	绘制	到	其他	部分	经过	这	庄严	方法	的

[ðə; ðɪ] ['kɔmbətənt] .

the	combatants	.
这	战斗人员	.

只有偶尔才会被战斗人员庄严的姿态吸引到另一边去。

[əʊ] , [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['rɪtʃli] - [ɪm'brɔɪdəd] ['mænt(ə)l]

Oh	,	how	many	a	bright	suit	of	armour	,	many	a	silken	richly	-	embroidered	mantle
哦	,	如何	许多	一个	明亮的	套装	的	盔甲	,	许多	一个	丝	丰富	-	绣花	地幔

,

,

,

哦，有多少套闪亮的盔甲，多少件绣工精美的丝绸披风，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['weɪvɪŋ] [pluːm] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] !

how	many	a	lofty	waving	plume	was	here	to	be	seen	!
如何	许多	一个	高远	挥手	羽	曾是	这里	到	是	已见	!

这里曾有那么多高耸飘扬的烟柱可供观赏！

[ðə; ði] ['splendɪd] [truːp] [ɒv; əv] [naɪts] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] , ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	splendid	troop	of	knights	moved	within	the	lists	,	greeting	and	conversing	with	each	other	,
这	灿烂	部队	的	骑士	已搬	之内	这	列表	,	问候	和	对话	和	每个	其他	,

这支英姿飒爽的骑士队伍在队列中行进，彼此问候交谈。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [stɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ;

as	a	bed	of	flowers	stirred	by	a	breath	of	wind	;
作为	一个	床	的	花朵	搅拌	经过	一个	气息	的	风	;

如同微风拂过，吹动花丛；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [stemz] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['lɒfti] [triːz] ,

but	the	flower	-	stems	had	grown	to	lofty	trees	,
但	这	花	-	茎	有	生长	到	高远	树木	,

但是花茎已经长成了高大的树木。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊə(r)] - [liːvz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,

the	yellow	and	white	flower	-	leaves	had	changed	to	gold	and	silver	,
这	黄色的	和	白色的	花	-	树叶	有	已更改	到	金子	和	银	,

黄白相间的花叶变成了金银相间的花叶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] [tuː; tə] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] .

and	the	dew	-	drops	to	pearls	and	diamonds	.
和	这	露	-	滴	到	珍珠	和	钻石	.

露珠可以变成珍珠和钻石。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] [feə(r)] [ænd; ənd] ['kɒstli] , [məʊst] ['veərid] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,

For	whatever	was	most	fair	and	costly	,	most	varied	and	full	of	meaning	,
为了	任何	曾是	最多	公平的	和	昂贵	,	最多	多种多样	和	满的	的	意义	,

无论什么最公平、最昂贵、最丰富多彩、最有意义，

[hæd; həd] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [naɪts] [kə'lektɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

had	these	noble	knights	collected	in	honour	of	this	day	.
有	这些	高贵	骑士	集	在	荣誉	的	这	天	.

这些高贵的骑士们聚集在一起，是为了纪念这一天。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] - , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [skɑːf] , [pluːm] , [ɔː(r)] ['mænt(ə)l] ,

Many	an	eye	was	turned	on	Froda	,	who	,	without	scarf	,	plume	,	or	mantle	,
许多	一个	眼睛	曾是	转向	在	-	,	WHO	,	没有	围巾	,	羽	,	或者	地幔	,

许多人的目光都集中在弗罗达身上，她没有围巾、羽饰或披风，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['brestpleɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

with	his	shining	silver	breastplate	,	on	which	appeared	the	golden	image	of	Aslauga	,
和	他的	灼灼	银	胸甲	,	在	哪个	出现	这	金的	图像	的	-	,

他身穿闪亮的银色胸甲，上面绘有阿斯劳加的金色画像。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [rɔ:t] ['helmɪt] [ɒv; əv]['gəʊldən] [lɒks] , [ʃɒn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

and	with	his	well	-	wrought	helmet	of	golden	locks	,	shone	,	in	the	midst	of
和	和	他的	出色地	-	锻	头盔	的	金的	锁	,	闪耀	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

他头戴精心制作的金色头发头盔，在人群中熠熠生辉。

[laɪk] ['pɒlɪʃt] [brɑ:s] .

like	polished	brass	.
喜欢	抛光	黄铜	.

就像抛光的黄铜一样。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [hu:] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] - ;

Others	,	again	,	there	were	,	who	took	pleasure	in	looking	at	the	young	Edwald	;
其他的	,	再次	,	那里	是	,	WHO	采取	乐趣	在	寻找	在	这	年轻的	-	;

当然，还有一些人，他们乐于看到年轻的爱德华；

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑ:mə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn]['æʒə(r)]

his	whole	armour	was	covered	by	a	mantle	of	white	silk	,	embroidered	in	azure
他的	所有的	盔甲	曾是	涵盖	经过	一个	地幔	的	白色的	丝绸	,	绣花	在	蔚蓝

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	silver	,
和	银	,

他的全身盔甲都披着一件白色丝绸斗篷，斗篷上绣着天蓝色和银色的花纹。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊl] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [plu:m] [ɒv; əv] [waɪt] ['feðər] .

as	his	whole	helmet	was	concealed	by	a	waving	plume	of	white	feathers	.
作为	他的	所有的	头盔	曾是	暗	经过	一个	挥手	羽	的	白色的	羽毛	.

他的整个头盔都被一簇飘动的白色羽毛遮住了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['femənɪn] ['elɪgəns] ,

He	was	arrayed	with	almost	feminine	elegance	,
他	曾是	排列	和	几乎	女性	优雅	,

他衣着打扮近乎女性般优雅，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz]['faɪəri] ,

and	yet	the	conscious	power	with	which	he	controlled	his	fiery	,
和	然而	这	有意识的	力量	和	哪个	他	受控	他的	火热	,

然而，他却拥有控制自己炽热情绪的强大意识力量，

[snəʊ] - [waɪt] [sti:d] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

snow	-	white	steed	made	known	the	victorious	strength	and	manliness	of	the
雪	-	白色的	骏马	制成	已知	这	胜利者	力量	和	男子气概	的	这

['wɔ:laɪk] ['strɪplɪŋ] .

warlike	stripling	.
好战	幼苗	.

雪白的骏马彰显了这位好战少年的胜利力量和男子气概。

[ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑ:st] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [tɔ:l] [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt]

In	strange	contrast	appeared	the	tall	and	almost	gigantic	figure	of	a	knight
在	奇怪的	对比	出现	这	高的	和	几乎	巨大	数字	的	一个	骑士

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [blæk] ['glɒsi] ['beəskɪn] ,

clothed	in	a	mantle	of	black	glossy	bearskin	,
穿着衣服	在	一个	地幔	的	黑色的	光滑	熊皮	,

与此形成鲜明对比的是，一个身材高大、几乎像巨人一样的骑士出现在眼前，他身披一件黑色光滑的熊皮斗篷。

['bɔ:dəd] [wɪð] ['kɒstli] [fɜ:(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .

bordered	with	costly	fur	,	but	without	any	ornament	of	shining	metal	.
带边框	和	昂贵	毛皮	,	但	没有	任何	装饰品	的	灼灼	金属	.

边缘饰以昂贵的皮毛，但没有任何闪亮的金属装饰。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dɑːk] ['beəskɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pluːmz] ,

His	very	helmet	was	covered	with	dark	bearskin	,	and	,	instead	of	plumes	,
他的	非常	头盔	曾是	涵盖	和	黑暗的	熊皮	,	和	,	反而	的	羽流	,

他的头盔上覆盖着深色熊皮，而且，头盔上没有羽毛装饰，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] ['hɔːsheə(r)] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [meɪn] [prə'fjuːsli] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

a	mass	of	blood	-	red	horsehair	hung	like	a	flowing	mane	profusely	on	every	side	.
一个	大量的	的	血	-	红色的	马鬃	悬挂	喜欢	一个	流动	鬃毛	大量地	在	每一个	边	.

一大团血红色的马鬃像飘逸的鬃毛一样，在四面八方垂落下来。

[wel] [dɪd] - [ænd; ənd] - [rɪ'membə(r)] [ðæt] [dɑːk] [naɪt] ,

Well	did	Froda	and	Edwald	remember	that	dark	knight	,
出色地	做过	-	和	-	记住	那	黑暗的	骑士	,

弗罗达和爱德华当然还记得那位黑暗骑士。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'kɜːtɪəs] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstəlri] .

for	he	was	the	uncourteous	guest	of	the	hostelry	.
为了	他	曾是	这	不礼貌	客人	的	这	旅店	.

因为他是旅店里最没礼貌的客人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] [stiːd]

He	also	seemed	to	remark	the	two	knights	,	for	he	turned	his	unruly	steed
他	还	似乎	到	评论	这	二	骑士	,	为了	他	转向	他的	不羁	骏马

['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,

suddenly	round	,
突然	圆形的	,

他似乎也注意到了那两位骑士，因为他突然调转了自己那匹桀骜不驯的坐骑。

[fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] ,

forced	his	way	through	the	crowd	of	warriors	,	and	,
强制	他的	方式	通过	这	人群	的	战士	,	和	,

他强行挤过战士们的人群，然后

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [brɒnz] - ['kʌləd]

after	he	had	spoken	over	the	enclosure	to	a	hideous	bronze	-	coloured
后	他	有	说	超过	这	外壳	到	一个	可怕	青铜	-	有色

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他隔着围栏跟一个面色丑陋的古铜色女人说了几句话之后，

[spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [liːp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪsts] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] ,

sprang	with	a	wild	leap	across	the	lists	,	and	,	with	the	speed	of	an	arrow	,
弹簧	和	一个	荒野	飞跃	穿过	这	列表	,	和	,	和	这	速度	的	一个	箭	,

猛地跃过名单，以箭矢般的速度，

['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

vanished	out	of	sight	.
消失了	出去	的	视线	.

消失得无影无踪。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] .

The	old	woman	looked	after	him	with	a	friendly	nod	.
这	老的	女士	看起来	后	他	和	一个	友好的	点头	.

老妇人友好地点点头，目送他离开。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæskɪŋ] [dɪ'vaɪs] ;

The	assembled	people	laughed	as	at	a	strange	masquing	device	;
这	组装	人们	笑了	作为	在	一个	奇怪的	伪装	设备	;

聚集在一起的人们像看到奇怪的面具一样大笑起来；

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːlməʊst] ['ʃʌdərɪŋ] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ]

but	Edwald	and	Froda	had	their	own	almost	shuddering	thoughts	concerning
但	-	和	-	有	他们的	自己的	几乎	颤抖	想法	有关

[ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ,

it	,	which	,
它	,	哪个	,

但埃德瓦尔德和弗罗达对此却有着他们自己几乎不寒而栗的想法，

[haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

however	,	neither	imparted	to	the	other	.
然而	,	两者都不	传授	到	这	其他	.

然而，他们彼此之间并没有传递任何信息。

[ðə; ði]['ket(ə)l] - [drʌmz] [rəʊld] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði][eɪdʒd][djuːk] ,

The	kettle	-	drums	rolled	,	the	trumpets	sounded	,	and	led	by	the	aged	duke	,
这	壶	-	鼓	滚动	,	这	小号	听起来	,	和	引领	经过	这	老年人	公爵	,

- [əd'vɑːnst] ,

Hildegardis	advanced	,
-	先进的	,

定音鼓隆隆作响，号角齐鸣，在年迈的公爵的带领下，希尔德加迪斯向前迈进。

['rɪtʃli] [ə'pɛrəld] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti]

richly	apparelled	,	but	more	dazzling	through	the	brightness	of	her	own	beauty
丰富	穿着	,	但	更多的	耀眼的	通过	这	亮度	的	她	自己的	美丽

.

:
.

她衣着华丽，但更耀眼的是她自身的美丽。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['baʊə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə]

She	stepped	forward	beneath	the	arches	of	the	golden	bower	,	and	bowed	to
她	步	向前	下面	这	拱门	的	这	金的	凉亭	,	和	鞠躬	到

[ðə; ði] [ə'sembli] .

the	assembly	.
这	集会	.

她走到金色凉亭的拱门下，向众人鞠躬。

[ðə; ði] [naɪts] [bent] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] ,

The	knights	bent	low	,	and	the	feeling	rushed	into	many	a	heart	,
这	骑士	弯曲	低的	,	和	这	感觉	匆忙	进入	许多	一个	心	,

骑士们深深弯下腰，这种感觉涌上许多人的心头。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ɒn] [ɜːθ] [huː] [kæn; kən] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [braɪd] [səʊ] ['kwiːnli] .

"	There	is	no	man	on	earth	who	can	deserve	a	bride	so	queenly	.
"	那里	是	不	男人	在	地球	WHO	能	应得	一个	新娘	所以	女王般的	.

“世上没有哪个男人配得上如此高贵的妻子。”

" [wen] - [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	When	Froda	bowed	his	head	,
"	什么时候	-	鞠躬	他的	头	,

“当弗罗达低下头时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['gəʊldən] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] - ['tresɪz] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)]

it	seemed	to	him	as	if	the	golden	radiance	of	Aslauga'a	tresses	floated	before
它	似乎	到	他	作为	如果	这	金的	辐射	的	-	头发	漂浮	前

[hɪz; ɪz] [saɪt] ;

his	sight	;
他的	视线	;

在他看来，阿斯劳加的金色秀发仿佛飘浮在他眼前；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rəʊz][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [held] [hɪm] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi]

and	his	spirit	rose	in	joy	and	pride	that	his	lady	held	him	worthy	to	be
和	他的	精神	玫瑰	在	喜悦	和	自豪	那	他的	女士	握住	他	值得	到	是

[səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

so	often	reminded	of	her	.
所以	经常	提醒	的	她	.

他的灵魂因爱人如此频繁地想起他而感到无比喜悦和自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [bɪ'gæn] .

And	now	the	tournament	began	.
和	现在	这	比赛	开始	.

比赛正式开始。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [naɪts] [strəʊv] [wɪð] [blʌnt] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksiːz] ;

At	first	the	knights	strove	with	blunted	swords	and	battle	-	axes	;
在	第一的	这	骑士	努力	和	钝化	剑	和	战斗	-	轴	;

起初，骑士们使用钝剑和战斧进行战斗；

[ðen] [ðeɪ] [ræn][ðeə(r)] [kɔːs] [wɪð] [lɑːns] [mæn][tuː; tə][mæn] ;

then	they	ran	their	course	with	lances	man	to	man	;
然后	他们	跑	他们的	课程	和	长矛	男人	到	男人	;

然后他们进行了一对一的长矛决斗；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] [bɪ'gæn] ,

but	at	last	they	divided	into	two	equal	parties	,	and	a	general	assault	began	,
但	在	最后的	他们	分割	进入	二	平等的	各方	,	和	一个	一般的	突击	开始	,

但最终他们分成了两个势均力敌的派系，并开始了全面进攻。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ['aɪðə(r)] [sɒːd] [ɔː(r)] [lɑːns] .

in	which	every	one	was	allowed	to	use	at	his	own	will	either	sword	or	lance	.
在	哪个	每一个	一	曾是	允许	到	使用	在	他的	自己的	将要	任何一个	剑	或者	槊	.

其中，每个人都可以随意使用剑或长矛。

- [ænd; ənd] - ['iːkwəli] [sə'pɑːst] [ðeə(r)][æn'tægənɪsts] ,

Froda	and	Edwald	equally	surpassed	their	antagonists	,
-	和	-	同样地	超越	他们的	反派	,

弗罗达和埃德瓦尔德都超越了他们的对手。

[æz; əz] (['meʒərɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]) [ðeɪ] [hæd; həd]

as	(	measuring	each	his	own	strength	and	that	of	his	friend	)	they	had
作为	(	测量	每个	他的	自己的	力量	和	那	的	他的	朋友	)	他们	有

[fɔː'siːn] .

foreseen	.
预见	.

正如他们（衡量自己和朋友的实力）所预料的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [wɪð] [lɑːns] [tuː; tə] [huːm]

And	now	it	must	be	decided	by	a	single	combat	with	lances	to	whom
和	现在	它	必须	是	决定	经过	一个	单身的	战斗	和	长矛	到	谁

[ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] .

the	highest	prize	of	victory	should	belong	.
这	最高	奖	的	胜利	应该	属于	.

现在必须通过一场长矛决斗来决定谁将获得最高的胜利奖赏。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['traɪəl][bɪ'gæn] , [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,

Before	this	trial	began	,	they	rode	slowly	together	into	the	middle	of	the	course	,
前	这	审判	开始	,	他们	骑	缓慢地	一起	进入	这	中间	的	这	课程	,

审判开始前，他们一同缓缓骑马来到赛场中央。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [weə(r)] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	consulted	where	each	should	take	his	place	.
和	咨询	在哪里	每个	应该	拿	他的	地方	.

并商议每个人应该在什么位置上任职。

" [kiːp] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['gaɪdɪŋ] - [stɑː(r)] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
" Keep you your guiding - star still before your sight , " said Froda - , with a smile
" 保持 你 你的 指导 - 星星 仍然 前 你的 视线 , " 说 - , 和 一个 微笑
;
;
;

“让你的指路明灯始终在你眼前，”弗罗达笑着说；

" [ðə; ði] [laɪk] ['greɪʃəs] [help] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" the like gracious help will not be wanting to me .
" 这 喜欢 亲切 帮助 将要 不是 是 想要 到 我 .

“我绝不会缺少这样的慷慨帮助。”

" - [lʊkt] [raʊnd] [ə'stɒnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [frend] [siːmd] [tuː; tə]
" Edwald looked round astonished for the lady of whom his friend seemed to
" - 看起来 圆形的 惊讶 为了 这 女士 的 谁 他的 朋友 似乎 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“爱德华惊讶地环顾四周，寻找他朋友似乎在谈论的那位女士。”

[bʌt; bət] - [went] [ɒn] , " [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɔːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
but Froda went on , " I have done wrong in hiding aught from you ,
但 - 去 在 , " 我 有 完毕 错误的 在 隐藏 零 从 你 ,

但弗罗达接着说：“我做错了，我没有对你隐瞒任何事情。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] .
but after the tournament you shall know all .
但 后 这 比赛 你 将 知道 全部 .

但比赛结束后，你就会知道一切。

[naʊ] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['niːdləs] [θɔːts] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [dɪə(r)] - , [ænd; ənd][sɪt] [fɜːm] [ɪn]
Now lay aside all needless thoughts of wonder , dear Edchen , and sit firm in
现在 躺 旁边 全部 不必要 想法 的 想知道 , 亲爱的 - , 和 坐 公司 在
[jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l] ,
your saddle ,
你的 鞍 ,

亲爱的艾德琴，现在请放下所有不必要的惊奇之念，稳稳地坐在马鞍上吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðɪs] [kɔːs] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] .
for I warn you that I shall run this course with all my might .
为了 我 警告 你 那 我 将 跑步 这 课程 和 全部 我的 可能 .

因为我警告你们，我将全力以赴地完成这项任务。

[nɒt] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ə'ləʊn] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɑː(r)] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] . "
Not my honour alone is at stake , but the far higher honour of my lady . "
不是 我的 荣誉 独自的 是 在 赌注 , 但 这 远的 更高 荣誉 的 我的 女士 . "

“这不仅关系到我的荣誉，更关系到我夫人的荣誉。”

" [səʊ]['ɔːlsəʊ][duː; də][ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [maɪ'self] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
" So also do I purpose to demean myself , " said Edwald , with a friendly smile .
" 所以 还 做 我 目的 到 贬低 我 , " 说 - , 和 一个 友好的 微笑 .

“所以我也打算自贬身份，”埃德瓦尔德笑着说。

[ðeɪ] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
They shook each other by the hand , and rode to their places .
他们 摇晃 每个 其他 经过 这 手 , 和 骑 到 他们的 地方 .

他们握手告别，然后骑马前往各自的位置。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ðeɪ] [met] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɪð] ['laɪtnɪŋ]

Amidst	**the**	**sound**	**of**	**trumpets**	**they**	**met**	**again**	**,**	**running**	**their**	**course**	**with**	**lightning**
在……之中	这	声音	的	小号	他们	遇见	再次	,	跑步	他们的	课程	和	闪电

[spiːd] ;

speed	**;**
速度	;

在号角声中，他们再次相遇，以闪电般的速度奔跑着；

[ðə; ði] [lɑːns] ['ʃɪvə] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stægəd] , [ðə; ði] [naɪts] , [fɜːm] [ɪn] [ðeə(r)]

the	**lances**	**shivered**	**with**	**a**	**crash**	**,**	**the**	**horses**	**staggered**	**,**	**the**	**knights**	**,**	**firm**	**in**	**their**
这	长矛	瑟瑟发抖	和	一个	碰撞	,	这	马匹	交错	,	这	骑士	,	公司	在	他们的

['sædlz] ,

saddles	**,**
马鞍	,

长矛发出清脆的撞击声，马匹踉跄了一下，骑士们却稳稳地坐在马鞍上。

['pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

pulled	**them**	**up**	**,**	**and**	**rode**	**back**	**to**	**their**	**places**	**.**
拉	他们	向上	,	和	骑	后退	到	他们的	地方	.

他们把车拉起来，然后骑马返回各自的位置。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] , - [waɪt] [stiːd] [snɔːt] [ɪn] [waɪld]

But	**as**	**they**	**prepared**	**for**	**another**	**course**	**,**	**Edwald's**	**white**	**steed**	**snorted**	**in**	**wild**
但	作为	他们	准备	为了	其他	课程	,	-	白色的	骏马	哼了一声	在	荒野

[ə'fraɪt] ,

affright	**,**
恐惧	,

但当他们准备前往下一个目的地时，埃德瓦尔德的白马突然惊恐地喷着鼻息。

[ænd; ənd] - ['paʊəf(ə)l] ['tʃesnʌt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] ['fəʊmɪŋ] .

and	**Froda's**	**powerful**	**chestnut**	**reared**	**up**	**foaming**	**.**
和	-	强大的	板栗	饲养	向上	起泡	.

弗罗达那匹强壮的栗色骏马扬起前蹄，口中喷出泡沫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɑːd]

It	**was**	**plain**	**that**	**the**	**two**	**noble**	**animals**	**shrunk**	**from**	**a**	**second**	**hard**
它	曾是	清楚的	那	这	二	高贵	动物	缩小	从	一个	第二	难的

[ɪn'kaʊntə(r)] ,

encounter	**,**
遇到	,

很明显，这两个高贵的动物都害怕再次遭遇激烈的对抗。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['raɪdəz] [held] [ðem; ðəm] [fɑːst] [wɪð] [spɜː(r)] [ænd; ənd] [bɪt] , [ænd; ənd] , [fɜːm] [ænd; ənd]

but	**their**	**riders**	**held**	**them**	**fast**	**with**	**spur**	**and**	**bit**	**,**	**and**	**,**	**firm**	**and**
但	他们的	骑手	握住	他们	快速地	和	刺	和	少量	,	和	,	公司	和

[ə'biːdiənt] ,

obedient	**,**
听话	,

但骑手们用马刺和马嚼子牢牢控制住它们，它们坚定而顺从，

[ðeɪ] [ə'gen] [dæʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

they	**again**	**dashed**	**forward**	**at**	**the**	**second**	**call**	**of**	**the**	**trumpet**	**.**
他们	再次	虚线	向前	在	这	第二	称呼	的	这	喇叭	.

随着第二声号角响起，他们再次向前冲去。

- , [huː] [baɪ] [wʌn] [diːp] ,

Edwald	**,**	**who**	**by**	**one**	**deep**	**,**
-	,	WHO	经过	一	深的	,

埃德瓦尔德，比一人深，

['ɑːd(ə)nt] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl]

ardent	gaze	on	the	beauty	of	his	mistress	had	stamped	it	afresh	on	his	soul
热心	目光	在	这	美丽	的	他的	情妇	有	盖章	它	重新	在	他的	灵魂

,

,

,

他炽热的目光注视着情妇的美貌，这美貌再次深深地烙印在他的灵魂深处。

[kraɪd] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntə(r)] , " - !

cried	aloud	at	the	moment	of	encounter	,	"	Hildegardis	!
哭	大声	在	这	片刻	的	遇到	,	"	-	!

在相遇的那一刻，他大声喊道：“希尔德加迪斯！

" [ænd; ənd][səʊ] ['maɪtɪli] [dɪd][hɪz; ɪz] [lɑːns] [straɪk] [hɪz; ɪz]['væliənt] ['ædvəsəri] , [ðæt] - [sæŋk]

"	and	so	mightily	did	his	lance	strike	his	valiant	adversary	,	that	Froda	sank
"	和	所以	非常	做过	他的	槊	罢工	他的	英勇	对手	,	那	-	沉没

['bækwədz] [ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

backwards	on	his	steed	,
向后	在	他的	骏马	,

“他的长矛猛烈地击中了他英勇的对手，以至于弗罗达向后倒在了马上。”

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [fɜːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] ,

with	difficulty	keeping	his	seat	in	his	saddle	,	or	holding	firm	in	his	stirrups	,
和	困难	保持	他的	座位	在	他的	鞍	,	或者	保持	公司	在	他的	马镫	,

他难以保持坐姿在马鞍上，也难以稳住脚蹬。

[waɪlst] - [fluː] [baɪ] [ˌʌn'ʃeɪkən] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][spɪə(r)][tuː; tə] [sə'luːt] - [æz; əz]

whilst	Edwald	flew	by	unshaken	,	lowered	his	spear	to	salute	Hildegardis	as
而	-	飞翔	经过	坚定不移	,	降低	他的	矛	到	礼炮	-	作为

[hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ,

he	passed	her	bower	,
他	通过了	她	凉亭	,

而爱德华则镇定自若地飞过，经过希尔德加迪斯的闺房时，他放下长矛向她致敬。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [laʊd] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	then	,	amidst	the	loud	applause	of	the	multitude	,	rushed	to	his	place	,
和	然后	,	在……之中	这	大声	掌声	的	这	民众	,	匆忙	到	他的	地方	,

然后，在众人热烈的掌声中，他冲向了自己的位置。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [kɔːs] .

ready	for	the	third	course	.
准备好	为了	这	第三	课程	.

准备享用第三道菜。

[ænd; ənd] , [ɑː] !

And	,	ah	!
和	,	啊	!

啊！

- [hɜː'self] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sə'praɪz] , [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd]

Hildegardis	herself	,	overcome	by	surprise	,	had	greeted	him	with	a	blush	and
-	她自己	,	克服	经过	惊喜	,	有	问候	他	和	一个	脸红	和

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ;

a	look	of	kindness	;
一个	看	的	仁慈	;

希尔德加迪斯本人也感到十分惊讶，她面带红晕，一脸和善意地向他打招呼；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿斯洛嘉的骑士(Aslauga's Knight)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi]
it 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **him** 他 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **overwhelming** 压倒 **joy** 喜悦 **of** 的 **victory** 胜利 **were** 是 **already** 已经
[geɪnd] .
gained 获得 **.** .

在他看来，胜利带来的巨大喜悦似乎已经到手了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈvæliənt] - , [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ˈnəʊb(ə)l] [ʃeɪm] ,
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **so** 所以 **,** , **for** 为了 **the** 这 **valiant** 英勇 **Froda** - **,** , **burning** 燃烧 **with** 和 **noble** 高贵 **shame** 耻辱 **,** ,

但对于英勇的弗罗达来说，情况并非如此，她心中充满了高贵的羞愧。

[hæd; həd] [əˈgen] [teim] [hɪz; ɪz] [əˈfrait] [stiːd] , [ænd; ənd] ,
had 有 **again** 再次 **tamed** 驯服 **his** 他的 **affrighted** 惊恐 **steed** 骏马 **,** , **and** 和 **,** ,

他再次驯服了受惊的骏马，并且，

[tʃæsˈtaiz] [hɪm] [ˈʃɑːpli] [wɪð] [ðə; ði] [spɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌmɪsˈtʃɑːns] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
chastising 责备 **him** 他 **sharply** 尖锐地 **with** 和 **the** 这 **spur** 刺 **for** 为了 **his** 他的 **share** 分享 **in** 在 **this** 这 **mischance** 灾难 **,** , **said** 说 **in** 在 **a** 一个
[ləʊ] [vɔɪs] ,
low 低的 **voice** 嗓音 **,** ,

他用马刺狠狠抽打他，责备他在这场不幸中也负有责任，然后低声说道：

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [ˈleɪdi] , [ʃəʊ] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] - - [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz]
" " **Beautiful** 美丽的 **and** 和 **beloved** 心爱 **lady** 女士 **,** , **show** 展示 **thyself** 你自己 **to** 到 **me** 我 **-** - **-** - **the** 这 **honour** 荣誉 **of** 的 **thy** 你的 **name** 姓名 **is** 是
[æt; ət] [steɪk] .
at 在 **stake** 赌注 **.** .

“美丽动人的女士，请现身吧——你的名誉危在旦夕。”

" [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [aɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [ˈrəʊzi] - [ˈtɪntɪd] [ˈsʌmərz] [klaʊd]
" " **To** 到 **every** 每一个 **other** 其他 **eye** 眼睛 **it** 它 **seemed** 似乎 **as** 作为 **if** 如果 **a** 一个 **golden** 金的 **rosy** 红润 **-** - **tinted** 有色 **summer's** 夏季 **cloud** 云
[wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] ,
was 曾是 **passing** 通过 **over** 超过 **the** 这 **deep** 深的 **-** - **blue** 蓝色的 **sky** 天空 **,** ,

在其他人看来，仿佛一朵金玫瑰色的夏日云朵正飘过蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] - [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] , [felt] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv]
but 但 **Froda** - **beheld** 观看 **the** 这 **heavenly** 天上 **countenance** 面容 **of** 的 **his** 他的 **lady** 女士 **,** , **felt** 毛毡 **the** 这 **waving** 挥手 **of** 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊldən] [ˈtresɪz] ,
her 她 **golden** 金的 **tresses** 头发 **,** ,

但弗罗达看到了他爱人宛若天仙般的容颜，感受到了她金色秀发的飘动。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " - !
and 和 **cried** 哭 **,** , **"** " **Aslauga** - **!** !

然后喊道：“阿斯劳加！”

" [ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [həːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][fɑː(r)]

"	The	two	rushed	together	,	and	Edwald	was	hurled	from	his	saddle	far
"	这	二	匆忙	一起	,	和	-	曾是	投掷	从	他的	鞍	远的

[əˈpɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] .

upon	the	dusty	plain	.
之上	这	尘土飞扬	清楚的	.

“两人同时冲了过去，埃德瓦尔德被从马鞍上甩了下来，摔落在尘土飞扬的平原上。”

- [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['məʊʃnləs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

Froda	remained	for	a	time	motionless	,	according	to	the	laws	of	chivalry	,
-	剩余	为了	一个	时间	静止不动	,	根据	到	这	法律	的	骑士精神	,

根据骑士精神，弗罗达一动不动地保持了一会儿。

[æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [wʊd] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

as	though	waiting	to	see	whether	any	one	would	dispute	his	victory	,
作为	尽管	等待	到	看	无论	任何	一	会	争议	他的	胜利	,

仿佛在等待有人对他的胜利提出异议。

[ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [meɪld] [stiːd] [laɪk][sʌm; səm] ['lɒfti] ['stætʃuː][ɒv; əv] [brɑːs] .

and	appearing	on	his	mailed	steed	like	some	lofty	statue	of	brass	.
和	出现	在	他的	邮寄	骏马	喜欢	一些	高远	雕像	的	黄铜	.

他骑着身披铠甲的骏马，宛如一座高耸的黄铜雕像。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [stʊd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndəmənt] .

All	around	stood	the	multitude	in	silent	wonderment	.
全部	大约	站立	这	民众	在	沉默的	惊奇	.

四周人山人海，静静地站在那里，惊叹不已。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] ['bekən] ['ɜːnɪstli]

When	at	length	they	burst	forth	into	shouts	of	triumph	,	he	beckoned	earnestly
什么时候	在	长度	他们	爆裂	前进	进入	喊叫	的	胜利	,	他	招手	切实

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

with	his	hand	,
和	他的	手	,

当他们终于爆发出胜利的欢呼声时，他郑重地挥了挥手，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] ['saɪlənt] .

and	all	were	again	silent	.
和	全部	是	再次	沉默的	.

众人再次陷入沉默。

[hiː; hi] [ðen] [spræŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

He	then	sprang	lightly	from	his	saddle	,
他	然后	弹簧	轻轻	从	他的	鞍	,

然后他轻盈地从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] - [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

and	hastened	to	the	spot	where	the	fallen	Edwald	was	striving	to	rise	.
和	加快	到	这	点	在哪里	这	倒下	-	曾是	努力	到	上升	.

然后迅速赶到倒下的埃德瓦尔德正在努力起身的地方。

[hiː; hi] [prest] [hɪm] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [led][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,

He	pressed	him	closely	to	his	breast	,	led	his	snow	-	white	steed	towards	him	,
他	按下	他	密切	到	他的	胸部	,	引领	他的	雪	-	白色的	骏马	向	他	,

他把他紧紧地搂在怀里，牵着他那匹雪白的骏马向他走来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [waɪlst] [hiː; hi] ['maʊntɪd]

and	would	not	be	denied	holding	the	stirrups	of	the	youth	whilst	he	mounted
和	会	不是	是	否认	保持	这	马镫	的	这	青年	而	他	安装

.

:

.

并且不会拒绝扶着年轻人的马镫让他上马。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'streʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stiːd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [baɪ] - [saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gəʊldən]
Then he bestrode his own steed , and rode by Edwald's side towards the golden
然后 他 贝斯特罗德 他的 自己的 骏马 , 和 骑 经过 - 边 向 这 金的
['baʊə(r)] [ɒv; əv] - ,
bower of Hildegardis ,
凉亭 的 - ,

然后他骑上自己的马，和埃德瓦尔德并肩向希尔德加迪斯的金色凉亭进发。

[weə(r)] , [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [spɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['vaɪzə(r)] , [hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] : " [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ɔːl]
where , with lowered spear and open vizor , he thus spoke : " Fairest of all
在哪里 , 和 降低 矛 和 打开 面颊 , 他 因此 辐 : " 最公平 的 全部
['lɪvɪŋ] ['leɪdɪz] ,
living ladies ,
活的 女士们 ,

他垂下长矛，张开面罩，说道："世上最美丽的女子，

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] - , [jɔː(r); jə(r)] ['naɪtli] ['braɪdgruːm] ,
I bring you here Edwald , your knightly bridegroom ,
我 带来 你 这里 - , 你的 骑士精神 新郎 ,

我把你们英勇的新郎埃德瓦尔德带到这里来。

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] [lɑːns] [ænd; ənd] [sɒːd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʊənəmənt] [hæv; həv] ['fɔːlən]
before whose lance and sword all the knights of this tournament have fallen
前 谁 槊 和 剑 全部 这 骑士 的 这 比赛 有 倒下
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

所有参加本次锦标赛的骑士都倒在了他的长矛和宝剑之下。

[ai] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] , [huː] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [praɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
I only excepted , who can make no claim to the choicest prize of victory ,
我 仅有的 例外 , WHO 能 制作 不 宣称 到 这 精选 奖 的 胜利 ,

唯有我例外，那些无权索取胜利最高奖赏的人。

[sɪns] [ai] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒn] [maɪ] ['brestpleɪt] [meɪ] [ʃəʊ] , [ɔːl'redi] [sɜːv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪstrəs] .
since I , as the image on my breastplate may show , already serve another mistress .
自从 我 , 作为 这 图像 在 我的 胸甲 可能 展示 , 已经 服务 其他 情妇 .

因为正如我胸甲上的图案所示，我已经侍奉另一位女主人。

" [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪəz] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
" The duke was even now advancing towards the two warriors , to lead them
" 这 公爵 曾是 甚至 现在 前进 向 这 二 战士 , 到 带领 他们
['ɪntuː] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['baʊə(r)] ,
into the golden bower ,
进入 这 金的 凉亭 ,

"此时，公爵正走向那两位武士，准备带领他们进入金碧辉煌的凉亭。"

[bʌt; bət] - [rɪ'streɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ,
but Hildegardis restrained him with a look of displeasure , saying immediately ,
但 - 克制 他 和 一个 看 的 不满 , 说 立即地 ,
[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
while her cheeks glowed with anger ,
尽管 她 脸颊 发光 和 愤怒 ,

但希尔德加迪斯用不悦的眼神制止了他，同时双颊因愤怒而泛红，立刻说道：

" [ðen] [juː; jʊ] [siːm] ,
" Then you seem ,
" 然后 你 似乎 ,

"那么你似乎，

[sɜː(r)] - , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [naɪt] , [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] [ɪl] ;

Sir	Froda	,	the	Danish	knight	,	to	serve	your	lady	ill	;
先生	-	,	这	丹麦语	骑士	,	到	服务	你的	女士	患病的	;

丹麦骑士弗罗达爵士，竟要怠慢您的夫人；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ]['əʊpənli] [staɪld] [ˌem 'iː][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['leɪdɪz] . "

for	even	now	you	openly	styled	me	the	fairest	of	living	ladies	.	"
为了	甚至	现在	你	公然	风格	我	这	最公平	的	活的	女士们	.	"

即使到了现在，你仍然公开称我为世上最美丽的女人。

" [ðæt] [dɪd][aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['bendɪŋ] ['kɜːtiəsli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][feə(r)] ['mɪstrəs]

"	That	did	I	,	"	answered	Froda	,	bending	courteously	,	"	because	my	fair	mistress
"	那	做过	我	,	"	回答	-	,	弯曲	礼貌地	,	"	因为	我的	公平的	情妇

[biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

belongs	to	the	dead	.
属于	到	这	死的	.

“我的确这么做了，”弗罗达恭敬地弯下腰回答道，“因为我美丽的爱人已经去世了。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [θruː]

"	A	slight	shudder	passed	at	these	words	through	the	assembly	,	and	through
"	一个	轻微	不寒而栗	通过了	在	这些	字	通过	这	集会	,	和	通过

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - ;

the	heart	of	Hildegardis	;
这	心	的	-	;

“听到这些话，在场的所有人都微微颤抖了一下，希尔德加迪斯的心中也感到一阵战栗；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [bleiz] [fɔːθ] [ə'gen] ,

but	soon	the	anger	of	the	maiden	blazed	forth	again	,
但	很快	这	愤怒	的	这	少女	燃烧的	前进	再次	,

但很快，少女的怒火再次爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [njuː]

and	the	more	because	the	most	wonderful	and	excellent	knight	she	knew
和	这	更多的	因为	这	最多	精彩的	和	出色的	骑士	她	知道

[hæd; həd] [skɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mɪstrəs] .

had	scorned	her	for	the	sake	of	a	dead	mistress	.
有	被鄙视	她	为了	这	清酒	的	一个	死的	情妇	.

更让她难过的是，她所认识的最优秀、最杰出的骑士，为了一个死去的爱人而轻视了她。

" [aɪ] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['sɒləm] ['ɜːnɪstnəs] ,

"	I	make	known	to	all	,	"	she	said	,	with	solemn	earnestness	,
"	我	制作	已知	到	全部	,	"	她	说	,	和	庄严	认真	,

“我郑重地告诉大家，”她说道。

" [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][maɪ][ɪm'pɪəriəl]['ʌŋk(ə)l] ,

"	that	according	to	the	just	decree	of	my	imperial	uncle	,
"	那	根据	到	这	只是	法令	的	我的	帝国	叔叔	,

“根据我叔父皇帝的公正法令，

[ðɪs] [hænd][kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [naɪt] ,

this	hand	can	never	belong	to	a	vanquished	knight	,
这	手	能	绝不	属于	到	一个	战败者	骑士	,

这只手绝不可能属于战败的骑士。

[haʊ'evə(r)] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪm'self] .

however	noble	and	honourable	he	may	otherwise	have	proved	himself	.
然而	高贵	和	光荣的	他	可能	否则	有	已证实	他自己	.

然而，无论他在其他方面多么高尚、多么正直。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʊənəmənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

As	the	conqueror	of	this	tournament	,	therefore	,	is	bound	to	another	service	,
作为	这	征服者	的	这	比赛	,	所以	,	是	边界	到	其他	服务	,

[ðɪs] ['kɒmbæt] [kən'sɜ:nz] [ˌem 'i:] [nɒt] ;

this	combat	concerns	me	not	;
这	战斗	担忧	我	不是	;

因此，由于本次锦标赛的胜利者另有要事，这场战斗与我无关；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'pɑ:t] [hens] [æz; əz][ai] [keɪm] , [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'troʊðd] ['meɪdn] .

and	I	depart	hence	as	I	came	,	a	free	and	unbetrothed	maiden	.
和	我	离开	因此	作为	我	来了	,	一个	自由的	和	未订婚的	少女	.

我离开这里，就像我来时一样，我是一个自由自在、未订婚的少女。

" [ðə; ði] [dju:k] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['hɔ:tɪli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left]

"	The	duke	seemed	about	to	reply	,	but	she	turned	haughtily	away	,	and	left
"	这	公爵	似乎	关于	到	回复	,	但	她	转向	傲慢地	离开	,	和	左边

[ðə; ði]['baʊə(r)] .

the	bower	.
这	凉亭	.

“公爵似乎正要回答，但她傲慢地转身离开了凉亭。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [gri:n] [ri:ðz; ri:θs][ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] ,

Suddenly	a	gust	of	wind	shook	the	green	wreaths	and	garlands	,
突然	一个	阵风	的	风	摇晃	这	绿色的	花圈	和	花环	,

突然一阵风吹动了绿色的花环和花束，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ʌn'twaɪnd] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

and	they	fell	untwined	and	rustling	behind	her	.
和	他们	跌倒	解开	和	沙沙声	在后面	她	.

它们散开后，在她身后沙沙作响。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [dɪs'pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] - , [θɔ:t] [ðeɪ] [bɪ'held]

In	this	the	people	,	displeased	with	the	pride	of	Hildegardis	,	thought	they	beheld
在	这	这	人们	,	不高兴	和	这	自豪	的	-	,	想法	他们	观看

[æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

an	omen	of	punishment	,
一个	预兆	的	惩罚	,

民众对希尔德加迪斯的骄傲感到不满，认为这是惩罚的预兆。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒɪərɪŋ] [wɜ:dz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] .

and	with	jeering	words	noticed	it	as	they	departed	.
和	和	嘲笑	字	注意到	它	作为	他们	已离开	.

他们离开时，一边发出嘲笑声一边注意到了这一点。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [tu:] [naɪts] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn] [di:p] ['saɪləns] .

The	two	knights	had	returned	to	their	apartments	in	deep	silence	.
这	二	骑士	有	返回	到	他们的	公寓	在	深的	沉默	.

两位骑士默默地回到了各自的房间。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , - [kɔ:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'ɑ:md] ,

When	they	arrived	there	,	Edwald	caused	himself	to	be	disarmed	,
什么时候	他们	到达的	那里	,	-	导致	他自己	到	是	解除武装	,

他们到达那里后，爱德华主动要求解除自己的武装。

[ænd; ənd] [leɪd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

and	laid	every	piece	of	his	fair	shining	armour	together	with	a	kind	of
和	铺设	每一个	片	的	他的	公平的	灼灼	盔甲	一起	和	一个	种类	的

['tendə(r)] [keə(r)] ,

tender	care	,
投标	关心	,

他小心翼翼地将自己闪亮的盔甲每一片都摆放在一起。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .

almost	as	if	he	were	burying	the	corpse	of	a	beloved	friend	.
几乎	作为	如果	他	是	埋葬	这	尸体	的	一个	心爱	朋友	.

就好像他是在埋葬一位挚友的遗体一样。

[ðen] [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skwaɪəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [luːt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Then	he	beckoned	to	his	squires	to	leave	the	chamber	,	took	his	lute	on	his
然后	他	招手	到	他的	乡绅	到	离开	这	房间	,	采取	他的	琵琶	在	他的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

然后他示意侍从们离开房间，把鲁特琴挎在臂弯里。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə] [ɪts] [nəʊts] : - -

and	sang	the	following	song	to	its	notes	:	-	-
和	唱	这	下列的	歌曲	到	它是	笔记	:	-	-

然后根据乐谱唱出了以下歌曲：——

" ['beri] [ðem; ðəm] , ['beri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ;

"	Bury	them	,	bury	them	out	of	sight	,	For	hope	and	fame	are	fled	;
"	埋葬	他们	,	埋葬	他们	出去	的	视线	,	为了	希望	和	名声	是	逃亡	;

“把他们埋葬，把他们埋葬在看不见的地方，因为希望和名誉都已消逝；

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [naʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] . "

And	peaceful	resting	and	quiet	night	Are	all	now	left	for	the	dead	.	"
和	和平	休息	和	安静的	夜晚	是	全部	现在	左边	为了	这	死的	.	"

安宁的休息和宁静的夜晚，如今都留给了逝者。

" [juː; jʊ] [wɪl] [stɜː(r)] [ʌp] [maɪ] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [luːt] , " [sed] - .

"	You	will	stir	up	my	anger	against	your	lute	,	"	said	Froda	.
"	你	将要	搅拌	向上	我的	愤怒	反对	你的	琵琶	,	"	说	-	.

“你会激起我对你的鲁特琴的愤怒，”弗罗达说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] [sɔːŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	You	had	accustomed	it	to	more	joyful	songs	than	this	.
"	你	有	习惯	它	到	更多的	快乐	歌曲	比	这	.

“你以前习惯了比这更欢快的歌曲。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] - [bel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [təʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	too	good	for	a	passing	-	bell	,	and	you	too	good	to	toll	it	.
它	是	也	好的	为了	一个	通过	-	钟	,	和	你	也	好的	到	收费	它	.

它太好了，不该只是个路口钟；你太好了，不该敲响它。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [jet] , [maɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [ɔːl] [wɪl] [end] ['glɔːriəsli] .

I	tell	you	yet	,	my	young	hero	,	all	will	end	gloriously	.
我	告诉	你	然而	,	我的	年轻的	英雄	,	全部	将要	结尾	辉煌地	.

但我告诉你，我的年轻英雄，一切都会光荣地结束。

" - [lʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] :

"	Edwald	looked	a	while	with	wonder	in	his	face	,	and	he	answered	kindly	:
"	-	看起来	一个	尽管	和	想知道	在	他的	脸	,	和	他	回答	亲切地	:

爱德华脸上带着惊奇的神色看了看他，然后和蔼地回答道：

" [bɪ'lʌvɪd] - , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dis'pliːz] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Beloved	Froda	,	if	it	displeases	you	,	I	will	surely	sing	no	more	.
"	心爱	-	,	如果	它	不悦	你	,	我	将要	一定	唱歌	不	更多的	.

“亲爱的弗罗达，如果你不高兴，我以后就不再唱歌了。”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [sæd] [kɔːrdz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['ɪnfɪnətli]

"	But	at	the	same	time	he	struck	a	few	sad	chords	,	which	sounded	infinitely
"	但	在	这	相同的	时间	他	击	一个	很少	伤心	和弦	,	哪个	听起来	无限地

[swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

sweet	and	tender	.
甜的	和	投标	.

但与此同时，他也触动了一些悲伤的情感，听起来却无比甜蜜温柔。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔːðən] [naɪt] , [mʌtʃ] [muːvd] , [klɑːsp, klæsp][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	northern	knight	,	much	moved	,	clasped	him	in	his	arms	,	and	said	:
然后	这	北方	骑士	,	很多	已搬	,	紧握	他	在	他的	武器	,	和	说	:

北方骑士深受感动，一把将他搂入怀中，说道：

" [dɪə(r)] - , [sɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [pliːz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['evə(r)]

"	Dear	Edchen	,	sing	and	say	and	do	whatever	pleases	you	;	it	shall	ever
"	亲爱的	-	,	唱歌	和	说	和	做	任何	请	你	;	它	将	曾经

[rɪ'dʒɔɪs] [ˌem 'iː] .

rejoice	me	.
麾	我	.

“亲爱的艾德琴，你想唱什么就唱什么，想说什么就说什么，想做什么就做什么；这会让我永远感到高兴。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

But	you	may	well	believe	me	,
但	你	可能	出色地	相信	我	,

但你完全可以相信我，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [spiːk] [nɒt] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['presɪdʒ] - - [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ,

for	I	speak	not	this	without	a	spirit	of	presage	-	-	your	sorrow	shall	change	,
为了	我	说话	不是	这	没有	一个	精神	的	预示	-	-	你的	悲哀	将	改变	,

我并非无缘无故地说这话——你的悲伤将会改变。

['weðə(r)] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)][laɪf][ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dʒɔɪ] [ə'weɪts]

whether	to	death	or	life	I	know	not	,	but	great	and	overpowering	joy	awaits
无论	到	死亡	或者	生活	我	知道	不是	,	但	伟大的	和	压倒性的	喜悦	等待

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

是生是死，我不得而知，但巨大的、难以承受的喜悦在等着你。

" - [rəʊz] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm]

"	Edwald	rose	firmly	and	cheerfully	from	his	seat	,	seized	his	companion's	arm
"	-	玫瑰	牢牢	和	愉快地	从	他的	座位	,	查获	他的	同伴的	手臂

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [grɑːsp] ,

with	a	strong	grasp	,
和	一个	强的	抓牢	,

爱德华坚定而愉快地从座位上站起身，用力抓住同伴的手臂。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːθ] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

and	walked	forth	with	him	through	the	blooming	alleys	of	the	garden	into	the
和	步行	前进	和	他	通过	这	盛开	小巷	的	这	花园	进入	这

['bɑːmi] [eə(r)] .

balmy	air	.
芳香	空气	.

然后和他一起穿过花园里盛开的鲜花小径，走到温暖的空气中。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , ['mʌfld] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,

At	that	very	hour	an	aged	woman	,	muffled	in	many	a	covering	,
在	那	非常	小时	一个	老年人	女士	,	闷音	在	许多	一个	覆盖	,

就在这时，一位裹得严严实实的老妇人，

[wɒz; wəz] [led] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - .

was	led	secretly	to	the	apartment	of	the	Lady	Hildegardis	.
曾是	引领	偷偷	到	这	公寓	的	这	女士	-	.

被秘密带到了希尔德加迪斯夫人的公寓。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	appearance	of	the	dark	-	complexioned	stranger	was	mysterious	,	and	she
这	外貌	的	这	黑暗的	-	肤色	陌生人	曾是	神秘	,	和	她

[hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

had	gathered	round	her	for	some	time	,
有	聚集	圆形的	她	为了	一些	时间	,

那位肤色黝黑的陌生人的外貌十分神秘，她已经在她周围聚集了一段时间。

[baɪ] ['meni] [fiːts] [ɒv; əv] ['dʒʌgləri] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

by	many	feats	of	jugglery	,	a	part	of	the	multitude	returning	home	from	the
经过	许多	壮举	的	把戏	,	一个	部分	的	这	民众	返回	家	从	这

['tʊənəmənt] ,

tournament	,
比赛	,

凭借着各种杂耍技巧，众多从锦标赛中凯旋而归的人中的一部分

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][ɪn][waɪld] [ə'fraɪt] .

but	had	dispersed	them	at	last	in	wild	affright	.
但	有	分散的	他们	在	最后的	在	荒野	恐惧	.

但最终还是吓得它们四散奔逃。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði]['taɪə(r)] - ['wʊmən] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

Before	this	happened	,	the	tire	-	woman	of	Hildegardis	had	hastened	to
前	这	发生	,	这	胎	-	女士	的	-	有	加快	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

her	mistress	,
她	情妇	,

在此之前，希尔德加迪斯的轮胎女工已经匆匆赶往她的女主人那里。

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fiːts] [ɒv; əv]

to	entertain	her	with	an	account	of	the	rare	and	pleasant	feats	of
到	招待	她	和	一个	帐户	的	这	稀有的	和	令人愉快的	壮举	的

[ðə; ði] [brɒnz] - ['kʌləd] ['wʊmən] .

the	bronze	-	coloured	woman	.
这	青铜	-	有色	女士	.

向她讲述那位古铜色女子的罕见而令人愉快的事迹。

[ðə; ði] ['meidnz] [ɪn] [ə'tendəns] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)]['leɪdi] ['diːpli] [muːvd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['bænɪʃ]

The	maidens	in	attendance	,	seeing	their	lady	deeply	moved	,	and	wishing	to	banish
这	少女们	在	出席	,	看到	他们的	女士	深	已搬	,	和	祝	到	放逐

[hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] ,

her	melancholy	,
她	忧郁	,

侍女们见夫人深受感动，都想驱散她的忧郁，

[beɪd] [ðə; ði]['taɪə(r)] - ['wʊmən] [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['streɪndʒə(r)]['hɪðə(r)] .

bade	the	tire	-	woman	bring	the	old	stranger	hither	.
巴德	这	胎	-	女士	带来	这	老的	陌生人	这里	.

吩咐卖轮胎的女人把那位老陌生人带到这里来。

- [fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [daɪ'vɜːt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Hildegardis	**forbade**	**it**	**not**	**,**	**hoping**	**that**	**she**	**should**	**thus**	**divert**	**the**	**attention**	**of**
-	禁止	它	不是	,	希望	那	她	应该	因此	转移	这	注意力	的

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] ,

her	**maidens**	**,**
她	少女们	,

希尔德加迪斯并未禁止，她希望这样能转移侍女们的注意力。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [mɔː(r)] ['diːpli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

while	**she**	**gave**	**herself**	**up**	**more**	**deeply**	**and**	**earnestly**	**to**	**the**	**varying**	**imaginations**
尽管	她	给予	她自己	向上	更多的	深	和	切实	到	这	变化	想象力

[wɪtʃ] [flit] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

which	**flitted**	**through**	**her**	**mind**	**.**
哪个	飞掠	通过	她	头脑	.

她更加深入、更加认真地沉浸在脑海中闪过的各种想象之中。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən] [ə'ləʊn]

The	**messenger**	**found**	**the**	**place**	**already**	**deserted**	**;**	**and**	**the**	**strange**	**old**	**woman**	**alone**
这	信使	成立	这	地方	已经	荒凉的	;	和	这	奇怪的	老的	女士	独自的

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

in	**the**	**midst**	**,**
在	这	中间	,

信使发现那里已经空无一人；而那位古怪的老妇人独自一人待在人群中，

['lɑːfɪŋ] [ɪ'mɒdərətli] .

laughing	**immoderately**	**.**
笑	过度	.

大笑不止。

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

When	**questioned**	**by**	**her**	**,**
什么时候	被质问	经过	她	,

当她质问时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['teɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [aʊl]

she	**did**	**not**	**deny**	**that**	**she**	**had**	**all**	**at**	**once**	**taken**	**the**	**form**	**of**	**a**	**monstrous**	**owl**
她	做过	不是	否定	那	她	有	全部	在	一次	已采取	这	形式	的	一个	滔天	猫头鹰

,

,

,

她没有否认自己突然变成了一只可怕的猫头鹰。

[ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] - -

announcing	**to**	**the**	**spectators**	**in**	**a**	**screeching**	**voice**	**that**	**she**	**was**	**the**	**Devil**	**-**	**-**
宣布	到	这	观众	在	一个	尖叫	嗓音	那	她	曾是	这	魔鬼	-	-

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ə'pɒn] [ðɪs] [rʌʃt] ['skriːmɪŋ] [həʊm] .

and	**that**	**every**	**one**	**upon**	**this**	**rushed**	**screaming**	**home**	**.**
和	那	每一个	一	之上	这	匆忙	尖叫	家	.

她用尖锐的声音向观众宣布她是魔鬼——于是每个人都尖叫着冲回家去了。

[ðə; ði]['taɪə(r)] - ['wʊmən] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dʒest] ,

The	**tire**	**-**	**woman**	**trembled**	**at**	**the**	**fearful**	**jest**	**,**
这	胎	-	女士	颤抖	在	这	可怕	笑话	,

卖轮胎的女人被这可怕的玩笑吓得浑身发抖。

[bʌt; bət] [dɜːst] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] - ,

but	**durst**	**not**	**return**	**to**	**ask**	**again**	**the**	**pleasure**	**of**	**Hildegardis**	**,**
但	杜斯特	不是	返回	到	问	再次	这	乐趣	的	-	,

但他不敢再回去寻求希尔德加迪斯的欢心。

[huːz] [ˌdɪskən'tentɪd] [muːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] .
whose **discontented** **mood** **she** **had** **already** **remarked** **.**
谁 不满 情绪 她 有 已经 评论 .

她之前已经注意到他情绪不悦。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [strɪkt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ,
She **gave** **strict** **charge** **to** **the** **old** **woman** **,** **with** **many** **a** **threat** **and** **promise** **,**
她 给予 严格的 收费 到 这 老的 女士 , 和 许多 一个 威胁 和 承诺 ,

她严厉地训斥了那位老妇人，又是威胁又是许诺。

[tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɜː'self] [dɪ'skriːtli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] :
to **demean** **herself** **discreetly** **in** **the** **castle** **:**
到 贬低 她自己 谨慎地 在 这 城堡 :

在城堡里低调地贬低自己:

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][baɪ][ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [wei] ,
after **which** **she** **brought** **her** **in** **by** **the** **most** **secret** **way** **,**
后 哪个 她 带来 她 在 经过 这 最多 秘密 方式 ,

之后，她用最隐秘的方式把她带了进来。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['terɪfaɪd] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] .
that **none** **of** **those** **whom** **she** **had** **terrified** **might** **see** **her** **enter** **.**
那 没有任何 的 那些 谁 她 有 恐惧 可能 看 她 进入 .

这样，那些被她吓唬过的人就不会看到她进来了。

[ðə; ði][eɪdʒd] [krəʊn] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd] [wiŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The **aged** **crone** **now** **stood** **before** **Hildegardis** **,** **and** **winked** **to** **her** **,**
这 老年人 老妪 现在 站立 前 - , 和 眨眼 到 她 ,

老妪站在希尔德加迪斯面前，朝她眨了眨眼。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)]
in **the** **midst** **of** **her** **low** **and** **humble** **salutation** **,** **in** **a** **strangely** **familiar**
在 这 中间 的 她 低的 和 谦逊的 问候 , 在 一个 奇怪的 熟悉的
['mænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

在她低声谦卑地致意时，以一种似曾相识的方式，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
as **though** **there** **were** **some** **secret** **between** **them** **.**
作为 尽管 那里 是 一些 秘密 之间 他们 .

仿佛他们之间有什么秘密似的。

[ðə; ði]['leɪdi] [felt] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] ,
The **lady** **felt** **an** **involuntary** **shudder** **,**
这 女士 毛毡 一个 非自愿 不寒而栗 ,

这位女士不由自主地颤抖了一下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs]
and **could** **not** **withdraw** **her** **gaze** **from** **the** **features** **of** **that** **hideous**
和 可以 不是 提取 她 目光 从 这 特征 的 那 可怕
['kaʊntənəns] ,
countenance **,**
面容 ,

她无法将目光从那张丑陋的脸上移开。

['heɪtfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
hateful **as** **it** **was** **to** **her** **.**
可恶 作为 它 曾是 到 她 .

尽管她对此恨之入骨。

[ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði][rest][tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]

The	curiosity	which	had	led	the	rest	to	desire	a	sight	of	the	strange
这	好奇心	哪个	有	引领	这	休息	到	欲望	一个	视线	的	这	奇怪的

['wʊmən] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['grætɪfaɪd] ,

woman	was	by	no	means	gratified	,
女士	曾是	经过	不	方法	满意	,

其他人的好奇心驱使他们想要一睹这位陌生女子的风采，但他们的愿望却丝毫没有得到满足。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pəˈfɔːmd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [trɪks] [ɒv; əv] ['dʒʌgləri] , [ænd; ənd]

for	she	performed	none	but	the	most	common	tricks	of	jugglery	,	and
为了	她	执行	没有任何	但	这	最多	常见的	技巧	的	把戏	,	和

[rɪˈleɪtɪd] ['əʊnli] [wel] - [nəʊn] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

related	only	well	-	known	tales	,
有关的	仅有的	出色地	-	已知	故事	,

因为她表演的只是最常见的杂耍把戏，讲述的也只是众所周知的故事。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪə(r)] - ['wʊmən] [felt] ['wɪərid] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

so	that	the	tire	-	woman	felt	wearied	and	indifferent	and	,	ashamed	of
所以	那	这	胎	-	女士	毛毡	疲惫	和	冷漠	和	,	羞愧	的

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

having	brought	the	stranger	,
拥有	带来	这	陌生人	,

因此，卖轮胎的女人感到疲惫和冷漠，并且为带来了这个陌生人而感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [əˈweɪ] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .

she	stole	away	unnoticed	.
她	偷窃	离开	未被察觉	.

她悄悄溜走了，无人察觉。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['meidnz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] [wɪðˈdruː] ,

Several	other	maidens	followed	her	example	,	and	,	as	these	withdrew	,
一些	其他	少女们	随后	她	例子	,	和	,	作为	这些	退出	,

其他几位少女也效仿了她的做法，当她们离开后，

[ðə; ði][əʊld] [krəʊn] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ,

the	old	crone	twisted	her	mouth	into	a	smile	,
这	老的	老妪	扭曲	她	嘴	进入	一个	微笑	,

老巫婆咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪdiəs] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [wɪŋk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['leɪdi] .

and	repeated	the	same	hideous	confidential	wink	towards	the	lady	.
和	重复	这	相同的	可怕	机密的	眨眼	向	这	女士	.

然后又对着那位女士做了同样的令人作呕的、带有欺骗意味的眨眼动作。

- [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [əˈtræktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz]

Hildegardis	could	not	understand	what	attracted	her	in	the	jests	and	tales
-	可以	不是	理解	什么	吸引	她	在	这	笑话	和	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] - ['kʌləd] ['wʊmən] ;

of	the	bronze	-	coloured	woman	;
的	这	青铜	-	有色	女士	;

希尔德加迪斯不明白，那个古铜色女人的玩笑和故事究竟有什么吸引她的地方；

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

but	so	it	was	,
但	所以	它	曾是	,

事实就是如此。

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

that	in	her	whole	life	she	had	never	bestowed	such	attention	on	the	words	of
那	在	她	所有的	生活	她	有	绝不	授予	这样的	注意力	在	这	字	的

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

她一生中从未如此重视过任何人的话语。

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [dɑːk] [wɪ'ðaʊt]

Still	the	old	woman	went	on	and	on	,	and	already	the	night	looked	dark	without
仍然	这	老的	女士	去	在	和	在	,	和	已经	这	夜晚	看起来	黑暗的	没有

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

老妇人依然喋喋不休，没有了窗户，夜色已经显得很暗了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tendənts] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] - [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]

but	the	attendants	who	still	remained	with	Hildegardis	had	sunk	into	a	deep
但	这	服务员	WHO	仍然	剩余	和	-	有	沉没	进入	一个	深的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

但留在希尔德加迪斯身边的侍从们都已沉沉睡去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks] ['teɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

and	had	lighted	none	of	the	wax	tapers	in	the	apartment	.
和	有	照明	没有任何	的	这	蜡	锥形	在	这	公寓	.

而且他没有点燃公寓里的任何一支蜡烛。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [gluːm] ,

Then	,	in	the	dusky	gloom	,
然后	,	在	这	昏暗	愁云	,

然后，在昏暗的暮色中，

[ðə; ði][dɑːk] [əʊld] [krəʊn] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

the	dark	old	crone	rose	from	the	low	seat	on	which	she	had	been	sitting	,
这	黑暗的	老的	老妪	玫瑰	从	这	低的	座位	在	哪个	她	有	到过	坐着	,

那位面色黝黑的老妪从她刚才坐着的矮凳上站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [hɜː'self] [wel] [æt; ət] [iːz] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] - ,

as	if	she	now	felt	herself	well	at	ease	,	advanced	towards	Hildegardis	,
作为	如果	她	现在	毛毡	她自己	出色地	在	舒适	,	先进的	向	-	,

仿佛她现在感到很放松自在，便向希尔德加迪斯走去。

[huː] [sæt][æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] [wɪð] ['terə(r)] , [pleɪst] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]

who	sat	as	if	spell	-	bound	with	terror	,	placed	herself	beside	her	on	the	purple
WHO	卫星	作为	如果	拼写	-	边界	和	恐怖	,	放置	她自己	旁	她	在	这	紫色的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

她仿佛被恐惧所震慑，呆呆地坐在她身旁的紫色沙发上。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [draɪ] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [kə'res] ,

and	embracing	her	in	her	long	dry	arms	with	a	hateful	caress	,
和	拥抱	她	在	她	长的	干燥	武器	和	一个	可恶	抚摸	,

她用她那干枯修长的双臂，带着憎恨的爱抚，将她拥入怀中。

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

whispered	a	few	words	in	her	ear	.
低声说道	一个	很少	字	在	她	耳朵	.

在她耳边低语了几句。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

It	seemed	to	the	lady	as	if	she	uttered	the	names	of	Froda	and	Edwald	,
它	似乎	到	这	女士	作为	如果	她	说出	这	姓名	的	-	和	-	,

那位女士觉得她好像说出了弗罗达和埃德瓦尔德的名字。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] , [wɪtʃ] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪlvəri]

and	from	them	came	the	sound	of	a	flute	,	which	,	clear	and	silvery
和	从	他们	来了	这	声音	的	一个	长笛	,	哪个	,	清除	和	银色

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪts] [təʊnz] ,

as	were	its	tones	,
作为	是	它是	音调	,

于是，他们之中传来笛声，那笛声清澈如银，

[siːmd] [tuː; tə] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] .

seemed	to	lull	her	into	a	trance	.
似乎	到	麻痹	她	进入	一个	发呆	.

似乎让她进入了一种恍惚状态。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [saʊndz] , [wɪtʃ] ,

She	could	indeed	move	her	limbs	,	but	only	to	follow	those	sounds	,	which	,
她	可以	的确	移动	她	四肢	,	但	仅有的	到	跟随	那些	声音	,	哪个	,

她的确可以活动四肢，但只能为了循着那些声音而动。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['netwɜːk] , ['fləʊtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

like	a	silver	network	,	floated	round	the	hideous	form	of	the	old	woman	.
喜欢	一个	银	网络	,	漂浮	圆形的	这	可怕	形式	的	这	老的	女士	.

像一张银色的网，飘浮在老妇人丑陋的身影周围。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɔːl]

She	moved	from	the	chamber	,	and	Hildegardis	followed	her	through	all
她	已搬	从	这	房间	,	和	-	随后	她	通过	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] ['meɪdnz] ,

her	slumbering	maidens	,
她	沉睡	少女们	,

她离开了房间，希尔德加迪斯跟着她穿过所有熟睡的侍女们。

[stɪl] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , " [jiː; ji] ['meɪdnz] , [jiː; ji] ['meɪdnz] , [aɪ]['wɒndə(r)][baɪ] [naɪt] .

still	singing	softly	as	she	went	,	"	Ye	maidens	,	ye	maidens	,	I	wander	by	night	.
仍然	歌唱	轻轻	作为	她	去	,	"	叶	少女们	,	是的	少女们	,	我	漫步	经过	夜晚	.

她一边走一边轻声唱着：“少女们，少女们，我夜里徘徊。”

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [gruːm] , [stʊd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

"	Without	the	castle	,	accompanied	by	squire	and	groom	,	stood	the	gigantic
"	没有	这	城堡	,	伴随	经过	乡绅	和	新郎	,	站立	这	巨大

[bəʊ'hiːmiən] ['wɒriə(r)] ;

Bohemian	warrior	;
波西米亚	战士	;

“城堡之外，站着一位身材魁梧的波西米亚武士，身边有侍从和马夫；

[hiː; hi] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊn] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk]

he	laid	on	the	shoulders	of	the	crone	a	bag	of	gold	so	heavy	that	she	sank
他	铺设	在	这	肩膀	的	这	老妪	一个	包	的	金子	所以	重的	那	她	沉没

[hɑːf] ['wɪmpərɪŋ] ,

half	whimpering	,
一半	呜咽	,

他把一袋金子放在老妪的肩上，金子沉得她半呻吟着陷了下去。

[hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'trɑːnst] - [ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

half	laughing	,	on	the	ground	;	then	lifted	the	entranced	Hildegardis	on	his	steed	,
一半	笑	,	在	这	地面	;	然后	抬起	这	着迷	-	在	他的	骏马	,

他半笑着倒在地上，然后把着迷的希尔德加迪斯抱上他的坐骑。

[ænd; ənd] ['gæləp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləntlɪ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['evə(r)] - ['di:pənɪŋ] [glu:m] [ɒv; əv] [naɪt] .

and	galloped	with	her	silently	into	the	ever	-	deepening	gloom	of	night	.
和	疾驰	和	她	默默	进入	这	曾经	-	加深	愁云	的	夜晚	.

然后带着她默默地奔向越来越深的夜色。

" [ɔ:l] [ji:; jɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

"	All	ye	noble	lords	and	knights	,
"	全部	是的	高贵	领主们	和	骑士	,

“各位高贵的领主和骑士们，

[hu:] ['jestədeɪ] [kən'tend] ['gæləntlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [praɪz] [ɒv; əv] ['vɪktərɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv]

who	yesterday	contended	gallantly	for	the	prize	of	victory	and	the	hand	of
WHO	昨天	有争议	英勇地	为了	这	奖	的	胜利	和	这	手	的

[ðə; ðɪ] ['pɪələs] - ,

the	peerless	Hildegardis	,
这	无与伦比	-	,

昨天，他英勇地争夺胜利的奖赏和无与伦比的希尔德加迪斯的芳心。

[ə'raɪz] , [ə'raɪz] !

arise	,	arise	!
出现	,	出现	!

起来！起来！

['sæd(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [stɪ:d] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['reskju:] !

saddle	your	steeds	,	and	to	the	rescue	!
鞍	你的	马匹	,	和	到	这	救援	!

备好马，出发救援！

[ðə; ðɪ] ['pɪələs] - [ɪz] ['kærɪd] [ə'weɪ] !

The	peerless	Hildegardis	is	carried	away	!
这	无与伦比	-	是	携带	离开	!

绝世希尔德加迪斯神魂颠倒！

" [ðʌs] [prə'kleɪmd] ['menɪ] [ə; eɪ] ['herəld] [θru:] ['kɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [taʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [braɪt] [red] [dɔ:n]

"	Thus	proclaimed	many	a	herald	through	castle	and	town	in	the	bright	red	dawn
"	因此	宣布	许多	一个	先驱	通过	城堡	和	镇	在	这	明亮的	红色的	黎明

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;

of	the	following	day	;
的	这	下列的	天	;

“于是，在第二天黎明时分，许多传令官在城堡和城镇中如此宣告；

[ænd; ənd] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [rəʊz] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tred] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l]

and	on	all	sides	rose	the	dust	from	the	tread	of	knights	and	noble
和	在	全部	侧面	玫瑰	这	灰尘	从	这	踏	的	骑士	和	高贵

[skwaɪəz] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [rəʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] ['leɪtlɪ] ,

squires	along	those	roads	by	which	so	lately	,
乡绅	沿着	那些	道路	经过	哪个	所以	最近	,

四周扬起尘土，那是骑士和贵族侍从沿着那些不久前还很繁忙的道路走过的脚步声留下的。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ['twaɪlaɪt] , - [ɪn] [praʊd] [rɪ'pəʊz] [hæd; həd] [geɪzd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

in	the	evening	twilight	,	Hildegardis	in	proud	repose	had	gazed	on	her
在	这	晚上	暮	,	-	在	自豪的	休息	有	凝视	在	她

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sju:tə] .

approaching	suitors	.
接近	求婚者	.

暮色降临，希尔德加迪斯骄傲地静静地凝视着向她走来的求婚者们。

[tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'seprəblɪ] [tə'geðə(r)] ,

Two	of	them	,	well	known	to	us	,	remained	inseparably	together	,
二	的	他们	,	出色地	已知	到	我们	,	剩余	密不可分	一起	,

其中两人我们都很熟悉，他们形影不离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt]

but	they	knew	as	little	as	the	others	whether	they	had	taken	the	right
但	他们	知道	作为	小的	作为	这	其他的	无论	他们	有	已采取	这	正确的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

但他们和其他人一样，对自己是否走对了方向一无所知。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'dɔ:rd] ['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

for	how	and	when	the	adored	lady	could	have	disappeared	from	her
为了	如何	和	什么时候	这	受人喜爱	女士	可以	有	消失	从	她

[ə'pɑ:tmənts] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kɑ:s(ə)l][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['si:krət] .

apartments	was	still	to	the	whole	castle	a	fearful	and	mysterious	secret	.
公寓	曾是	仍然	到	这	所有的	城堡	一个	可怕	和	神秘	秘密	.

这位备受爱戴的女士究竟是如何以及何时从她的寓所消失的，对整个城堡来说仍然是一个可怕而神秘的秘密。

- [ænd; ənd] - [rəʊd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [mu:vd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

Edwald	and	Froda	rode	as	long	as	the	sun	moved	over	their	heads	,
-	和	-	骑	作为	长的	作为	这	太阳	已搬	超过	他们的	头部	,

埃德瓦尔德和弗罗达一直骑行到太阳落山为止。

[ʌn'wɪərid] [æz; əz][hi:; hi] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hi:; hi][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

unwearied	as	he	;	and	now	,	when	he	sank	in	the	waves	of	the	river	,
不知疲倦	作为	他	;	和	现在	,	什么时候	他	沉没	在	这	波浪	的	这	河	,

他不知疲倦；而现在，当他沉入河水波涛中时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [spɜ:d] [ɒn][ðeə(r)]['dʒeɪdɪd]

they	thought	to	win	the	race	from	him	,	and	still	spurred	on	their	jaded
他们	想法	到	赢	这	种族	从	他	,	和	仍然	受到刺激	在	他们的	厌倦

[sti:d] .

steeds	.
马匹	.

他们想赢过他，仍然策马疾驰，催促着疲惫的骏马。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] ['stægəd] [ænd; ənd] [pænt] ,

But	the	noble	animals	staggered	and	panted	,
但	这	高贵	动物	交错	和	喘息	,

但这些高贵的动物却步履蹒跚，气喘吁吁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tu:; tə][grɑ:nt][ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt]

and	the	knights	were	constrained	to	grant	them	some	little	refreshment
和	这	骑士	是	受限	到	授予	他们	一些	小的	清爽

[ɪn][ə; eɪ] ['grɑ:si] ['medəʊ] .

in	a	grassy	meadow	.
在	一个	草丛	草地	.

骑士们只好在草地上为他们提供一些茶点。

[sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)] [fɜ:st] [kɔ:l] , [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [rɪ'mu:vd] [bəuθ] [bɪt]

Secure	of	bringing	them	back	at	their	first	call	,	their	masters	removed	both	bit
安全的	的	带来	他们	后退	在	他们的	第一的	称呼	,	他们的	大师	已移除	两个都	少量

[ænd; ənd] [kɜ:b] ,

and	curb	,
和	抑制	,

为了确保它们一被召唤就被带回来，它们的主人取下了它们的口衔和缰绳。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'freʃt] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:stʃə(r)] ,

that	they	might	be	refreshed	with	the	green	pasture	,
那	他们	可能	是	焕然一新	和	这	绿色的	牧场	,

好让他们在青翠的牧场上得到休憩，恢复活力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,

and	**with**	**the**	**deep**	**blue**	**waters**	**of**	**the**	**Maine**	**,**
和	和	这	深的	蓝色的	水	的	这	缅因州	,

还有缅因河深蓝色的海水，

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ri'pəuz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['ɔːldə(r)]

while	**they**	**themselves**	**reposed**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**neighbouring**	**thicket**	**of**	**alders**
尽管	他们	他们自己	安息	在下面	这	阴影	的	一个	邻接	灌木丛	的	桤木

.

:

.

而他们自己则在附近一丛桤木的树荫下休息。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [dɑːk] [ʃeɪd] , [ðeə(r)] [ʃɒn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

And	**deep**	**in**	**the**	**cool**	**,**	**dark**	**shade**	**,**	**there**	**shone**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
和	深的	在	这	凉爽的	,	黑暗的	阴影	,	那里	闪耀	,	作为	它	是	,

在阴凉幽暗的深处，仿佛有什么东西在闪耀：

[ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət][klɪə(r)] ['spɑːklɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - ,

a	**mild**	**but**	**clear**	**sparkling**	**light**	**,**	**and**	**checked**	**the**	**speech**	**of**	**Froda**	**,**
一个	温和的	但	清除	闪闪发光	光	,	和	已检查	这	演讲	的	-	,

柔和而清晰的闪光，打断了弗罗达的讲话。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	**at**	**that**	**moment**	**was**	**beginning**	**to**	**tell**	**his**	**friend**	**the**	**tale**	**of**	**his**
WHO	在	那	片刻	曾是	开始	到	告诉	他的	朋友	这	故事	的	他的

['naɪtli] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] ,

knightly	**service**	**to**	**his**	**sovereign**	**lady**	**,**
骑士精神	服务	到	他的	主权	女士	,

这时，他正开始向朋友讲述自己如何以骑士精神侍奉他的女王陛下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [ˌhɪðə'tuː] , [fɜːst][baɪ] - ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði]

which	**had**	**been**	**delayed**	**hitherto**	**,**	**first**	**by**	**Edwald's**	**sadness**	**,**	**and**	**then**	**by**	**the**
哪个	有	到过	延迟	迄今为止	,	第一的	经过	-	悲伤	,	和	然后	经过	这

[heɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

haste	**of**	**their**	**journey**	**.**
匆忙	的	他们的	旅行	.

这件事此前一直被耽搁，先是因为埃德瓦尔德的悲伤，然后是因为他们匆忙的旅程。

[ɑː] , [wel] [dɪd] - [nəʊ] [ðæt] ['lʌvli] ['gəʊldən] [laɪt] !

Ah	**,**	**well**	**did**	**Froda**	**know**	**that**	**lovely**	**golden**	**light**	**!**
啊	,	出色地	做过	-	知道	那	迷人的	金的	光	!

啊，弗罗达肯定知道那美丽的金色光芒！

" [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	**Let**	**us**	**follow**	**it**	**,**	**Edchen**	**,**	**"**	**said**	**he**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
"	让	我们	跟随	它	,	-	,	"	说	他	在	一个	低的	语气	,

“我们跟着它走吧，艾德晨，”他低声说道。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)] .

"	**and**	**leave**	**the**	**horses**	**a**	**while**	**to**	**their**	**pasture**	**.**
"	和	离开	这	马匹	一个	尽管	到	他们的	牧场	.

“让马儿们在牧场里待一会儿。”

" - [ɪn] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [əd'vaɪs] .

"	**Edwald**	**in**	**silence**	**followed**	**his**	**companion's**	**advice**	**.**
"	-	在	沉默	随后	他的	同伴的	建议	.

爱德华默默地听从了同伴的建议。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [vɔɪs] , [hɑːf] [swiːt] , [hɑːf] ['fɪəf(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiː]

A	secret	voice	,	half	sweet	,	half	fearful	,	seemed	to	tell	him	that	here	was	the
一个	秘密	嗓音	,	一半	甜的	,	一半	可怕	,	似乎	到	告诉	他	那	这里	曾是	这

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

一个神秘的声音，一半甜美，一半恐惧，似乎在告诉他，这就是那条路。

[ðə; ðiː]['əʊnli] [raɪt] [pɑːθ] [tuː; tə] - .

the	only	right	path	to	Hildegardis	.
这	仅有的	正确的	小路	到	-	.

通往希尔德加迪斯的唯一正确道路。

[wʌns] ['əʊnli][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

Once	only	he	said	in	astonishment	,
一次	仅有的	他	说	在	惊讶	,

他只惊讶地说道：

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ðiː] [liːvz] [səʊ] ['braɪtli] .

"	Never	before	have	I	seen	the	evening	glow	shine	on	the	leaves	so	brightly	.
"	绝不	前	有	我	已见	这	晚上	辉光	闪耀	在	这	树叶	所以	明亮地	.

我从未见过夕阳的余晖如此明亮地照耀在树叶上。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ɪn] ['saɪləns] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn]

"	Froda	shook	his	head	with	a	smile	,	and	they	pursued	in	silence	their	unknown
"	-	摇晃	他的	头	和	一个	微笑	,	和	他们	追击	在	沉默	他们的	未知

[træk] .

track	.
追踪	.

弗罗达笑着摇了摇头，他们默默地沿着未知的踪迹继续前行。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː]['ɔːldə(r)] - ['θɪkɪt] [ə'pɒn][ðə; ðiː][bæŋk][ɒv; əv]

When	they	came	forth	on	the	other	side	of	the	alder	-	thicket	upon	the	bank	of
什么时候	他们	来了	前进	在	这	其他	边	的	这	桤木	-	灌木丛	之上	这	银行	的

[ðə; ðiː] [meɪn] ,

the	Maine	,
这	缅因州	,

当他们穿过桤木丛，来到缅因河岸边时，

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [wuːnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	almost	wound	round	it	,
哪个	几乎	伤口	圆形的	它	,

几乎把它绕了起来，

- [sɔː] [wel] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [gləʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Edwald	saw	well	that	another	glow	than	that	of	evening	was	shining	on	them	,
-	锯	出色地	那	其他	辉光	比	那	的	晚上	曾是	灼灼	在	他们	,

埃德瓦尔德清楚地看到，除了傍晚的光芒之外，还有另一种光芒照耀着他们。

[fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [ðə; ðiː] ['hevənz] ,

for	dark	clouds	of	night	already	covered	the	heavens	,
为了	黑暗的	云	的	夜晚	已经	涵盖	这	天	,

因为夜幕已经笼罩了天空，乌云密布。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [stʊd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] .

and	the	guiding	light	stood	fixed	on	the	shore	of	the	river	.
和	这	指导	光	站立	固定的	在	这	支撑	的	这	河	.

指路灯始终矗立在河岸上。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðiː] [weɪvz] ,

It	lit	up	the	waves	,
它	点燃	向上	这	波浪	,

它照亮了海浪，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdi] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

so	that	they	could	see	a	high	woody	island	in	the	midst	of	the	stream	,
所以	那	他们	可以	看	一个	高的	木质的	岛	在	这	中间	的	这	溪流	,

这样他们就能看到溪流中央一座高耸的树木繁茂的小岛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɑːst] [baʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] .

and	a	boat	on	the	hither	side	of	the	shore	fast	bound	to	a	stake	.
和	一个	船	在	这	这里	边	的	这	支撑	快速地	边界	到	一个	赌注	.

岸边另一侧停着一艘船，牢牢地系在木桩上。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] [naɪts] [sɔː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ;

But	on	approaching	,	the	knights	saw	much	more	;
但	在	接近	,	这	骑士	锯	很多	更多的	;

但走近后，骑士们看到了更多；

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] ,

a	troop	of	horsemen	of	strange	and	foreign	appearance	were	all	asleep	,
一个	部队	的	骑兵	的	奇怪的	和	外国的	外貌	是	全部	睡着了	,

一群外貌奇特、如同异国士兵的骑兵全都睡着了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['slʌmbə] [ɒn] ['kʊʃnz] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [ɪn] [waɪt]

and	in	the	midst	of	them	,	slumbering	on	cushions	,	a	female	form	in	white
和	在	这	中间	的	他们	,	沉睡	在	靠垫	,	一个	女性	形式	在	白色的

['gɑːmənts] .

garments	.
服装	.

在他们中间，一个身穿白色衣服的女子正睡在垫子上。

" - ! " [m'ɜːməd] - [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Hildegardis	!	"	murmured	Edwald	to	himself	,	with	a	smile	,
"	-	!	"	低声说道	-	到	他自己	,	和	一个	微笑	,

“希尔德加迪斯！”埃德瓦尔德微笑着自言自语道，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmbæt]

and	at	the	same	time	he	drew	his	sword	in	readiness	for	the	combat
和	在	这	相同的	时间	他	画	他的	剑	在	准备就绪	为了	这	战斗

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] ,

as	soon	as	the	robbers	should	awake	,
作为	很快	作为	这	强盗	应该	醒	,

与此同时，他拔出剑，准备在强盗醒来后立即与之战斗。

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] - [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

and	beckoned	to	Froda	to	raise	the	sleeping	lady	,	and	convey	her	to
和	招手	到	-	到	增加	这	睡眠	女士	,	和	传达	她	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

a	place	of	safety	.
一个	地方	的	安全	.

他示意弗罗达唤醒沉睡的女士，并将她带到安全的地方。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [pɑːst] ['wɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk]

But	at	this	moment	something	like	an	owl	passed	whizzing	over	the	dark
但	在	这	片刻	某物	喜欢	一个	猫头鹰	通过了	呼啸	超过	这	黑暗的

['skwɒdrən] ,

squadron	,
中队	,

但就在这时，一只像猫头鹰一样的生物嗖地一声飞过黑暗的飞行中队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] ['klætə] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['autkrai, ,aut'krai] .

and	they	all	started	up	with	clattering	arms	and	hideous	outcries	.
和	他们	全部	开始	向上	和	咔嗒咔嗒	武器	和	可怕	抗议	.

于是他们都开始挥舞手臂，发出凄厉的叫喊声。

[ə; eɪ][waɪld] [ʌn'i:kwəl] ['kɒmbæt] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['bi:mɪŋ] [laɪt]

A	wild	unequal	combat	arose	in	the	darkness	of	night	,	for	that	beaming	light
一个	荒野	不等	战斗	出现	在	这	黑暗	的	夜晚	,	为了	那	光芒四射	光

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

夜幕降临，一场实力悬殊的混战爆发了，因为那耀眼的光芒已经消失了。

['fri:də] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hɜ:d] [i:tʃ]

Freda	and	Edwald	were	driven	asunder	,	and	only	at	a	distance	heard	each
弗雷达	和	-	是	驱动	分离	,	和	仅有的	在	一个	距离	听到	每个

['ʌðərz] ['maɪti] [wɔ:(r)] - [kraɪ] .

other's	mighty	war	-	cry	.
其他的	强大的	战争	-	哭	.

弗雷达和爱德华被迫分离，只能远远地听到对方震耳欲聋的战吼。

- , ['stɑ:tld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk] [sli:p] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]

Hildegardis	,	startled	from	her	magic	sleep	,	uncertain	whether	she	were
-	,	惊慌	从	她	魔法	睡觉	,	不确定	无论	她	是

['weɪkɪŋ] [ɔ:(r)] ['dri:mɪŋ] ,

waking	or	dreaming	,
醒来	或者	做梦	,

希尔德加迪斯从魔法般的睡眠中惊醒，分不清自己是醒着还是在做梦。

[fled] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ldə(r)] - ['θɪkɪt] .

fled	bewildered	and	weeping	bitterly	into	the	deep	shades	of	the	alder	-	thicket	.
逃亡	困惑	和	哭泣	苦涩地	进入	这	深的	色调	的	这	桤木	-	灌木丛	.

他们惊慌失措地逃进了桤木丛的幽暗深处，一边逃一边痛哭流涕。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

- [felt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [grəʊ] ['wɪəri] ,

Froda	felt	his	arm	grow	weary	,
-	毛毡	他的	手臂	生长	厌倦	,

弗罗达感到手臂有些酸痛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [tu:] [wu:ndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

and	the	warm	blood	was	flowing	from	two	wounds	in	his	shoulder	;
和	这	温暖的	血	曾是	流动	从	二	伤口	在	他的	肩膀	;

温热的鲜血从他肩膀上的两处伤口流出；

[hi:; hi] [wɪʃt] [səʊ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [deθ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [raɪz] [ʌp] [wɪð] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

he	wished	so	to	lie	down	in	death	that	he	might	rise	up	with	honour	from	his
他	希望	所以	到	说谎	向下	在	死亡	那	他	可能	上升	向上	和	荣誉	从	他的

['blʌdi] [greɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [sɜ:vd] .

bloody	grave	to	the	exalted	lady	whom	he	served	.
血腥	严重	到	这	崇高	女士	谁	他	服务	.

他如此渴望安详地死去，以便能够从血淋淋的坟墓中荣耀地复活，回到他所侍奉的尊贵女士身边。

[hi:; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] [sɒ:d] - [hɪlt] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

He	cast	his	shield	behind	him	,	grasped	his	sword	-	hilt	with	both	hands	,
他	投掷	他的	盾	在后面	他	,	抓住	他的	剑	-	剑柄	和	两个都	双手	,

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli] ,

and	rushed	wildly	,
和	匆忙	疯狂地	,

他将盾牌扔到身后，双手紧握剑柄，疯狂地冲了出去。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [wɔː(r)] - [kraɪ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'frait] [fəʊ] .
with a loud war - cry , upon the affrighted foe .
和 一个 大声 战争 - 哭 , 之上 这 惊恐 敌人 .

伴随着一声响亮的战吼，冲向惊恐的敌人。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] ,
Instantly he heard some voices cry ,
即刻 他 听到 一些 声音 哭 ,

他立刻听到有人在哭，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hɪərəʊz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .
" It is the rage of the northern heroes which has come upon him .
" 它 是 这 愤怒 的 这 北方 英雄 哪个 有 来 之上 他 .

“这是北方英雄们的怒火降临到他身上。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
" And the whole troop were scattered in dismay ,
" 和 这 所有的 部队 是 疏散 在 沮丧 ,

“整个部队惊慌失措，四散奔逃。”

[waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [naɪt] [rɪ'meɪnd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
while the exhausted knight remained wounded and alone in the darkness .
尽管 这 筋疲力尽的 骑士 剩余 受伤 和 独自的 在 这 黑暗 .

而精疲力竭的骑士则独自一人，身负重伤，留在黑暗中。

[ðen] [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [ɒv; əv] - [gliːm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːldə(r)] - [ʃeɪd] ; [ænd; ənd]
Then the golden hair of Aslauga gleamed once more in the alder - shade ; and
然后 这 金的 头发 的 - 闪闪发光 一次 更多的 在 这 桤木 - 阴影 ; 和
- [sed] ,
Froda said ,
- 说 ,

这时，阿斯劳加的金发再次在桤木树荫下闪闪发光；弗罗达说道：

['liːnɪŋ] , [θruː] ['wɪərinəs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , " [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [tuː; tə]
leaning , through weariness , on his sword , " I think not that I am wounded to
倾斜 , 通过 疲劳 , 在 他的 剑 , " 我 思考 不是 那 我 是 受伤 到
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

他疲惫地倚在剑上，说道：“我并不认为自己已经伤重而亡；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , - [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi] ,
but whenever that time shall come , 0 beloved lady ,
但 每当 那 时间 将 来 , - 心爱 女士 ,

但无论何时那一天到来，我亲爱的女士，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː][ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ?
wilt thou not indeed appear to me in all thy loveliness and brightness ?
枯萎 你 不是 的确 出现 到 我 在 全部 你的 可爱 和 亮度 ?

你难道不会以你全部的美丽和光辉出现在我面前吗?

" [ə; eɪ] [sɒft] " [jes] " [briːðd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [laɪt] ['vænɪʃd] .
" A soft " Yes " breathed against his cheek , and the golden light vanished .
" 一个 柔软的 " 是的 " 呼吸 反对 他的 脸颊 , 和 这 金的 光 消失了 .

一声轻柔的“是”拂过他的脸颊，金色的光芒消失了。

[bʌt; bət] [naʊ] - [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hɑːf] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd]
But now Hildegardis came forth from the thicket , half fainting with terror , and
但 现在 - 来了 前进 从 这 灌木丛 , 一半 昏厥 和 恐怖 , 和
[sed] ['fiːbli] ,
said feebly ,
说 虚弱地 ,

这时，希尔德加迪斯从灌木丛中走了出来，吓得几乎昏厥过去，虚弱地说：

" [wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] - - [wɪ'ðaʊt] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

" **Within is the fair and frightful spectre of the north - - without is the battle .**

" 之内 是 这 公平的 和 可怕 幽灵 的 这 北 - - 没有 是 这 战斗 .

“内是北方美丽而可怕的幽灵——外是战斗。”

[əʊ] , ['mɜ:sɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Oh , merciful heaven !

哦 , 仁慈 天堂 !

哦，仁慈的上天!

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] ?

whither shall I go ?

往哪里去 将 我 去 ?

我该往哪里去?

" [ðen] - [epɹ'əʊtʃt] [tu:; tə] [su:θ] [ðə; ði] [ə'frait] [wʌn] , [tu:; tə] [spi:k] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

" **Then Froda approached to sooth the affrighted one , to speak some words of**

" 然后 - 接近 到 舒缓 这 惊恐 一 , 到 说话 一些 字 的

['kʌmfət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

comfort to her ,

舒适 到 她 ,

“然后弗罗达走上前去安抚受惊的女子，对她说些安慰的话。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] - ;

and to inquire after Edwald ;

和 到 查询 后 - ;

并打听一下埃德瓦尔德的情况;

[bʌt; bət][waɪld] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but wild shouts and the rattling of armour announced the return of the

但 荒野 喊叫 和 这 嘎嘎作响 的 盔甲 宣布 这 返回 的 这

[bəʊ'hi:miən] ['wɒrɪəz] .

Bohemian warriors .

波西米亚 战士 .

但狂野的呐喊声和盔甲的碰撞声宣告了波西米亚战士的归来。

[wɪð] [heɪst] - [led][ðə; ði] ['meɪdn] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] , [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

With haste Froda led the maiden to the boat , pushed off from the shore ,

和 匆忙 - 引领 这 少女 到 这 船 , 推动 离开 从 这 支撑 ,

弗罗达急忙领着少女上了船，船从岸边驶离。

[ænd; ənd] [rəud] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

and rowed her with the last effort of his failing strength towards the

和 划船 她 和 这 最后的 努力 的 他的 失败 力量 向 这

['aɪlənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

island which he had observed in the midst of the stream .

岛 哪个 他 有 观察到 在 这 中间 的 这 溪流 .

他用尽最后的力气，划着船，朝着他之前在溪流中央看到的小岛驶去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sju:ə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kɪnd(ə)ld] ['tɔ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] ['spɑ:klɪŋ]

But the pursuers had already kindled torches , and waved them sparkling

但 这 追击者 有 已经 点燃 火炬 , 和 挥手 他们 闪闪发光

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

here and there .

这里 和 那里 .

但追赶者们已经点燃了火把，四处挥舞着闪闪发光的火把。

[baɪ] [ðɪs] [lait] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['deɪnɪʃ] [naɪt]
By **this** **light** **they** **soon** **discovered** **the** **boat** **;** **they** **saw** **that** **the** **dreaded** **Danish** **knight**
经过 这 光 他们 很快 发现 这 船 ; 他们 锯 那 这 令人恐惧的 丹麦语 骑士
[wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ,
was **bleeding** **,**
曾是 出血 ,

借着这束光，他们很快发现了那艘船；他们看到那个可怕的丹麦骑士正在流血。

[ænd; ənd] [geɪnd] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] .
and **gained** **fresh** **courage** **for** **their** **pursuit** **.**
和 获得 新鲜的 勇气 为了 他们的 追逐 .

他们因此获得了新的勇气，继续追寻目标。

['hɑːdli] [hæd; həd] - [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Hardly **had** **Froda** **pushed** **the** **boat** **to** **the** **shore** **of** **the** **island** **,**
几乎 有 - 推动 这 船 到 这 支撑 的 这 岛 ,

弗罗达刚把船推到岛边，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [bəʊ'hiːmiən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [skɪf] ,
before **he** **perceived** **a** **Bohemian** **on** **the** **other** **side** **in** **another** **skiff** **,**
前 他 感知 一个 波西米亚 在 这 其他 边 在 其他 小艇 ,

在他看到对岸另一艘小船上坐着一个波西米亚人之前，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [em'bɑːk, im-] [tuː; tə] [rəʊ]
and **soon** **afterwards** **the** **greater** **number** **of** **the** **enemy** **embarked** **to** **row**
和 很快 然后 这 更大的 数字 的 这 敌人 启航 到 排
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
towards **the** **island** **.**
向 这 岛 .

随后，大部分敌军乘船向岛屿驶去。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [feə(r)] ['meɪdn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" **To** **the** **wood** **,** **fair** **maiden** **,** **"** **he** **whispered** **,**
" 到 这 木头 , 公平的 少女 , " 他 低声说道 ,

“去树林里去吧，美丽的少女，”他低声说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] - [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; " [ðeə(r)] [kən'siːl] [jɔː'self] ,
as **soon** **as** **he** **had** **landed** **Hildegardis** **on** **the** **shore** **;** **"** **there** **conceal** **yourself** **,**
作为 很快 作为 他 有 登陆 - 在 这 支撑 ; " 那里 隐藏 你自己 ,

他刚把希尔德加迪斯送到岸边，就对她说：“你躲在那里，

[waɪlst] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] .
whilst **I** **endeavour** **to** **prevent** **the** **landing** **of** **the** **robbers** **.**
而 我 努力 到 防止 这 降落 的 这 强盗 .

与此同时，我竭尽全力阻止劫匪登陆。

" [bʌt; bət] - , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['wɪspəd] [ə'gen] ,
" **But** **Hildegardis** **,** **clinging** **to** **his** **arm** **,** **whispered** **again** **,**
" 但 - , 依恋 到 他的 手臂 , 低声说道 再次 ,

“但希尔德加迪斯紧紧抓住他的胳膊，再次低声说道：”

" [duː; də] [ai] [nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ?
" **Do** **I** **not** **see** **that** **you** **are** **pale** **and** **bleeding** **?**
" 做 我 不是 看 那 你 是 苍白 和 出血 ?

难道我没看到你脸色苍白，还在流血吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪk'spaɪə(r)] [wɪð] ['terə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [kleft]
and **would** **you** **have** **me** **expire** **with** **terror** **in** **the** **dark** **and** **lonely** **clefts**
和 会 你 有 我 到期 和 恐怖 在 这 黑暗的 和 孤独 裂隙
[ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] ?
of **this** **rock** **?**
的 这 岩石 ?

难道你想让我在这块岩石黑暗而孤独的裂缝中死于恐惧吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːðən] [gəʊld] - [heəd] ['spektə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]
and if your northern gold - haired spectre were to appear again and
和 如果 你的 北方 金子 - 头发 幽灵 是 到 出现 再次 和
[siːt] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !
seat herself beside me !
座位 她自己 旁 我 !

如果你的北方金发幽灵再次出现，坐在我旁边就好了!

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ! "
Think you that I do not see her there now , shining through the thicket ! "
思考 你 那 我 做 不是 看 她 那里 现在 , 灼灼 通过 这 灌木丛 ! "

你以为我此刻没看见她从灌木丛中透出光芒吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] ! " ['ekəud] - , [ænd; ənd] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ræn] [θruː] ['evri] [veɪn] .
" She shines ! " echoed Froda , and new strength and hope ran through every vein .
" 她 闪耀 ! " 回声 - , 和 新的 力量 和 希望 跑 通过 每一个 静脉 .

“她光芒四射！”弗罗达附和道，一股新的力量和希望涌遍全身。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [gliːm] ; [ænd; ənd] - , [ðəʊ]
He climbed the hill , following the gracious gleam ; and Hildegardis , though
他 攀登 这 爬坡道 , 下列的 这 亲切 闪耀 ; 和 - , 尽管
[tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
trembling at the sight ,
发抖 在 这 视线 ,

他循着那柔和的光芒爬上了山丘；而希尔德加迪斯，虽然被眼前的景象震颤不已，

[went] ['redɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['seɪɪŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
went readily with her companion , saying only from time to time , in a low
去 容易 和 她 伴侣 , 说 仅有的 从 时间 到 时间 , 在 一个 低的
[vɔɪs] " [ɑː] ,
voice " Ah ,
嗓音 " 啊 ,

她欣然与同伴同行，只是不时低声说道：“啊，

[sɜː(r)] [naɪt] ! - - [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʌndrəs] [naɪt] - - [liːv] [ˌem 'iː][nɒt][hɪə(r)][ə'ləʊn] ; [ðæt] [wʊd]
Sir Knight ! - - my noble wondrous knight - - leave me not here alone ; that would
先生 骑士 ! - - 我的 高贵 奇妙的 骑士 - - 离开 我 不是 这里 独自的 ; 那 会
[biː; bi][maɪ] [deθ] .
be my death .
是 我的 死亡 .

骑士大人！——我高贵而奇妙的骑士——请不要把我一个人留在这里；那样我会死的。

" [ðə; ði] [naɪt] , ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtiəsli] , [stept] ['evə(r)] ['ɒnwədz] [θruː] [ðə; ði]
" The knight , soothing her courteously , stepped ever onwards through the
" 这 骑士 , 舒缓 她 礼貌地 , 步 曾经 开始 通过 这
['dɑːknəs] [ɒv; əv] [del] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
darkness of dell and forest ,
黑暗 的 戴尔 和 森林 ,

骑士彬彬有礼地安抚着她，继续向前迈进，穿过幽暗的山谷和森林。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəu'hiːmjənz] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]
for already he heard the sound of the Bohemians landing on the shore of
为了 已经 他 听到 这 声音 的 这 波西米亚人 降落 在 这 支撑 的
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

因为他已经听到了波西米亚人在岛屿海岸登陆的声音。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [keɪv] [θɪk] - ['kʌvəd] [wɪð] ['ʌndəwʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm]

Suddenly **he** **stood** **before** **a** **cave** **thick** **-** **covered** **with** **underwood** **,** **and** **the** **gleam**

突然 他 站立 前 一个 洞穴 厚的 - 涵盖 和 安德伍德 , 和 这 闪耀

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared **.**

消失 .

突然，他站在一个长满灌木的洞穴前，那道光芒消失了。

" [hɪə(r)] , [ðen] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'sʌndə(r)] .

" **Here** **,** **then** **,** **"** **he** **whispered** **,** **endeavouring** **to** **hold** **the** **branches** **asunder** **.**

" 这里 , 然后 , " 他 低声说道 , 努力 到 抓住 这 分支 分离 .

“那就这样吧，”他低声说道，同时努力将树枝分开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] ,

For **a** **moment** **she** **paused** **,** **and** **said** **,**

为了 一个 片刻 她 暂停 , 和 说 ,

她停顿了一下，然后说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [kləʊz] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

" **If** **you** **should** **but** **let** **the** **branches** **close** **again** **behind** **me** **,**

" 如果 你 应该 但 让 这 分支 关闭 再次 在后面 我 ,

“如果你能让身后的枝桠再次合拢，

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [wɪð] ['spektəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] !

and **I** **were** **to** **remain** **alone** **with** **spectres** **in** **this** **cave** **!**

和 我 是 到 保持 独自的 和 幽灵 在 这 洞穴 !

而我，却要独自一人与幽灵待在这个洞穴里！

[bʌt; bət] , - , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] - - [ə; eɪ] [tremblɪŋ] , ['hʌntɪd] [tʃaɪld] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]

But **,** **Froda** **,** **you** **will** **surely** **follow** **me** **-** **-** **a** **trembling** **,** **hunted** **child** **as** **I** **am**

但 , - , 你 将要 一定 跟随 我 - - 一个 发抖 , 猎杀 孩子 作为 我 是

?

?

?

但是，弗罗达，你一定会跟随我——即使我只是一个瑟瑟发抖、被追捕的孩子？

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? " [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Will **you** **not** **?** **"** **Without** **more** **misgivings** **she** **passed** **through** **the** **branches** **;** **and** **the**

将要 你 不是 ? " 没有 更多的 疑虑 她 通过了 通过 这 分支 ; 和 这

[naɪt] ,

knight **,**

骑士 ,

你难道不吗？“她不再犹豫，穿过树枝；而那位骑士，

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

who **would** **willingly** **have** **remained** **without** **as** **a** **guard** **,** **followed** **her** **.**

WHO 会 心甘情愿 有 剩余 没有 作为 一个 警卫 , 随后 她 .

那些原本愿意留守做守卫的人，也跟着她走了。

['ɜːnɪstli] [hiː; hi] ['lɪsnd] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [waɪlst] - ['hɑːdli]

Earnestly **he** **listened** **through** **the** **stillness** **of** **the** **night** **,** **whilst** **Hildegardis** **hardly**

切实 他 听着 通过 这 寂静 的 这 夜晚 , 而 - 几乎

[deəd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

dared **to** **draw** **her** **breath** **.**

敢于 到 画 她 气息 .

他彻夜聆听，而希尔德加迪斯几乎不敢喘息。

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːmd] [mæn] , ['kʌmɪŋ] ['evə(r)] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd]

Then	was	heard	the	tramp	of	an	armed	man	,	coming	ever	nearer	and
然后	曾是	听到	这	流浪汉	的	一个	武装	男人	,	未来	曾经	更近	和

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

接着，传来一个持枪男子的脚步声，越来越近。

[ænd; ənd] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

and	now	close	to	the	entrance	of	the	cave	.
和	现在	关闭	到	这	入口	的	这	洞穴	.

现在已接近洞口。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [straɪv] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['meɪdn] .

In	vain	did	Froda	strive	to	free	himself	from	the	trembling	maiden	.
在	徒劳	做过	-	努力	到	自由的	他自己	从	这	发抖	少女	.

弗罗达拼命挣扎，却徒劳无功，无法摆脱那位颤抖的少女。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

Already	the	branches	before	the	entrance	were	cracking	and	breaking	,	and
已经	这	分支	前	这	入口	是	裂纹	和	打破	,	和

- [saɪd] ['diːpli] .

Froda	sighed	deeply	.
-	叹了口气	深	.

入口前的树枝已经开始断裂，弗罗达深深地叹了口气。

" [mʌst; məst] [ai] , [ðen] , [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gɑːmənts] ?

"	Must	I	,	then	,	fall	like	a	lurking	fugitive	,	entangled	in	a	woman's	garments	?
"	必须	我	,	然后	,	落下	喜欢	一个	潜伏	逃犯	,	纠缠	在	一个	女性的	服装	?

“那么，我岂能像一个潜伏的逃犯，被女人的衣衫缠住而坠落呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [beɪs] [deθ] [tuː; tə] [daɪ] .

It	is	a	base	death	to	die	.
它	是	一个	根据	死亡	到	死	.

死亡是一种卑贱的死法。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ai] [kɑːst] [ðɪs] [hɑːf] - ['feɪntɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

But	can	I	cast	this	half	-	fainting	creature	away	from	me	on	the	dark	,
但	能	我	投掷	这	一半	-	昏厥	生物	离开	从	我	在	这	黑暗的	,

但我能否将这个半昏迷的生物抛入黑暗中，远离我？

[hɑːd] [ɜːθ] , [pə'hæps] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [diːp] [ə'bɪs] ?

hard	earth	,	perhaps	into	some	deep	abyss	?
难的	地球	,	也许	进入	一些	深的	深渊	?

坚硬的土地，或许通往某个深渊？

[kʌm] , [ðen] , [wɒt] [wɪl] , [ðaʊ] , ['leɪdi] - , [nəʊ] [ðæt] [ai] [daɪ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ]

Come	,	then	,	what	will	,	thou	,	Lady	Aslauga	,	knowest	that	I	die	an	honourable	death
来	,	然后	,	什么	将要	,	你	,	女士	-	,	最了解	那	我	死	一个	光荣的	死亡

! "

!	"
!	"

那么，阿斯劳加夫人，你又怎能知道我死得其所呢！

" - ! - ! " [briːðd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

"	Froda	!	Hildegardis	!	"	breathed	a	gentle	,	well	-	known	voice	at	the	entrance	,
"	-	!	-	!	"	呼吸	一个	温和的	,	出色地	-	已知	嗓音	在	这	入口	,

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] - ,

and	recognising	Edwald	,
和	识别	-	,

“弗罗达！希尔德加迪斯！”门口传来一个温柔而熟悉的声音，人们认出那是埃德瓦尔德。

- [bɔː(r)][ðə; ði]['leɪdi] [tə'wɔːdz] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , ['seɪɪŋ] ,

Froda	bore	the	lady	towards	him	into	the	starlight	,	saying	,
-	钻孔	这	女士	向	他	进入	这	星光	,	说	,

弗罗达抱着那位女士走向星光下的自己，说道：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [diːp] ['kævən] .

"	She	will	die	of	terror	in	our	sight	in	this	deep	cavern	.
"	她	将要	死	的	恐怖	在	我们的	视线	在	这	深的	洞穴	.

“她将在我们眼前，在这幽深的洞穴里，因恐惧而死。”

[ɪz][ðə; ði][fəʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ? "

Is	the	foe	near	at	hand	?	"
是	这	敌人	靠近	在	手	?	"

敌人近了吗?

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪ] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)][swɪm] ['bliːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , "

"	Most	of	them	lie	lifeless	on	the	shore	,	or	swim	bleeding	through	the	waves	,	"
"	最多	的	他们	说谎	无生命	在	这	支撑	,	或者	游泳	出血	通过	这	波浪	,	"

[sed] - .

said	Edwald	.
说	-	.

“他们中的大多数都毫无生气地躺在岸边，或者浑身是血地游过海浪，”埃德瓦尔德说。

" [set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [jɔː'self] .

"	Set	your	mind	at	rest	,	and	repose	yourself	.
"	放	你的	头脑	在	休息	,	和	休息	你自己	.

放松心情，好好休息。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wuːndɪd] , [bɪ'lʌvɪd] - ?

Are	you	wounded	,	beloved	Froda	?
是	你	受伤	,	心爱	-	?

亲爱的弗罗达，你受伤了吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [kəm'pænjənz] - - [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

"	He	gave	this	short	account	to	his	astonished	companions	-	-	how	,	in	the	darkness
"	他	给予	这	短的	帐户	到	他的	惊讶	同伴	-	-	如何	,	在	这	黑暗

,

,
,

他向惊愕的同伴们简要地讲述了事情经过——在黑暗中，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][bəu'hiːmjənz][ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] ,

he	had	mixed	with	the	Bohemians	and	pressed	into	the	skiff	,
他	有	混合	和	这	波西米亚人	和	按下	进入	这	小艇	,

他混入了波西米亚人之中，挤进了小艇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm][ɒn] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] ['rɔbəz]

and	that	it	had	been	easy	to	him	on	landing	to	disperse	the	robbers
和	那	它	有	到过	简单的	到	他	在	降落	到	分散	这	强盗

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

而且他一落地就轻而易举地将强盗们全部驱散了。

[huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kruː] , [ænd; ənd]

who	supposed	that	they	were	attacked	by	one	of	their	own	crew	,	and
WHO	据称	那	他们	是	遭到攻击	经过	一	的	他们的	自己的	全体人员	,	和

[θɔːt] [ðəm'selvz] [bɪ'wɪtʃt] .

thought	themselves	bewitched	.
想法	他们自己	着迷	.

他们以为自己遭到了自己船员的攻击，并且认为自己中了巫术。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][fɔ:l][ɒn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] " - - [səʊ][hi:; hi] [endid] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
" They began at last to fall on one another " - - so he ended his history ;
" 他们 开始 在 最后的 到 落下 在 一 其他 " - - 所以 他 结束 他的 历史 ;

“他们最终开始互相倒下”——他的故事到此结束；

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] [nəʊ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['leɪdi]
" and we have only now to wait for the morning to conduct the lady
" 和 我们 有 仅有的 现在 到 等待 为了 这 早晨 到 执行 这 女士
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“现在我们只需要等到明天早上再送这位女士回家了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [aʊl] - ['skwɒdrən] [wɪl] ['daʊtləs] [haɪd]
for those who are wandering about of that owl - squadron will doubtless hide
为了 那些 WHO 是 漫游 关于 的 那 猫头鹰 - 中队 将要 毫无疑问 隐藏
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [deɪ] .
themselves from the eye of day .
他们自己 从 这 眼睛 的 天 .

那些在猫头鹰群中游荡的人，无疑会躲避白昼的视线。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [twɪgz]
" While speaking , he had skilfully and carefully arranged a couch of twigs
" 尽管 请讲 , 他 有 巧妙地 和 小心 安排 一个 长椅 的 树枝
[ænd; ənd] [mɒs] [fɔ:(r); fə(r)] - ,
and moss for Hildegardis ,
和 苔藓 为了 - ,

“说话间，他巧妙而细致地为希尔德加迪斯铺好了一张用树枝和苔藓制成的卧榻。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪərid] [wʌn] , ['ɑ:ftə(r)] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] ,
and when the wearied one , after uttering some gentle words of gratitude ,
和 什么时候 这 疲惫 一 , 后 发出声音 一些 温和的 字 的 感激 ,
[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] ,
had sunk into a slumber ,
有 沉没 进入 一个 睡眠 ,

当疲惫的他轻声表达了感激之情后，便沉沉睡去。

[hi:; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wʊd] [ə'laʊ] , [tu:; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv]
he began , as well as the darkness would allow , to bind up the wounds of
他 开始 , 作为 出色地 作为 这 黑暗 会 允许 , 到 绑定 向上 这 伤口 的
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

在黑暗中，他开始尽可能地包扎朋友的伤口。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['æŋkʃəs] [tɑ:sk] , [waɪl] [ðə; ði] [dɑ:k] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [m'ɜ:məd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
During this anxious task , while the dark boughs of the trees murmured over their
期间 这 焦虑的 任务 , 尽管 这 黑暗的 树枝 的 这 树木 低声说道 超过 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

在这项令人焦虑的任务中，当树荫下的树枝在他们头顶低语时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
and the rippling of the stream was heard from afar , Froda , in a low
和 这 涟漪 的 这 溪流 曾是 听到 从 远方 , - , 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

远处传来溪水潺潺的流水声，弗罗达低声说道：

[meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ['leɪdi][hiː; hi][wɒz; wəz]

made	known	to	his	brother	-	in	-	arms	to	the	service	of	what	lady	he	was
制成	已知	到	他的	兄弟	-	在	-	武器	到	这	服务	的	什么	女士	他	曾是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

他将自己效忠的女子告知了同僚。

- ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ['tendəli] , " [trʌst] [ˌem 'iː] ,

Edwald	listened	with	deep	attention	,	but	at	last	he	said	tenderly	,	"	Trust	me	,
-	听着	和	深的	注意力	,	但	在	最后的	他	说	温柔地	,	"	相信	我	,

爱德华认真地听着，最后温柔地说：“相信我，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌprɪn'ses] - [wɪl] [nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	noble	Princess	Aslauga	will	not	resent	it	,
这	高贵	公主	-	将要	不是	怨恨	它	,

高贵的阿斯劳加公主不会因此而怨恨。

[ɪf] [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːθli] ['bjuːti] [ɪn] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] .

if	you	pledge	yourself	to	this	earthly	beauty	in	faithful	love	.
如果	你	保证	你自己	到	这	尘世的	美丽	在	忠实	爱	.

如果你以忠贞的爱向这位人间佳人许下誓言。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['iːv(ə)n] [naʊ] ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] - , ['rɪtʃli] - ['gɪftɪd]

even	now	doubtless	you	are	sinning	in	the	dreams	of	Hildegardis	,	richly	-	gifted
甚至	现在	毫无疑问	你	是	犯罪	在	这	梦境	的	-	,	丰富	-	天才

[ænd; ənd] ['hæpi] [naɪt] !

and	happy	knight	!
和	快乐的	骑士	!

即使现在，你无疑也在希尔德加迪斯的梦中犯罪，这位才华横溢、幸福快乐的骑士!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [wɪð] [maɪ] [veɪn] ['wɪʃɪz] ;

I	will	not	stand	in	your	way	with	my	vain	wishes	;
我	将要	不是	站立	在	你的	方式	和	我的	徒劳	愿望	;

我不会用我虚妄的愿望阻碍你;

[aɪ] [siː] [naʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	see	now	clearly	that	she	can	never	,	never	love	me	.
我	看	现在	清楚地	那	她	能	绝不	,	绝不	爱	我	.

我现在清楚地明白，她永远、永远不可能爱我。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['væliənt] [naɪts] [ɒv; əv]

Therefore	I	will	this	very	day	hasten	to	the	war	which	so	many	valiant	knights	of
所以	我	将要	这	非常	天	趋	到	这	战争	哪个	所以	许多	英勇	骑士	的

['dʒɜːməni] [ɑː(r); ə(r)]['weɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [lænd][ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

Germany	are	waging	in	the	heathen	land	of	Prussia	,
德国	是	工资	在	这	异教徒	土地	的	普鲁士	,

因此，我今天就将赶往战场，加入众多德国英勇骑士在异教徒普鲁士土地上进行的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [krɒs] , [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	the	black	cross	,	which	distinguishes	them	for	warriors	of	the	Church	,
和	这	黑色的	叉	,	哪个	区别	他们	为了	战士	的	这	教会	,

还有黑色的十字架，这使他们成为教会的战士。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [bɑːm] [ɒn][maɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] .

I	will	lay	as	the	best	balm	on	my	throbbing	heart	.
我	将要	躺	作为	这	最好的	香脂	在	我的	悸动	心	.

我会把它当作抚慰我跳动心脏的最好良药。

[teɪk] , [ðen] , [dɪə(r)] - , [ðæt] [feə(r)][hænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

Take	,	then	,	dear	Froda	,	that	fair	hand	which	you	have	won	in	battle	,
拿	,	然后	,	亲爱的	-	,	那	公平的	手	哪个	你	有	韩元	在	战斗	,

那么，亲爱的弗罗达，就握住你在战场上赢得的那只美丽的手吧。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] . "

and	live	henceforth	a	life	of	surpassing	happiness	and	joy	.	"
和	居住	今后	一个	生活	的	超越	幸福	和	喜悦	.	"

从此以后，过上无比幸福快乐的生活。

" - , " [sed] - , ['greɪvli] ,

"	Edwald	,	"	said	Froda	,	gravely	,
"	-	,	"	说	-	,	严重地	,

“埃德瓦尔德，”弗罗达严肃地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː]

"	this	is	the	first	time	that	I	ever	heard	one	word	from	your	lips	which	a	true
"	这	是	这	第一的	时间	那	我	曾经	听到	一	单词	从	你的	嘴唇	哪个	一个	真的

[naɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [fʊl'fɪl] .

knight	could	not	fulfil	.
骑士	可以	不是	实现	.

“这是我第一次听到你口中说出一个真正的骑士无法做到的话。”

[duː; də][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['hɔːti] - , [bʌt; bət]

Do	as	it	pleases	you	towards	the	fair	and	haughty	Hildegardis	,	but
做	作为	它	请	你	向	这	公平的	和	傲慢	-	,	但

- [rɪ'meɪnz] [maɪ] ['mɪstrəs] ['evə(r)] ,

Aslauga	remains	my	mistress	ever	,
-	遗迹	我的	情妇	曾经	,

你随意对待美丽而高傲的希尔德加迪斯，但阿斯劳加永远是我的女主人。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][duː; də][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

and	no	other	do	I	desire	in	life	or	death	.
和	不	其他	做	我	欲望	在	生活	或者	死亡	.

我此生此死，别无所求。

" [ðə; ðɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðiːz] [stɜːn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	youth	was	startled	by	these	stern	words	,	and	made	no	reply	.
"	这	青年	曾是	惊慌	经过	这些	船尾	字	,	和	制成	不	回复	.

“这番严厉的话语让年轻人吓了一跳，他没有回答。”

[bəuθ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] ['sɒləm]

Both	,	without	saying	more	to	each	other	,	watched	through	the	night	in	solemn
两个都	,	没有	说	更多的	到	每个	其他	,	观看	通过	这	夜晚	在	庄严

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

两人没有再说一句话，只是默默地凝视着夜空。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[wen] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['flaʊəri] [pleɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

when	the	rising	sun	shone	brightly	over	the	flowery	plains	around	the	Castle	of
什么时候	这	上升	太阳	闪耀	明亮地	超过	这	如花	平原	大约	这	城堡	的

- ,

Hildegardis	,
-	,

当冉冉升起的太阳灿烂地照耀着希尔德加迪斯城堡周围繁花似锦的平原时

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] [bluː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [blɑːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

the	watchman	on	the	tower	blew	a	joyful	blast	from	his	horn	,
这	守望者	在	这	塔	吹	一个	快乐	爆炸	从	他的	喇叭	,

塔上的守望者欢快地吹响了号角。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz][feə(r)]['leɪdi] ,

for	his	keen	eye	had	distinguished	far	in	the	distance	his	fair	lady	,
为了	他的	敏锐的	眼睛	有	杰出的	远的	在	这	距离	他的	公平的	女士	,

因为他敏锐的目光在远处就认出了他美丽的姑娘。

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [di'livərə] ; [ænd; ənd]

who	was	riding	from	the	forest	between	her	two	deliverers	;	and
WHO	曾是	骑术	从	这	森林	之间	她	二	送货员	;	和

[frɒm; frəm]['kɑːs(ə)l] , [taʊn] , [ænd; ənd]['hæmlət] ,

from	castle	,	town	,	and	hamlet	,
从	城堡	,	镇	,	和	村庄	,

她骑马从森林中穿过，介于她的两位救命恩人之间；还有来自城堡、城镇和村庄的.....

[keɪm] [fɔːθ] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

came	forth	many	a	rejoicing	train	to	assure	themselves	with	their	own	eyes	of	the
来了	前进	许多	一个	欢欣鼓舞	火车	到	保证	他们自己	和	他们的	自己的	眼睛	的	这

['hæpi] [njuːz] .

happy	news	.
快乐的	消息	.

许多欢欣鼓舞的人们前来亲眼确认这一喜讯。

- [tɜːnd] [tuː; tə] - [wɪð] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [θruː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] , "

Hildegardis	turned	to	Edwald	with	eyes	sparkling	through	tears	,	and	said	,	"
-	转向	到	-	和	眼睛	闪闪发光	通过	眼泪	,	和	说	,	"

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Were	it	not	for	you	,
是	它	不是	为了	你	,

希尔德加迪斯转向埃德瓦尔德，眼中闪烁着泪光，说道："若非有你，

[jʌŋ] [naɪt] ,

young	knight	,
年轻的	骑士	,

年轻的骑士，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] ['meɪdn] [ɔː(r)][ðə; ði]

they	might	have	sought	long	and	vainly	before	they	found	the	lost	maiden	or	the
他们	可能	有	寻求	长的	和	徒劳地	前	他们	成立	这	丢失的	少女	或者	这

['nəʊb(ə)l] - ,

noble	Froda	,
高贵	-	,

他们或许曾苦苦寻觅许久，最终才找到那位失踪的少女或高贵的弗罗达。

[huː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['kævən] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [kɔːps] .

who	would	now	be	lying	in	that	dark	cavern	a	bleeding	and	lifeless	corpse	.
WHO	会	现在	是	说谎	在	那	黑暗的	洞穴	一个	出血	和	无生命	尸体	.

现在，谁会躺在那黑暗的洞穴里，成为一具流血的、毫无生气的尸体呢?

" - [baʊd] ['ləʊli] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['saɪləns] .

"	Edwald	bowed	lowly	in	reply	,	but	persevered	in	his	wonted	silence	.
"	-	鞠躬	卑微的	在	回复	,	但	坚持不懈	在	他的	惯常	沉默	.

"爱德华深深鞠躬回应，但依然保持着他惯常的沉默。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [griːf] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [eəˈwaɪl]

It	even	seemed	as	though	an	unusual	grief	restrained	the	smile	which	erewhile
它	甚至	似乎	作为	尽管	一个	异常	悲伤	克制	这	微笑	哪个	以前

[ˈɑːnsə(r)d] [səʊ] [ˈredɪli] ,

answered	so	readily	,
回答	所以	容易	,

仿佛某种异乎寻常的悲伤抑制住了她原本总是轻易绽放的笑容。

[ɪn] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈswiːtnəs] , [tuː; tə] [ˈevri] [ˈfrendli] [wɜːd] .

in	childlike	sweetness	,	to	every	friendly	word	.
在	孩子气	甜味	,	到	每一个	友好的	单词	.

用孩子般的甜美回应每一句友好的话语。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv] - [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

The	noble	guardian	of	Hildegardis	had	,	in	the	overflowing	joy	of	his	heart	,
这	高贵	监护人	的	-	有	,	在	这	溢出	喜悦	的	他的	心	,

希尔德加迪斯的尊贵守护者，心中充满了喜悦，

[prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈbæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt]

prepared	a	sumptuous	banquet	,	and	invited	all	the	knights	and	ladies	present
准备	一个	豪华	宴会	,	和	受邀	全部	这	骑士	和	女士们	展示

[tuː; tə] [əˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	attend	it	.
到	出席	它	.

他准备了一场盛大的宴会，并邀请在场的所有骑士和女士参加。

[waɪlst] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈglɔːri] ,

Whilst	Froda	and	Edwald	,	in	all	the	brightness	of	their	glory	,
而	-	和	-	,	在	全部	这	亮度	的	他们的	荣耀	,

当弗罗达和埃德瓦尔德在他们辉煌的光辉中时，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈreskjuːd] [ˈleɪdi] , - [sed] [tuː; tə]

were	ascending	the	steps	in	the	train	of	their	rescued	lady	,	Edwald	said	to
是	上升	这	步骤	在	这	火车	的	他们的	获救	女士	,	-	说	到

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

埃德瓦尔德对他的朋友说，他们正沿着获救女士的裙摆拾级而上。

" [ˈnəʊb(ə)l] , [ˈstedfɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [lʌv] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] !

"	Noble	,	steadfast	knight	,	you	can	never	love	me	more	!
"	高贵	,	坚定不移	骑士	,	你	能	绝不	爱	我	更多的	!

“高贵而忠诚的骑士，你永远不会更爱我了！”

" [ænd; ənd][æz; əz] - [lʊkt] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] - - " [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen]

"	And	as	Froda	looked	in	astonishment	,	he	continued	-	-	"	Thus	it	is	when
"	和	作为	-	看起来	在	惊讶	,	他	持续	-	-	"	因此	它	是	什么时候

[ˈtʃɪldrən] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [ˈkaʊnsl] [ˈhɪərəʊz] ,

children	presume	to	counsel	heroes	,
孩子们	怙	到	法律顾问	英雄	,

“弗罗达惊讶地看着他，他继续说道——“这就是孩童妄自给英雄出谋划策的下场，

[haʊˈevə(r)] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

however	well	they	may	mean	it	.
然而	出色地	他们	可能	意思是	它	.

然而，无论他们的本意多么美好。

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] ['griːvəsli] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l]
Now have I offended grievously against you , and yet more against the noble
现在 有 我 被冒犯了 严重地 反对 你 , 和 然而 更多的 反对 这 高贵
['leɪdi] - . "
Lady Aslauga . "
女士 - . "

如今我已严重冒犯了您，更甚者，我冒犯了高贵的阿斯劳加夫人。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt] ['evri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə]
" Because you would have plucked every flower of your own garden to
" 因为 你 会 有 拨弦 每一个 花 的 你的 自己的 花园 到
['glædn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
gladden me with them ?
格拉登 我 和 他们 ?

“因为你愿意摘下自家花园里的每一朵花来让我开心吗？”

" [sed] - .
" said Froda .
" 说 - .

弗罗达说道。

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['dʒent(ə)l] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] [naʊ] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [dɪə(r)] - ,
" No ; you are my gentle brother - in - arms now , as heretofore , dear Edchen ,
" 不 ; 你 是 我的 温和的 兄弟 - 在 - 武器 现在 , 作为 此前 , 亲爱的 - ,

“不，你现在是我温柔的战友，就像以前一样，亲爱的埃德钦。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [bɪ'kʌm] [jet] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and are perhaps become yet dearer to me .
和 是 也许 变得 然而 更贵 到 我 .

他们或许因此对我更加珍贵了。

" [ðen] - [smaɪld] [ə'gen] [ɪn]['saɪlənt] [kən'tentmənt] , [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ]
" Then Edwald smiled again in silent contentment , like a flower after the morning
" 然后 - 微笑 再次 在 沉默的 满意 , 喜欢 一个 花 后 这 早晨
['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [meɪ] .
showers of May .
淋浴 的 可能 .

“然后，埃德瓦尔德又露出了满足的微笑，就像五月晨雨后的一朵花。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] - [glɑːns, glæns]['maɪldli][ænd; ənd]['kaɪndli][ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n]
The eyes of Hildegardis glanced mildly and kindly on him , and she often
这 眼睛 的 - 瞥了一眼 轻微地 和 亲切地 在 他 , 和 她 经常
[kən'vəːs] ['greɪʃəsli] [wɪð] [hɪm] ,
conversed graciously with him ,
交谈 亲切地 和 他 ,

希尔德加迪斯的目光温柔而和蔼地注视着他，她也常常与他亲切地交谈。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [sɪns] ['jestədeɪ] , [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [siːmd] [tuː; tə] ['seprət]
while , on the other hand , since yesterday , a reverential awe seemed to separate
尽管 , 在 这 其他 手 , 自从 昨天 , 一个 敬畏的 敬畏 似乎 到 分离
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] - .
her from Froda .
她 从 - .

但另一方面，从昨天开始，一种敬畏之情似乎将她与弗罗达隔开。

[bʌt; bət] - ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] .
But Edwald also was much altered .
但 - 还 曾是 很多 已修改 .

但爱德华也发生了很大的变化。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] ['welkəm] [wɪð] ['mɒdɪst] [dʒɔɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

However	**he**	**welcomed**	**with**	**modest**	**joy**	**the**	**favour**	**of**	**his**	**lady**	**,**
然而	他	欢迎	和	谦虚的	喜悦	这	偏爱	的	他的	女士	,

然而，他却以谦逊的喜悦接受了夫人的恩宠。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['bæriə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd]

it	**yet**	**seemed**	**as**	**if**	**some**	**barrier**	**were**	**between**	**them**	**which**	**forbade**
它	然而	似乎	作为	如果	一些	障碍	是	之间	他们	哪个	禁止

[hɪm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [lʌv] .

him	**to**	**entertain**	**the**	**most**	**distant**	**hope**	**of**	**successful**	**love**	**.**
他	到	招待	这	最多	遥远	希望	的	成功的	爱	.

然而，他们之间似乎存在某种障碍，使他无法抱有获得爱情的哪怕是最渺茫的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [wɒz; wəz]

It	**chanced**	**that**	**a**	**noble**	**count**	**,**	**from**	**the**	**court**	**of**	**the**	**Emperor**	**,**	**was**
它	偶然	那	一个	高贵	数数	,	从	这	法庭	的	这	皇帝	,	曾是

[ə'naʊnst] ,

announced	**,**
宣布	,

碰巧一位来自皇帝宫廷的贵族伯爵被任命，

[huː] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['embəsi] ,

who	**being**	**bound**	**on**	**an**	**important**	**embassy**	**,**
WHO	存在	边界	在	一个	重要的	大使馆	,

被派往重要使馆的人

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] - [baɪ][ðə; ði] [wei] .

had	**wished**	**to**	**pay**	**his**	**respects**	**to**	**the**	**Lady**	**Hildegardis**	**by**	**the**	**way**	**.**
有	希望	到	支付	他的	尊重	到	这	女士	-	经过	这	方式	.

顺便一提，他还想向希尔德加迪斯夫人致敬。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['glædli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

She	**received**	**him**	**gladly**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**first**	**salutations**	**were**	**over**	**,**
她	已收到	他	乐意	,	和	作为	很快	作为	这	第一的	问候	是	超过	,

她欣然接待了他，第一轮问候结束后，

[hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət] - ,

he	**said**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**and**	**at**	**Edwald**	**,**
他	说	,	寻找	在	她	和	在	-	,

他看着她和埃德瓦尔德说道：

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

"	**I**	**know**	**not**	**if**	**my**	**good**	**fortune**	**may**	**not**	**have**	**brought**	**me**	**hither**	**to**	**a**	**very**
"	我	知道	不是	如果	我的	好的	财富	可能	不是	有	带来	我	这里	到	一个	非常

['dʒɔɪfl] [fe'stɪvəti] .

joyful	**festivity**	**.**
快乐	节日	.

“我不知道我的好运是否能带我来到这里，参加这场非常欢乐的庆祝活动。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ['welkəm] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] .

That	**would**	**be**	**right**	**welcome**	**news**	**to**	**the**	**Emperor**	**my**	**master**	**.**
那	会	是	正确的	欢迎	消息	到	这	皇帝	我的	掌握	.

那对我的主人来说，无疑是天籁之音，皇帝陛下。

" - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ɪn][ðeə(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd]

"	**Hildegardis**	**and**	**Edwald**	**were**	**lovely**	**to**	**look**	**upon**	**in**	**their**	**blushes**	**and**
"	-	和	-	是	迷人的	到	看	之上	在	他们的	脸红	和

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	**,**
困惑	,

“希尔德加迪斯和爱德华羞红了脸，一脸茫然的样子真是可爱极了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , [pə'siːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['heɪsti] ,

but	the	count	,	perceiving	at	once	that	he	had	been	too	hasty	,
但	这	数数	,	感知	在	一次	那	他	有	到过	也	仓促	,

但伯爵立刻意识到自己太草率了，

[ɪn'klaɪnd] [hɪm'self] [rɪ'spektfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] , " ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

inclined	himself	respectfully	towards	the	young	knight	,	and	said	,	"	Pardon	me	,
倾斜	他自己	尊敬	向	这	年轻的	骑士	,	和	说	,	"	赦免	我	,

['nəʊb(ə)l] [djuːk] - ,

noble	Duke	Edwald	,
高贵	公爵	-	,

他恭敬地向年轻的骑士微微颔首，说道："请原谅我，尊贵的爱德华公爵。"

[maɪ] [tuː] [greɪt] ['fɔːwədnəs] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒvrɪn] ,

my	too	great	forwardness	,	but	I	know	the	wish	of	my	sovereign	,
我的	也	伟大的	前瞻	,	但	我	知道	这	希望	的	我的	主权	,

我过于鲁莽，但我明白君主的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] ['prɒmptɪd] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

and	the	hope	to	find	it	already	fulfilled	prompted	my	tongue	to	speak	.
和	这	希望	到	寻找	它	已经	已完成	提示	我的	舌头	到	说话	.

而希望它已经实现的念头促使我开口说话。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] ['greɪsf(ə)l]

"	All	eyes	were	fixed	inquiringly	on	the	young	hero	,	who	answered	,	in	graceful
"	全部	眼睛	是	固定的	询问地	在	这	年轻的	英雄	,	WHO	回答	,	在	优美

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

所有人的目光都好奇地集中在这位年轻的英雄身上，他优雅而又略带困惑地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ðə; ði]['empərə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , [θruː] [hɪz; ɪz]

"	It	is	true	;	the	Emperor	,	when	I	was	last	in	his	camp	,	through	his
"	它	是	真的	;	这	皇帝	,	什么时候	我	曾是	最后的	在	他的	营	,	通过	他的

[ˌʌndɪ'zɜːvd] ['feɪvə(r)] ,

undeserved	favour	,
不应得的	偏爱	,

"的确如此；皇帝陛下，当我上次在他的军营里时，凭借他不应得的恩惠，

[reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][djuːk] .

raised	me	to	the	rank	of	a	duke	.
提高	我	到	这	秩	的	一个	公爵	.

他提拔我为公爵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hɔːs]

It	was	my	good	fortune	,	that	in	an	encounter	,	some	of	the	enemy's	horse
它	曾是	我的	好的	财富	,	那	在	一个	遇到	,	一些	的	这	敌人的	马

,

,
,

我很幸运，在一次遭遇战中，敌军的一些马匹.....

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd]

who	had	dared	to	assault	the	sacred	person	of	the	Emperor	,	dispersed	and
WHO	有	敢于	到	突击	这	神圣	人	的	这	皇帝	,	分散的	和

[fled] [ɒn][maɪ] [ə'prəʊtʃ] .

fled	on	my	approach	.
逃亡	在	我的	方法	.

那些胆敢亵渎神圣的皇帝的人，在我靠近时四散逃窜。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] - , [rɪ'leɪtɪd] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]

"	The	count	then	,	at	the	request	of	Hildegardis	,	related	every	circumstance	of
"	这	数数	然后	,	在	这	要求	的	-	,	有关的	每一个	环境	的

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [diːd] ;

the	heroic	deed	;
这	英勇	契据	;

“伯爵随后应希尔德加迪斯的要求，讲述了这起英勇事迹的每一个细节；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] - [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['reskjuːd] [ðə; ði]['empərə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	it	appeared	that	Edwald	had	not	only	rescued	the	Emperor	from	the
和	它	出现	那	-	有	不是	仅有的	获救	这	皇帝	从	这

[məʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,

most	imminent	peril	,
最多	迫在眉睫	危险	,

而且，埃德瓦尔德似乎不仅将皇帝从迫在眉睫的危险中解救了出来，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

but	also	,	with	the	cool	and	daring	skill	of	a	general	,
但	还	,	和	这	凉爽的	和	大胆	技能	的	一个	一般的	,

但同时，他也展现出将军般的冷静和果敢，

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

had	gained	the	victory	which	decided	the	event	of	the	war	.
有	获得	这	胜利	哪个	决定	这	事件	的	这	战争	.

取得了决定战争走向的胜利。

[sə'praɪz] [æt; ət] [fɜːst] [siːld] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

Surprise	at	first	sealed	the	lips	of	all	;	and	even	before	their	congratulations
惊喜	在	第一的	密封	这	嘴唇	的	全部	;	和	甚至	前	他们的	恭喜！

[kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ,

could	begin	,
可以	开始	,

起初，所有人都惊讶得说不出话来；甚至在他们开口祝贺之前，

- [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] - , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [jet] ,

Hildegardis	had	turned	towards	Edwald	,	and	said	in	a	low	voice	,	which	yet	,
-	有	转向	向	-	,	和	说	在	一个	低的	嗓音	,	哪个	然而	,

希尔德加迪斯转向埃德瓦尔德，低声说道，然而，

[ɪn] [ðæt] ['saɪləns] , [wɒz; wəz] ['klɪəli] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] ,

in	that	silence	,	was	clearly	heard	by	all	,
在	那	沉默	,	曾是	清楚地	听到	经过	全部	,

在那片寂静中，所有人都听得清清楚楚。

" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ][ɪm'pɪəriəl]['ʌŋk(ə)l] ,

"	The	noble	count	has	made	known	the	wish	of	my	imperial	uncle	,
"	这	高贵	数数	有	制成	已知	这	希望	的	我的	帝国	叔叔	,

“尊贵的伯爵已将我叔父的意愿转达给了我叔父。”

[ænd; ənd][ai] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [maɪ] [əʊn] [hɑːrts] [wɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] - - [ai][ˌeɪ 'em] [djuːk]

and	I	conceal	it	no	longer	,	my	own	heart's	wish	is	the	same	-	-	I	am	Duke
和	我	隐藏	它	不	更长	,	我的	自己的	心脏的	希望	是	这	相同的	-	-	我	是	公爵

- [braɪd] .

Edwald's	bride	.
-	新娘	.

我不再隐瞒，我内心的愿望也一样——我是爱德华公爵的新娘。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [raɪt] [hænd] ,

"	And	with	that	she	extended	to	him	her	fair	right	hand	,
"	和	和	那	她	扩展	到	他	她	公平的	正确的	手	,

“说着，她向他伸出了她美丽的右手，

[ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	present	waited	only	till	he	should	take	it	,
和	全部	展示	等待	仅有的	直到	他	应该	拿	它	,

在场的所有人都等着他拿起它。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

before	they	burst	into	a	shout	of	congratulation	.
前	他们	爆裂	进入	一个	喊	的	恭喜	.

然后他们爆发出一阵欢呼祝贺。

[bʌt; bət] - [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [hiː; hi]['əʊnli] [sʌŋk] [ɒn] [wʌn] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

But	Edwald	forbore	to	do	so	;	he	only	sunk	on	one	knee	before	his	lady	,
但	-	前钻孔	到	做	所以	;	他	仅有的	沉没	在	一	膝盖	前	他的	女士	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

但爱德华没有这样做；他只是单膝跪在夫人面前，说道：

" [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɒfti] - [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən] ['sɒləmli] [tuː; tə]

"	God	forbid	that	the	lofty	Hildegardis	should	ever	recall	a	word	spoken	solemnly	to
"	上帝	禁止	那	这	高远	-	应该	曾经	记起	一个	单词	说	庄严地	到

['nəʊb(ə)l] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] . -

noble	knights	and	dames	.	'
高贵	骑士	和	女士们	.	-

“但愿高傲的希尔德加迪斯女士永远不会想起她曾郑重地对高贵的骑士和夫人说过的话。”

[tuː; tə][nəʊ] ['væŋkwɪʃt] [naɪt] , - [juː; jʊ] [sed] ,

To	no	vanquished	knight	,	'	you	said	,
到	不	战败者	骑士	,	-	你	说	,

“你对任何战败的骑士都说过，”

- [maɪt] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛmpərərz] [niːs] [bɪ'lɒŋ] - - - [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðeə(r)] - , [ðə; ðɪ]

'	might	the	hand	of	the	Emperor's	niece	belong	'	-	-	and	behold	there	Froda	,	the
-	可能	这	手	的	这	皇帝的	侄女	属于	-	-	-	和	看哪	那里	-	,	这

['nəʊb(ə)l] ['deɪnɪʃ] [naɪt] , [maɪ] ['kɒŋkərə(r)] .

noble	Danish	knight	,	my	conqueror	.
高贵	丹麦语	骑士	,	我的	征服者	.

“或许是皇帝侄女的手”——瞧，那里站着弗罗达，这位高贵的丹麦骑士，我的征服者。

" - , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] , [tɜːnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	Hildegardis	,	with	a	slight	blush	,	turned	hastily	away	,	hiding	her	eyes	,	and
"	-	,	和	一个	轻微	脸红	,	转向	草草	离开	,	隐藏	她	眼睛	,	和

[æz; əz] - [ə'rəʊz] ,

as	Edwald	arose	,
作为	-	出现	,

“希尔德加迪丝脸颊微红，慌忙转过身去，掩住双眼。这时，埃德瓦尔德站了起来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

it	seemed	as	though	there	were	a	tear	upon	his	cheek	.
它	似乎	作为	尽管	那里	是	一个	撕	之上	他的	脸颊	.

他脸颊上似乎挂着一滴泪。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [[klæŋɪŋ]] ['ɑːmə(r)] - [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ik'skleim] ,

In	his	clanging	armour	Froda	advanced	to	the	middle	of	the	hall	,	exclaiming	,
在	他的	叮当声	盔甲	-	先进的	到	这	中间	的	这	大厅	,	惊呼	,

弗罗达身披叮当作响的盔甲，走到大厅中央，高声喊道：

" [ai][dɪ'kleə(r)][maɪ] [leɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [dju:k] - [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]

"	I	declare	my	late	victory	over	Duke	Edwald	to	have	been	the	chance	of
"	我	宣布	我的	晚的	胜利	超过	公爵	-	到	有	到过	这	机会	的

['fɔ:tʃu:n] ,

fortune	,
财富	,

“我宣布，我最近战胜爱德华公爵纯属运气使然。”

[ænd; ənd][ai] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts]

and	I	challenge	the	noble	knight	to	meet	me	again	to	-	morrow	in	the	lists
和	我	挑战	这	高贵	骑士	到	见面	我	再次	到	-	明天	在	这	列表

.

:
.

我向这位高贵的骑士发出挑战，明天在比武场上与我再次一决高下。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz]['aɪən] ['gɔ:ntlət] ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

"	At	the	same	time	he	threw	his	iron	gauntlet	ringing	on	the	pavement	.
"	在	这	相同的	时间	他	扔	他的	铁	手套	铃声	在	这	路面	.

“与此同时，他把铁手套扔了出去，铁手套在人行道上发出清脆的响声。”

[bʌt; bət] - [mu:vd] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

But	Edwald	moved	not	to	take	it	up	.
但	-	已搬	不是	到	拿	它	向上	.

但埃德瓦尔德决定不接受这个提议。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

On	the	contrary	,	a	glow	of	lofty	anger	was	on	his	cheeks	,
在	这	相反	,	一个	辉光	的	高远	愤怒	曾是	在	他的	脸颊	,

相反，他的脸颊上却泛起了一抹高傲的怒火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kl] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv]

and	his	eyes	sparkled	with	indignation	,	so	that	his	friend	would	hardly	have
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	愤慨	,	所以	那	他的	朋友	会	几乎	有

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ;

recognised	him	;
已确认	他	;

他眼中闪烁着义愤的光芒，以至于他的朋友几乎认不出他了；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] [hi:; hi] [spəʊk] - -

and	after	a	silence	he	spoke	-	-
和	后	一个	沉默	他	辐	-	-

沉默片刻后，他开口说道——

" ['nəʊb(ə)l][sɜ:(r)] - , [ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['i:v(ə)n] .

"	Noble	Sir	Froda	,	if	I	have	ever	offended	you	,	we	are	now	even	.
"	高贵	先生	-	,	如果	我	有	曾经	被冒犯了	你	,	我们	是	现在	甚至	.

“尊贵的弗罗达爵士，如果我曾经冒犯过您，现在我们扯平了。”

[haʊ] [dɜ:st] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['glɔ:riəsli] ['wu:ndɪd] [baɪ] [tu:] [sɒ:d] - [streʊks] ,

How	durst	you	,	a	warrior	gloriously	wounded	by	two	sword	-	strokes	,
如何	杜斯特	你	,	一个	战士	辉煌地	受伤	经过	二	剑	-	笔画	,

你竟敢如此胆大妄为，身负两剑重伤的勇士！

['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'hɜ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪsts][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ? "

challenge	a	man	unhurt	into	the	lists	to	-	morrow	,	if	you	did	not	despise	him	?	"
挑战	一个	男人	毫发无损	进入	这	列表	到	-	明天	,	如果	你	做过	不是	鄙视	他	?	"

如果你不轻视他，明天就敢挑战一个毫发无损的人进入名单吗?

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [djuːk] - , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['sʌmwʊt] [ə'bæʃt] , [bʌt; bət] [wɪð]

"	Forgive	me	,	Duke	Edwald	,	"	answered	Froda	,	somewhat	abashed	,	but	with
"	原谅	我	,	公爵	-	,	"	回答	-	,	有些	羞愧	,	但	和

['tʃɪəflnəs] , " [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [tuː] ['bəʊldli] .

cheerfulness	,	"	I	have	spoken	too	boldly	.
愉悦	,	"	我	有	说	也	大胆地	.

“请原谅我，爱德华公爵，”弗罗达有些不好意思，但语气却很愉快地回答道，“我说话太唐突了。”

[nɒt] [tɪl] [aiˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] [duː; də][ai] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

Not	till	I	am	completely	cured	do	I	call	you	to	the	field	.
不是	直到	我	是	完全地	治愈	做	我	称呼	你	到	这	场地	.

等我完全康复后，我才会叫你到战场上来。

" [ðen] - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔːntlət] ['dʒɔɪfəli] .

"	Then	Edwald	took	up	the	gauntlet	joyfully	.
"	然后	-	采取	向上	这	手套	欣喜地	.

“然后，埃德瓦尔德欣然接受了挑战。”

[hiː; hi] [nelt] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] - , [huː] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

He	knelt	once	more	before	Hildegardis	,	who	,	turning	away	her	face	,
他	跪下	一次	更多的	前	-	,	WHO	,	转弯	离开	她	脸	,

他再次跪在希尔德加迪斯面前，希尔德加迪斯却转过脸去。

[geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hænd][tuː; tə] [kɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ,

gave	him	her	fair	hand	to	kiss	,	and	walked	,
给予	他	她	公平的	手	到	吻	,	和	步行	,

她伸出白皙的手让他亲吻，然后转身离开。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['deɪnɪʃ] [frend] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

with	his	arm	in	that	of	his	noble	Danish	friend	,	out	of	the	hall	.
和	他的	手臂	在	那	的	他的	高贵	丹麦语	朋友	,	出去	的	这	大厅	.

他挽着他那位高贵的丹麦朋友的胳膊，走出了大厅。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[waɪl] - [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːlɪŋ] - [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['wɒndə(r)] ,

While	Froda's	wounds	were	healing	Edwald	would	sometimes	wander	,
尽管	-	伤口	是	康复	-	会	有时	漫步	,

弗罗达的伤口愈合期间，埃德瓦尔德有时会四处游荡。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [fel] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'raʊnd] ,

when	the	shades	of	evening	fell	dark	and	silent	around	,
什么时候	这	色调	的	晚上	跌倒	黑暗的	和	沉默的	大约	,

当夜幕降临，四周一片漆黑寂静时

[ɒn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['terəsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['plez(ə)nt]

on	the	flowery	terraces	beneath	the	windows	of	Hildegardis	,	and	sing	pleasant
在	这	如花	露台	下面	这	视窗	的	-	,	和	唱歌	令人愉快的

['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] ;

little	songs	;
小的	歌曲	;

在希尔德加迪斯窗下繁花似锦的露台上，唱着悦耳动听的小歌；

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : - -

amongst	others	the	following	:	-	-
在	其他的	这	下列的	:	-	-

其中包括以下各项：——

" [hiːl] [fɑːst] , [hiːl] [fɑːst] , [jiː; jɪ]['hɪərəʊ] - [wuːndz] ; - [naɪt] , [biː; bi] ['kwɪkli] [strɒŋ] ; [bɪ'lʌvɪd] [straɪf]
" Heal fast , heal fast , ye hero - wounds ; 0 knight , be quickly strong ; Beloved strife
" 愈合 快速地 , 愈合 快速地 , 是的 英雄 - 伤口 ; - 骑士 , 是 迅速地 强的 ; 心爱 冲突
[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd][laɪf] ,
For fame and life ,
为了 名声 和 生活 ,

“快快痊愈，快快痊愈，英雄的伤口；哦，骑士，迅速恢复强壮；亲爱的战士们，为了名誉和生命而战，

- ['tæri] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] !
0 tarry not too long !
- 焦油 不是 也 长的 !

别耽搁太久！

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm]
" But that one which the maidens of the castle loved best to learn from him
" 但 那 一 哪个 这 少女们 的 这 城堡 喜爱 最好的 到 学习 从 他
[wɒz; wəz] [ðɪs] ,
was this ,
曾是 这 ,

“但是城堡里的姑娘们最喜欢从他那里学到的是这个道理，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [sɒŋ] [ðæt] - [hæd; həd]['evə(r)] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and it was perhaps the longest song that Edwald - had ever sung in his
和 它 曾是 也许 这 最长 歌曲 那 - 有 曾经 唱 在 他的
[həʊl] [laɪf] : - -
whole life : - -
所有的 生活 : - -

这或许是埃德瓦尔德一生中唱过的最长的一首歌：

" [wʊd] [aɪ][ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] , [baɪ]['nəʊb(ə)l]['hɪərəʊ] [sleɪn] ;
" Would I on earth were lying , By noble hero slain ;
" 会 我 在 地球 是 说谎 , 经过 高贵 英雄 被杀 ;

“但愿我躺在人间，被英勇的英雄所杀害；

[səʊ] [ðæt] ['lʌvz] ['dʒent(ə)l] ['saɪɪŋ] [briːðd] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] !
So that love's gentle sighing Breathed me to life again !
所以 那 爱的 温和的 叹息 呼吸 我 到 生活 再次 !

于是，爱的温柔叹息，让我重获新生！

" [wʊd] [aɪ][æn; ən]['empərə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] !
" Would I an emperor were , Of wealth and power !
" 会 我 一个 皇帝 是 , 的 财富 和 力量 !

“我愿成为拥有财富和权力的皇帝！”

[wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [twɪgz] [ɪn] ['wʊdlənd] ['baʊə(r)] !
Would I were gathering twigs In woodland bower !
会 我 是 采集 树枝 在 林地 凉亭 !

我多么希望自己能在林间凉亭里收集树枝！

" [wʊd] [ðæt] [ɪn] [ləʊn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [laɪf] !
" Would that in lone seclusion I lived a hermit's life !
" 会 那 在 孤独 隔离 我 居住地 一个 隐士的 生活 !

“但愿我能过上隐士般的生活，与世隔绝！”

[wʊd] , [ə'mɪd][waɪld] [kən'fjuːʒn] , [aɪ][led][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [straɪf] !
Would , amid wild confusion , I led the battle - strife !
会 , 之中 荒野 困惑 , 我 引领 这 战斗 - 冲突 !

在一片混乱之中，我领导了这场战斗！

" - [wʊd] [ðə; ði] [lɒt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ɪn]['baʊə(r)][ɔː(r)] [fiːld] ,
" 0 would the lot were mine , In bower or field ,
" - 会 这 很多 是 矿 , 在 凉亭 或者 场地 ,

“0，如果这片地属于我，无论是在树荫下还是在田野里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi][feə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wʊd] [jiːld] !

To	which	my	lady	fair	Her	smile	would	yield	!
到	哪个	我的	女士	公平的	她	微笑	会	屈服	！

而我美丽的女士，她的笑容也会随之绽放！

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [held] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz] ,

"	At	this	time	it	happened	that	a	man	who	held	himself	to	be	very	wise	,
"	在	这	时间	它	发生	那	一个	男人	WHO	握住	他自己	到	是	非常	明智的	,

“就在这时，一个自认为非常睿智的人……”

[ænd; ənd] [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] - ,

and	who	filled	the	office	of	secretary	to	the	aged	guardian	of	Hildegardis	,
和	WHO	已填	这	办公室	的	秘书	到	这	老年人	监护人	的	-	,

以及担任希尔德加迪斯年迈监护人秘书一职的人。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['naɪtli] [frendz] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

came	to	the	two	knightly	friends	to	propose	a	scheme	to	them	.
来了	到	这	二	骑士精神	朋友们	到	提出	一个	方案	到	他们	.

他来到两位骑士朋友面前，向他们提出了一个计划。

[hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] , [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [æz; əz] - [kʊd; kəd][geɪn][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ]

His	proposal	,	in	few	words	,	was	this	,	that	as	Froda	could	gain	no	advantage
他的	提议	,	在	很少	字	,	曾是	这	,	那	作为	-	可以	获得	不	优势

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

from	his	victory	,
从	他的	胜利	,

他的提议简而言之就是：既然弗罗达无法从他的胜利中获得任何好处，

[hiː; hi] [mait] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɒmbæt] ['sʌfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

he	might	in	the	approaching	combat	suffer	himself	to	be	thrown	from	his
他	可能	在	这	接近	战斗	遭受	他自己	到	是	抛掷	从	他的

[stiːd] ,

steed	,
骏马	,

在即将到来的战斗中，他可能会从马上摔下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

and	thus	secure	the	lady	for	his	comrade	,
和	因此	安全的	这	女士	为了	他的	同志	,

这样一来，他就能为他的同伴赢得这位女士的芳心了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,

at	the	same	time	fulfilling	the	wish	of	the	Emperor	,
在	这	相同的	时间	满足	这	希望	的	这	皇帝	,

同时，也实现了皇帝的愿望。

[wɪtʃ] [mait] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] .

which	might	turn	to	his	advantage	hereafter	in	many	ways	.
哪个	可能	转动	到	他的	优势	此后	在	许多	方式	.

这或许会在日后以多种方式对他有利。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [æt; ət][fɜːst] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ; [bʌt; bət] [ðen] - [əd'vɑːnst] ['greɪvli]

At	this	the	two	friends	at	first	laughed	heartily	;	but	then	Froda	advanced	gravely
在	这	这	二	朋友们	在	第一的	笑了	衷心地	;	但	然后	-	先进的	严重地

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,

towards	the	secretary	,
向	这	秘书	,

听到这话，两个朋友起初都开怀大笑；但随后弗罗达神情严肃地走向秘书。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðaʊ] ['traɪflə(r)] ,

and	said	,	"	Thou	trifler	,
和	说	,	"	你	小人物	,

他说：“你这轻浮之人，

['daʊtləs] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] [wʊd] [draɪv] [ðiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ]

doubtless	**the**	**old**	**duke**	**would**	**drive**	**thee**	**from**	**his**	**service**	**did**	**he**	**know**	**of**	**thy**
毫无疑问	这	老的	公爵	会	驾驶	你	从	他的	服务	做过	他	知道	的	你的

['fɒli] ,

folly	**,**
蠢事	,

如果老公爵知道你的愚蠢行为，他一定会把你逐出他的麾下。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .

and	**teach**	**thee**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**Emperor**	**.**
和	教	你	到	讲话	的	这	皇帝	.

并教你谈论皇帝。

[gʊd] - [naɪt] , ['wɜːðɪ] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] - [ænd; ənd][aɪ] [miːt] [iːtʃ]

Good	**-**	**night**	**,**	**worthy**	**sir**	**,**	**and**	**trust**	**me**	**that**	**when**	**Edwald**	**and**	**I**	**meet**	**each**
好的	-	夜晚	,	值得	先生	,	和	相信	我	那	什么时候	-	和	我	见面	每个

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

晚安，尊敬的先生，请相信我，当我和爱德华见面时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [streŋθ] .

it	**will**	**be**	**with**	**all**	**our**	**heart**	**and**	**strength**	**.**
它	将要	是	和	全部	我们的	心	和	力量	.

我们将全心全意、竭尽全力去做这件事。

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,

"	**The**	**secretary**	**hastened**	**out**	**of**	**the**	**room**	**with**	**all**	**speed**	**,**
"	这	秘书	加快	出去	的	这	房间	和	全部	速度	,

秘书飞快地冲出了房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [peɪl] .

and	**was**	**seen**	**next**	**morning**	**to**	**look**	**unusually**	**pale**	**.**
和	曾是	已见	下一个	早晨	到	看	异常地	苍白	.

第二天早上有人看到他脸色异常苍白。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] ; [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ə'gen]

Soon	**after**	**this**	**Froda**	**recovered**	**from**	**his**	**wounds**	**;**	**the**	**course**	**was**	**again**
很快	后	这	-	恢复	从	他的	伤口	;	这	课程	曾是	再次

[prɪ'peəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

prepared	**as**	**before**	**,**
准备	作为	前	,

此后不久，弗罗达伤愈了；航程又像以前一样准备就绪。

[bʌt; bət] ['kraʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spek'tetər] ;

but	**crowded**	**by**	**a**	**still**	**greater**	**number**	**of**	**spectators**	**;**
但	挤	经过	一个	仍然	更大的	数字	的	观众	;

但现场却挤满了更多的观众；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['djuːi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [əd'vɑːnst] ['spləmli]

and	**in**	**the**	**freshness**	**of**	**a**	**dewy**	**morning**	**the**	**two**	**knights**	**advanced**	**solemnly**
和	在	这	新鲜	的	一个	露水	早晨	这	二	骑士	先进的	庄严地

[tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmbæt] .

together	**to**	**the**	**combat**	**.**
一起	到	这	战斗	.

在清晨露水潺潺的空气中，两位骑士庄严地并肩走向战场。

" [bɪ'lʌvɪd] - , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , " [teɪk] [gʊd] [hiːd]
" Beloved Edwald , " said Froda , in a low voice , as they went , " take good heed
" 心爱 - , " 说 - , 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他们 去 , " 拿 好的 注意
[tuː; tə] [jɔː'self] ,
to yourself ,
到 你自己 ,

“亲爱的埃德瓦尔德，”弗罗达边走边低声说道，“你务必小心谨慎。”

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [taɪm] [kæn; kən] [ðə; ði] ['vɪktəri] [biː; bi] [jɔːz] - - [ɒn] [ðæt] [rəʊz] - ['kʌləd] [klaʊd]
for neither this time can the victory be yours - - on that rose - coloured cloud
为了 两者都不 这 时间 能 这 胜利 是 你的 - - 在 那 玫瑰 - 有色 云
[ə'pɪəz] - . "
appears Aslauga . "
出现 - . "

但这一次，胜利也绝不会属于你——在那朵玫瑰色的云朵上，阿斯劳加出现了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] ;
" It may be so , " answered Edwald , with a quiet smile ;
" 它 可能 是 所以 , " 回答 - , 和 一个 安静的 微笑 ;

“也许是这样，”埃德瓦尔德平静地笑着回答；

" [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən]['baʊə(r)] [ʃaɪnz] - ,
" but under the arches of that golden bower shines Hildegardis ,
" 但 在下面 这 拱门 的 那 金的 凉亭 闪耀 - ,

但在那金色凉亭的拱门下，闪耀着希尔德加迪斯的光芒，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and this time she has not been waited for .
和 这 时间 她 有 不是 到过 等待 为了 .

而这一次，没有人等她。

" [ðə; ði] [naɪts] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] - - [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [kɔːs] [bɪ'gæn] ,
" The knights took their places - - the trumpets sounded , the course began ,
" 这 骑士 采取 他们的 地方 - - 这 小号 听起来 , 这 课程 开始 ,

骑士们各就各位——号角响起，比赛开始了，

[ænd; ənd] - ['prɒfəsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ,
and Froda's prophecy seemed to be near its fulfilment ,
和 - 预言 似乎 到 是 靠近 它是 履行 ,

弗罗达的预言似乎即将实现。

[fɔː(r); fə(r)] - ['stægəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [let] [gəʊ][ðə; ði]
for Edwald staggered under the stroke of his lance , so that he let go the
为了 - 交错 在下面 这 中风 的 他的 槊 , 所以 那 他 让 去 这
['braɪd(ə)l] ,
bridle ,
辔 ,

埃德瓦尔德被长矛刺中，踉跄了一下，以致松开了缰绳。

[siːzd] [ðə; ði] [meɪn] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['hɑːdli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
seized the mane with both hands , and thus hardly recovered his seat ,
查获 这 鬃毛 和 两个都 双手 , 和 因此 几乎 恢复 他的 座位 ,

他双手抓住鬃毛，这才勉强稳住身形。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['met(ə)ld] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] [bɔː(r)] [hɪm] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪsts] [wɪ'ðaʊt]
whilst his high - mettled snow - white steed bore him wildly around the lists without
而 他的 高的 - 磨砺 雪 - 白色的 骏马 钻孔 他 疯狂地 大约 这 列表 没有
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

而他那匹性情高贵的雪白骏马却不受控制地驮着他在山坡上横冲直撞。

- ['ɔ:lsəʊ] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Hildegardis	**also**	**seemed**	**to**	**shrink**	**at**	**this**	**sight**	**,**	**but**	**the**	**youth**	**at**	**length**
-	还	似乎	到	收缩	在	这	视线	,	但	这	青年	在	长度

[rein] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sti:d] ,

reined	**-**	**in**	**his**	**steed**	**,**
勒住	-	在	他的	骏马	,

看到这一幕，希尔德加迪斯似乎也有些畏缩，但最终还是勒住了马缰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [rʌn] .

and	**the**	**second**	**course**	**was**	**run**	**.**
和	这	第二	课程	曾是	跑步	.

第二期课程也开始了。

- [ʃɒt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Froda	**shot**	**like**	**lightning**	**along**	**the**	**plain**	**,**
-	射击	喜欢	闪电	沿着	这	清楚的	,

弗罗达像闪电一样沿着平原飞驰而去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['həʊpləs] ;

and	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**success**	**of**	**the**	**young**	**duke**	**were**	**now**	**hopeless**	**;**
和	它	似乎	作为	如果	这	成功	的	这	年轻的	公爵	是	现在	绝望	;

看来这位年轻公爵的成功已经毫无希望了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] , [ðə; ði][bəʊld] ['deɪnɪʃ] [sti:d] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

but	**in**	**the**	**shock**	**of**	**their**	**meeting**	**,**	**the**	**bold**	**Danish**	**steed**	**reared**	**,**
但	在	这	震惊	的	他们的	会议	,	这	大胆的	丹麦语	骏马	饲养	,

但在相遇的震惊中，那匹大胆的丹麦骏马扬起了前蹄。

['stɑrtɪŋ] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)] ; [ðə; ði]['raɪdə(r)] ['stægəd] , [hɪz; ɪz] [strəʊk] [pɑ:st] ['hɑ:mləs] [baɪ] ,

starting	**aside**	**as**	**if**	**in**	**fear**	**;**	**the**	**rider**	**staggered**	**,**	**his**	**stroke**	**passed**	**harmless**	**by**	**,**
开始	旁边	作为	如果	在	害怕	;	这	骑士	交错	,	他的	中风	通过了	无害	经过	,

骑手仿佛受到惊吓般侧身躲闪；他踉跄了一下，但马蹄无害地擦身而过。

[ænd; ənd][bəuθ] [sti:d] [ænd; ənd] [naɪt] [fel] [[klæŋɪŋ]] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['stedfɑ:st]

and	**both**	**steed**	**and**	**knight**	**fell**	**clanging**	**to**	**the**	**ground**	**before**	**the**	**steadfast**
和	两个都	骏马	和	骑士	跌倒	叮当声	到	这	地面	前	这	坚定不移

[spɪə(r)][ɒv; əv] - ,

spear	**of**	**Edwald**	**,**
矛	的	-	,

战马和骑士都在埃德瓦尔德坚定的长矛下轰然倒地。

[ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [fi:ld] .

and	**lay**	**motionless**	**upon**	**the**	**field**	**.**
和	躺	静止不动	之上	这	场地	.

一动不动地躺在田野上。

- [dɪd] [naʊ] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .

Edwald	**did**	**now**	**as**	**Froda**	**had**	**done**	**before**	**.**
-	做过	现在	作为	-	有	完毕	前	.

埃德瓦尔德现在照弗罗达以前的做法做了。

[ɪn] ['naɪtli] [waɪz] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

In	**knightly**	**wise**	**he**	**stood**	**still**	**a**	**while**	**upon**	**the**	**spot**	**,**
在	骑士精神	明智的	他	站立	仍然	一个	尽管	之上	这	点	,

他以骑士精神，原地站了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ædvəsəri] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz]

as	**if**	**waiting**	**to**	**see**	**whether**	**any**	**other**	**adversary**	**were**	**there**	**to**	**dispute**	**his**
作为	如果	等待	到	看	无论	任何	其他	对手	是	那里	到	争议	他的

['vɪktəri] ;

victory	**;**
胜利	;

仿佛在等待看是否有其他对手来质疑他的胜利；

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlən]

then	**he**	**sprang**	**from**	**his**	**steed**	**,**	**and**	**flew**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**his**	**fallen**
然后	他	弹簧	从	他的	骏马	,	和	飞翔	到	这	协助	的	他的	倒下

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

然后他从马上跳下来，飞奔去帮助倒下的朋友。

[hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

He	**strove**	**with**	**all**	**his**	**might**	**to**	**release**	**him**	**from**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**horse**	**,**
他	努力	和	全部	他的	可能	到	发布	他	从	这	重量	的	他的	马	,

他竭尽全力想把他从马背上解救出来，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	**presently**	**Froda**	**came**	**to**	**himself**	**,**	**rose**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**raised**	**up**	**his**
和	目前	-	来了	到	他自己	,	玫瑰	在	他的	脚	,	和	提高	向上	他的

['tʃɑːdʒə(r)]['ɔːlsəʊ] .

charger	**also**	**.**
充电器	还	.

弗罗达随即恢复了意识，站起身来，也牵起了他的坐骑。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,

Then	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**vizor**	**,**	**and**	**greeted**	**his**	**conqueror**	**with**	**a**	**friendly**	**smile**	**,**
然后	他	抬起	向上	他的	面颊	,	和	问候	他的	征服者	和	一个	友好的	微笑	,

然后他抬起面罩，面带微笑地向征服者致意。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [peɪl] .

though	**his**	**countenance**	**was**	**pale**	**.**
尽管	他的	面容	曾是	苍白	.

虽然他脸色苍白。

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [baʊd] ['hʌmbli] , ['ɔːlməʊst] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] , [maɪ] [naɪt] , [ˌəʊvə'θrəʊn]

The	**victor**	**bowed**	**humbly**	**,**	**almost**	**timidly**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**You**	**,**	**my**	**knight**	**,**	**overthrown**
这	胜利者	鞠躬	谦卑地	,	几乎	胆怯地	,	和	说	,	"	你	,	我的	骑士	,	被推翻

- - [ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] !

-	**-**	**and**	**by**	**me**	**!**
-	-	和	经过	我	!

胜利者谦卑地、几乎怯懦地鞠了一躬，说道："你，我的骑士，被我击败了！"

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] . "

I	**understand**	**it**	**not**	**.**	**"**
我	理解	它	不是	.	"

我不明白。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	**It**	**was**	**her**	**own**	**will**	**,**	**"**	**answered**	**Froda**	**,**	**smiling**	**.**
"	它	曾是	她	自己的	将要	,	"	回答	-	,	微笑	.

"这是她自己的意愿，"弗罗达笑着回答。

" [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [braɪd] .

"	**Come**	**now**	**to**	**your**	**gentle**	**bride**	**.**
"	来	现在	到	你的	温和的	新娘	.

"现在来到你温柔的新娘身边吧。"

" [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ə'raʊnd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [iːtʃ] ['leɪdi][ænd; ənd] [naɪt] [baʊd] [ləʊ] ,

"	**The**	**multitude**	**around**	**shouted**	**aloud**	**,**	**each**	**lady**	**and**	**knight**	**bowed**	**low**	**,**
"	这	民众	大约	喊叫	大声	,	每个	女士	和	骑士	鞠躬	低的	,

周围的人群高声欢呼，每一位女士和骑士都深深鞠躬。

[wen] [ðə; ði][eɪdʒd] [djuːk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lʌvli] [peə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]

when	the	aged	duke	pointed	out	to	them	the	lovely	pair	,	and	at	his
什么时候	这	老年人	公爵	尖	出去	到	他们	这	迷人的	一对	,	和	在	他的

['bɪdɪŋ] ,

bidding	,
投标	,

当年迈的公爵向他们指出那对俊男靓女时，在他的指示下，

[ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] , [wɪð] [sɒft] [blʃ] , [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]

the	betrothed	,	with	soft	blushes	,	embraced	each	other	beneath	the	green	garlands	of
这	未婚妻	,	和	柔软的	脸红	,	拥抱	每个	其他	下面	这	绿色的	花环	的

[ðə; ði]['gəʊldən]['baʊə(r)] .

the	golden	bower	.
这	金的	凉亭	.

这对未婚夫妇面带羞涩的红晕，在金色凉亭的绿色花环下拥抱在一起。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sɒləmli] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

That	very	day	were	they	solemnly	united	in	the	chapel	of	the	castle	,
那	非常	天	是	他们	庄严地	团结的	在	这	教堂	的	这	城堡	,

就在同一天，他们在城堡的小教堂里庄严地结为夫妻。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hæd; həd] - ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] .

for	so	had	Froda	earnestly	desired	.
为了	所以	有	-	切实	想要的	.

因为弗罗达一直渴望如此。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['dɪstənt] [lænd] , [hiː; hi] [sed] , [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

A	journey	into	a	far	-	distant	land	,	he	said	,	lay	before	him	,
一个	旅行	进入	一个	远的	-	遥远	土地	,	他	说	,	躺	前	他	,

他说，一段前往遥远国度的旅程正摆在他面前。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

and	much	he	wished	to	celebrate	the	marriage	of	his	friend	before	his
和	很多	他	希望	到	庆祝	这	婚姻	的	他的	朋友	前	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

他非常希望能在离开之前参加朋友的婚礼。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

The	torches	were	burning	clear	in	the	vaulted	halls	of	the	castle	,
这	火炬	是	燃烧	清除	在	这	拱形	大厅	的	这	城堡	,

城堡拱形大厅里的火炬燃烧得格外明亮。

- [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] [dɑːns]

Hildegardis	had	just	left	the	arm	of	her	lover	to	begin	a	stately	dance
-	有	只是	左边	这	手臂	的	她	情人	到	开始	一个	庄严	舞蹈

[ɒv; əv] ['serəməni] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒd] [djuːk] ,

of	ceremony	with	the	aged	duke	,
的	仪式	和	这	老年人	公爵	,

希尔德加迪斯刚刚离开情人的臂弯，准备与年迈的公爵跳一支庄严的仪式舞蹈。

[wen] - ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

when	Edwald	beckoned	to	his	companion	,
什么时候	-	招手	到	他的	伴侣	,

当爱德华向他的同伴招手时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	went	forth	together	into	the	moonlit	gardens	of	the
和	他们	去	前进	一起	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	的	这

[ˈkɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

于是他们一起走进了城堡月光下的花园。

" [ɑː] , - , [maɪ][ˈnəʊb(ə)l] , [ˈlɒfti] [ˈhɪərəʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,

"	Ah	,	Froda	,	my	noble	,	lofty	hero	,	"	exclaimed	Edwald	,	after	a	silence	,
"	啊	,	-	,	我的	高贵	,	高远	英雄	,	"	惊呼	-	,	后	一个	沉默	,

“啊，弗罗达，我高贵、崇高的英雄，”埃德瓦尔德沉默片刻后惊呼道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] !

"	were	you	as	happy	as	I	am	!
"	是	你	作为	快乐的	作为	我	是	!

“你和我一样高兴吗！”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [rest] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)][ˈkɪnd(ə)l][ˈɔːlməʊst]

But	your	eyes	rest	gravely	and	thoughtfully	on	the	ground	,	or	kindle	almost
但	你的	眼睛	休息	严重地	和	深思熟虑	在	这	地面	,	或者	点燃	几乎

[ɪmˈpeɪʃntli] [ˈhevənwədz] .

impatiently	heavenwards	.
不耐烦地	向天	.

但你的目光却严肃而沉思地落在地面上，或者几乎不耐烦地仰望天空。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːn] [tuː; tə]

It	would	be	dreadful	,	indeed	,	had	the	secret	wish	of	your	heart	been	to
它	会	是	可怕	,	的确	,	有	这	秘密	希望	的	你的	心	到过	到

[wɪn] - - - [ænd; ənd][aɪ] ,

win	Hildegardis	-	-	and	I	,
赢	-	-	-	和	我	,

如果你的内心深处真正渴望的是赢得希尔德加迪斯——而我，那将是多么可怕啊！

[ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] , [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈfeɪvəd] , [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] . "

foolish	boy	,	so	strangely	favoured	,	had	stood	in	your	way	.	"
愚蠢	男生	,	所以	奇怪的	受青睐	,	有	站立	在	你的	方式	.	"

这个愚蠢的男孩，如此受人偏爱，挡住了你的路。

" [biː; bi][æt; ət] [rest] , - , " [ˈɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈhɪərəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Be	at	rest	,	Edchen	,	"	answered	,	the	Danish	hero	,	with	a	smile	.
"	是	在	休息	,	-	,	"	回答	,	这	丹麦语	英雄	,	和	一个	微笑	.

“安心休息吧，埃德琴，”这位丹麦英雄微笑着回答道。

" [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

"	On	the	word	of	a	knight	,
"	在	这	单词	的	一个	骑士	,

“以骑士之言，

[maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈjɜːnɪŋ] [kənˈsɜːn] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] - . [fɑː(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən]

my	thoughts	and	yearnings	concern	not	your	fair	Hildegardis	.	Far	brighter	than
我的	想法	和	渴望	忧虑	不是	你的	公平的	-	.	远的	更亮	比

[ˈevə(r)] [dʌz] - [ˈreɪdiənt] [ˈɪmɪdʒ] [ʃaɪn] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːt] :

ever	does	Aslauga's	radiant	image	shine	into	my	heart	:
曾经	做	-	辐射状	图像	闪耀	进入	我的	心	:

我的思念和渴望与你美丽的希尔德加迪丝无关。阿斯劳加的光辉形象比以往任何时候都更加耀眼地照耀着我的心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	now	hear	what	I	am	going	to	relate	to	you	.
但	现在	听到	什么	我	是	去	到	涉及	到	你	.

但现在请听我说完我要跟你讲的话。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] - - [əʊ] ,

"	At	the	very	moment	when	we	met	together	in	the	course	-	-	oh	,
"	在	这	非常	片刻	什么时候	我们	遇见	一起	在	这	课程	-	-	哦	,

“就在我们在课程中相遇的那一刻——哦，

[hæd; həd][ai] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! - - [ai][wɒz; wəz] [ɪn'ræp] , [ɪn'sɜːrkld] , ['dæzld] ,

had	I	words	to	express	it	to	you	!	-	-	I	was	enwrapped	,	encircled	,	dazzled	,
有	我	字	到	表达	它	到	你	!	-	-	我	曾是	包裹	,	包围	,	眼花缭乱	,

我多么希望能够用言语来表达我的感受！——我被深深地包围、包围、震撼了。

[baɪ] - ['gəʊldən] ['tresɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

by	Aslauga's	golden	tresses	,	which	were	waving	all	around	me	.
经过	-	金的	头发	,	哪个	是	挥手	全部	大约	我	.

阿斯劳加的金色秀发在我周围飘扬。

['iːv(ə)n][maɪ]['nəʊb(ə)l] [stiːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

Even	my	noble	steed	must	have	beheld	the	apparition	,
甚至	我的	高贵	骏马	必须	有	观看	这	幻影	,

就连我那匹高贵的骏马也一定看到了那幻影。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd][rɪə(r)]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .

for	I	felt	him	start	and	rear	under	me	.
为了	我	毛毡	他	开始	和	后部	在下面	我	.

因为我感觉到他突然在我身下窜了起来，后腿直立着。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] - - [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)] - - [ai] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði]['eɪndʒl] - [feɪs] [ɒv; əv]

I	saw	you	no	more	-	-	the	world	no	more	-	-	I	saw	only	the	angel	-	face	of
我	锯	你	不	更多的	-	-	这	世界	不	更多的	-	-	我	锯	仅有的	这	天使	-	脸	的

- [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

Aslauga	close	before	me	,
-	关闭	前	我	,

我再也看不见你了——这个世界也再也看不见了——我只看见阿斯劳加天使般的面容就在我眼前。

['smaɪlɪŋ] , ['bluːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

smiling	,	blooming	like	a	flower	in	a	sea	of	sunshine	which	floated	round	her	.
微笑	,	盛开	喜欢	一个	花	在	一个	海	的	阳光	哪个	漂浮	圆形的	她	.

她面带微笑，像一朵盛开在阳光海洋中的花朵，阳光在她周围流动。

[maɪ] ['sensɪz] [feɪld] [ˌem 'iː] .

My	senses	failed	me	.
我的	感官	失败的	我	.

我的感官出了问题。

[nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [reɪzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hɔːs] [dɪd][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːn] ,

Not	till	you	raised	me	from	beneath	my	horse	did	my	consciousness	return	,
不是	直到	你	提高	我	从	下面	我的	马	做过	我的	意识	返回	,

直到你把我从马下扶起来，我的意识才恢复。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] , [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['greɪʃəs] ['pleʒə(r)] [hæd; həd]

and	then	I	knew	,	with	exceeding	joy	,	that	her	own	gracious	pleasure	had
和	然后	我	知道	,	和	超过	喜悦	,	那	她	自己的	亲切	乐趣	有

[strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

struck	me	down	.
击	我	向下	.

然后我欣喜若狂地意识到，她那仁慈的喜悦击垮了我。

[bʌt; bət][ai][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɪərinəs] , [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ][fɔːl] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv]

But	I	felt	a	strange	weariness	,	far	greater	than	my	fall	alone	could	have
但	我	毛毡	一个	奇怪的	疲劳	,	远的	更大的	比	我的	落下	独自的	可以	有

[kɔːzd] ,

caused	,
导致	,

但我感到一种莫名的疲惫，远比单纯摔倒所造成的疲惫要强烈得多。

[ænd; ənd][ai][felt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][send][ˌem 'iː]

and	I	felt	assured	at	the	same	time	that	my	lady	was	about	to	send	me
和	我	毛毡	保证	在	这	相同的	时间	那	我的	女士	曾是	关于	到	发送	我

[ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['dɪstənt] ['mɪʃ(ə)n] .

on	a	far	-	distant	mission	.
在	一个	远的	-	遥远	使命	.

与此同时，我确信我的夫人即将派我执行一项远征任务。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] [fel]

I	hastened	to	repose	myself	in	my	chamber	,	and	a	deep	sleep	immediately	fell
我	加快	到	休息	我	在	我的	房间	,	和	一个	深的	睡觉	立即地	跌倒

[ə'pɒn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

我赶紧回到房间休息，很快就进入了梦乡。

[ðen] [keɪm] - [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɔː(r)] ['rɔɪəli] [ɐd'ɔːnd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

Then	came	Aslauga	in	a	dream	to	me	,	more	royally	adorned	than	ever	;
然后	来了	-	在	一个	梦	到	我	,	更多的	皇家	装饰	比	曾经	;

然后，阿斯劳加在我的梦中出现，她比以往任何时候都更加华丽高贵；

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,

she	placed	herself	at	the	head	of	my	couch	,	and	said	,
她	放置	她自己	在	这	头	的	我的	长椅	,	和	说	,

她坐在我沙发的首位上，说道：

- [heɪst] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ðaɪ'self] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ]['sɪlvə(r)] ['ɑːmə(r)] ,

'	Haste	to	array	thyself	in	all	the	splendour	of	thy	silver	armour	,
-	匆忙	到	大批	你自己	在	全部	这	辉煌	的	你的	银	盔甲	,

“快快穿戴好你那华丽的银色盔甲，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gest] [ə'ləʊn] , [ðaʊ] [ɑːt]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - - -

for	thou	art	not	the	wedding	-	guest	alone	,	thou	art	also	the	-	-	'
为了	你	艺术	不是	这	婚礼	-	客人	独自的	,	你	艺术	还	这	-	-	-

因为你不仅是婚礼宾客，你也是——

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [maɪ] [driːm] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,

"	And	before	she	could	speak	the	word	my	dream	had	melted	away	,
"	和	前	她	可以	说话	这	单词	我的	梦	有	融化	离开	,

“还没等她开口，我的梦就消散了。”

[ænd; ənd][ai][felt][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis]

and	I	felt	a	longing	desire	to	fulfil	her	gracious	command	,	and	rejoiced
和	我	毛毡	一个	渴望	欲望	到	实现	她	亲切	命令	,	和	欣喜若狂

[ɪn][maɪ] [hɑːt] .

in	my	heart	.
在	我的	心	.

我心中涌起一股强烈的愿望，想要完成她仁慈的命令，心中充满了喜悦。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪ'self][mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən][ɪn]
But **in** **the** **midst** **of** **the** **festival** **I** **seemed** **to** **myself** **more** **lonely** **than** **in**
但 在 这 中间 的 这 节日 我 似乎 到 我 更多的 孤独 比 在
[ɔːl][maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,
all **my** **life** **before** **,**
全部 我的 生活 前 ,

但在节日期间，我却感到比以往任何时候都更加孤独。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [siːs] [tuː; tə]['pɒndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ʌn'spəʊkən] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][biː; bi]
and **I** **cannot** **cease** **to** **ponder** **what** **that** **unspoken** **word** **of** **my** **lady** **could** **be**
和 我 不能 停止 到 思考 什么 那 未说出口的 单词 的 我的 女士 可以 是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] . "
intended **to** **announce** **.** **"**
故意的 到 宣布 . "

我不禁思索，夫人那句未说出口的话究竟意欲何为。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['lɔftiə] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , - , " [sed] - ,
" **You** **are** **of** **a** **far** **loftier** **spirit** **than** **I** **am** **,** **Froda** **,** **"** **said** **Edwald** **,**
" 你 是 的 一个 远的 更高 精神 比 我 是 , - , " 说 - ,

“弗罗达，你的精神境界比我高尚得多，”埃德瓦尔德说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [sɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz]
after **a** **silence** **,** **"** **and** **I** **cannot** **soar** **with** **you** **into** **the** **sphere** **of** **your** **joys**
后 一个 沉默 , " 和 我 不能 翱翔 和 你 进入 这 领域 的 你的 喜悦
.
:
.

一阵沉默之后，“我无法与你一同翱翔，进入你快乐的领域。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
But **tell** **me** **,**
但 告诉 我 ,

但请告诉我，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [diːp] [pæŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːv] [ə; eɪ]['leɪdi][səʊ]
has **it** **never** **awakened** **a** **deep** **pang** **within** **you** **that** **you** **serve** **a** **lady** **so**
有 它 绝不 觉醒 一个 深的 疼痛 之内 你 那 你 服务 一个 女士 所以
[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] - - [ə'læs] !
withdrawn **from** **you** **-** **-** **alas** **!**
撤回 从 你 - - 唉 !

难道你从未感到内心深处的痛苦吗？你侍奉的女士如此疏远你——唉！

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz]['ɔːlməʊst]['evə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ? "
a **lady** **who** **is** **almost** **ever** **invisible** **?** **"**
一个 女士 WHO 是 几乎 曾经 无形的 ? "

一位几乎总是隐形的女士?

" [nəʊ] , - , [nɒt][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .
" **No** **,** **Edwald** **,** **not** **so** **,** **"** **answered** **Froda** **,** **his** **eyes** **sparkling** **with** **happiness** **.**
" 不 , - , 不是 所以 , " 回答 - , 他的 眼睛 闪闪发光 和 幸福 .

“不，埃德瓦尔德，并非如此，”弗罗达回答道，眼中闪烁着幸福的光芒。

" [fɔː(r); fə(r)] [wel] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skɔːn] [nɒt][maɪ] ['sɜːvɪs] ;
" **For** **well** **I** **know** **that** **she** **scorns** **not** **my** **service** **;**
" 为了 出色地 我 知道 那 她 蔑视 不是 我的 服务 ;

“因为我深知她不会轻视我的服侍；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [dein] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
she **has** **even** **deigned** **sometimes** **to** **appear** **to** **me** **.**
她 有 甚至 设计 有时 到 出现 到 我 .

她甚至有时纡尊降贵地露面给我看。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] ! "

Oh	,	I	am	in	truth	a	happy	knight	and	minstrel	!	"
哦	,	我	是	在	真相	一个	快乐的	骑士	和	吟游诗人	!	"

哦，我真是个快乐的骑士和吟游诗人!

" [ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [tuː; tə] - [deɪ] - - [jɔː(r); jə(r)] ['trʌbld] ['jɜːnɪŋ] ? "

"	And	yet	your	silence	to	-	day	-	-	your	troubled	yearnings	?	"
"	和	然而	你的	沉默	到	-	天	-	-	你的	麻烦	渴望	?	"

“可是你今天却保持沉默——你那些令人不安的渴望呢？”

" [nɒt] ['trʌbld] , [dɪə(r)] - ; ['əʊnli][səʊ] ['hɑːtfelt] ,

"	Not	troubled	,	dear	Edchen	;	only	so	heartfelt	,
"	不是	麻烦	,	亲爱的	-	;	仅有的	所以	衷心	,

“亲爱的艾德琴，我并不烦恼；只是心怀感激。”

[səʊ] ['fɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] - - [ænd; ənd][səʊ] ['streɪndʒli] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪ'ðɔːl] .

so	fervent	in	the	depth	of	my	heart	-	-	and	so	strangely	mysterious	to	myself	withal	.
所以	热切	在	这	深度	的	我的	心	-	-	和	所以	奇怪的	神秘	到	我	此外	.

在我内心深处如此炽热——同时又如此令我自己感到神秘莫测。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪð] [ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sprɪŋz] [ə'laɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ɒv; əv] - .

But	this	,	with	all	belonging	to	me	,	springs	alike	from	the	words	and	commands	of	Aslauga	.
但	这	,	和	全部	属于	到	我	,	弹簧	同样	从	这	字	和	命令	的	-	.

但这，连同我的一切，都源自阿斯劳加的言语和命令。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][feə(r)] ,

How	,	then	,	can	it	be	otherwise	than	something	good	and	fair	,
如何	,	然后	,	能	它	是	否则	比	某物	好的	和	公平的	,

那么，它还能不是一件美好而公平的事情吗?

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][eɪm] ?

and	tending	to	a	high	and	noble	aim	?
和	倾向于	到	一个	高的	和	高贵	目的	?

并且朝着崇高而高尚的目标努力?

" [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtli] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] - [dɑːns] ,

"	A	squire	,	who	had	hastened	after	them	,	announced	that	the	knightly	bridegroom	was	expected	for	the	torch	-	dance	,
"	一个	乡绅	,	WHO	有	加快	后	他们	,	宣布	那	这	骑士精神	新郎	曾是	预期的	为了	这	火炬	-	舞蹈	,

一位侍从紧随其后，宣布骑士新郎即将参加火炬舞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

and	as	they	returned	,
和	作为	他们	返回	,

他们返回时，

- [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['spləm] [dɑːns] [nekst][tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd] - .

Edwald	entreated	his	friend	to	take	his	place	in	the	solemn	dance	next	to	him	and	Hildegardis	.
-	恳求	他的	朋友	到	拿	他的	地方	在	这	庄严	舞蹈	下一个	到	他	和	-	.

埃德瓦尔德恳求他的朋友代替他与希尔德加迪斯一起参加庄严的舞蹈。

- [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['frendli] [ə'sent] .
Froda inclined his head in token of friendly assent .
- 倾斜 他的 头 在 令牌 的 友好的 同意 .

弗罗达点头表示友好同意。

[ðə; ðɪ] [hɔ:nz] [ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] ['spləm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
The horns and hautboys had already sounded their solemn invitation ;
这 角 和 双簧管 有 已经 听起来 他们的 庄严 邀请 ;

号角和双簧管已经奏响了庄严的邀请;

- ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] [braɪd] ;
Edwald hastened to give his hand to his fair bride ;
- 加快 到 给 他的 手 到 他的 公平的 新娘 ;

爱德华急忙将手交给美丽的未婚妻;

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtlɪ] [hɔ:l] ,
and while he advanced with her to the midst of the stately hall ,
和 尽管 他 先进的 和 她 到 这 中间 的 这 庄严 大厅 ,

他陪着她走到庄严大厅的中央。

- ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tɔ:tʃ] - [dɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] [hu:] [stʊd] [ðə; ðɪ]
Froda offered his hand for the torch - dance to a noble lady who stood the
- 提供 他的 手 为了 这 火炬 - 舞蹈 到 一个 高贵 女士 WHO 站立 这
['nɪərɪst] [tu:; tə][hɪm] ,
nearest to him ,
最近的 到 他 ,

弗罗达向离他最近的一位贵妇伸出手，邀请她一起跳火炬舞。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑ:ðə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
without farther observing her , and took with her the next place to the
没有 更远 观察 她 , 和 采取 和 她 这 下一个 地方 到 这
['wedɪd] [peə(r)] .
wedded pair .
已婚 一对 .

没有再观察她，就带着她去了隔壁那对新婚夫妇住的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:m] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
But how was it when a light began to beam from his companion ,
但 如何 曾是 它 什么时候 一个 光 开始 到 光束 从 他的 伴侣 ,

但当他的同伴身上开始发出光芒时，情况又是如何呢?

[bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tɔ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [lɒst] [ɔ:l] [ɪts] ['braɪtnəs] ? ['hɑ:dlɪ] [deəd] [hi:; hi] ,
before which the torch in his left hand lost all its brightness ? Hardly dared he ,
前 哪个 这 火炬 在 他的 左边 手 丢失的全部它是 亮度 ? 几乎 敢于 他 ,

就在这时，他左手中的火炬彻底失去了光亮？他几乎不敢。

[ɪn] [swi:t] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [həʊp] , [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] ;
in sweet and trembling hope , to raise his eyes to the lady ;
在 甜的 和 发抖 希望 , 到 增加 他的 眼睛 到 这 女士 ;

怀着甜蜜而颤抖的希望，他抬起头看向那位女士;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['ventʃəd] , [ɔ:l][hɪz; ɪz]['bəʊldɪst] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]
and when at last he ventured , all his boldest wishes and longings were
和 什么时候 在 最后的 他 冒险 , 全部 他的 最勇敢的 愿望 和 渴望 是
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

当他最终冒险一试时，他所有最大胆的愿望和渴望都实现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿斯洛嘉的骑士(Aslauga's Knight)
第3/3页

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['braɪdl] [kraʊn] [ɒv; əv] ['emərəldz] , - [muːvd] [ɪn] ['sɒləm] ['lʌvlinəs]
Adorned with a radiant bridal crown of emeralds , Aslauga moved in solemn loveliness
装饰 和 一个 辐射状 新娘 王冠 的 祖母绿 , - 已搬 在 庄严 可爱
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

阿斯劳加头戴璀璨夺目的祖母绿新娘冠冕，庄重而美丽地走在他身边。

[ænd; ənd] [biːmd] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sʌni] [laɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] ,
and beamed on him from amid the sunny light of her golden hair ,
和 光束 在 他 从 之中 这 阳光明媚 光 的 她 金的 头发 ,

她从金色秀发间透出的阳光中，向他绽放出灿烂的笑容。

['blesɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['kaʊntənəns] .
blessing him with her heavenly countenance .
祝福 他 和 她 天上 面容 .

她以天上的容颜祝福他。

[ðə; ði] [ə'meɪzd] [spek'tetər] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [peə(r)] - -
The amazed spectators could not withdraw their eyes from the mysterious pair - -
这 惊叹 观众 可以 不是 提取 他们的 眼睛 从 这 神秘 一对 - -
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['sɪlvə(r)] [meɪl] ,
the knight in his light silver mail ,
这 骑士 在 他的 光 银 邮件 ,

惊愕的旁观者们目不转睛地盯着这对神秘的男女——身着轻盈银色锁甲的骑士，

[wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
with the torch raised on high in his hand , earnest and joyful , moving with a
和 这 火炬 提高 在 高的 在 他的 手 , 认真 和 快乐 , 移动 和 一个
['meʒəd] [step] ,
measured step ,
测量 步 ,

他高举火炬，神情真挚而喜悦，迈着稳健的步伐前进。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['serəməni] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['miːnɪŋ] .
as if engaged in a ceremony of deep and mysterious meaning .
作为 如果 已订婚的 在 一个 仪式 的 深的 和 神秘 意义 .

仿佛在参与某种意义深远、神秘莫测的仪式。

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['rɑːðə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ðæn; ðən] ['dɑːnsɪŋ] , ['biːmɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
His lady beside him , rather floating than dancing , beaming light from her
他的 女士 旁 他 , 相当 漂浮的 比 跳舞 , 光芒四射 光 从 她
['gəʊldən] [heə(r)] ,
golden hair ,
金的 头发 ,

他身旁的女士与其说是跳舞，不如说是飘逸，金色的秀发闪耀着光芒。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ;
so that you would have thought the day was shining into the night ;
所以 那 你 会 有 想法 这 天 曾是 灼灼 进入 这 夜晚 ;

所以你会觉得白昼照耀着黑夜；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['splendə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	when	a	look	could	reach	through	all	the	surrounding	splendour	to	her
和	什么时候	一个	看	可以	抵达	通过	全部	这	周围	辉煌	到	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当目光能够穿透周围所有的辉煌，直抵她的脸庞时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [sens] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] [swiːt] [smaɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

rejoicing	heart	and	sense	with	the	unspeakably	sweet	smile	of	her	eyes
欢欣鼓舞	心	和	感觉	和	这	难以言喻的	甜的	微笑	的	她	眼睛

[ænd; ənd][lɪps] .

and	lips	.
和	嘴唇	.

她眼中和唇间流露出难以言喻的甜美笑容，心中充满了喜悦。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːdz] - ,

Near	the	end	of	the	dance	she	inclined	towards	Froda	,
靠近	这	结尾	的	这	舞蹈	她	倾斜	向	-	,

舞曲临近尾声时，她向弗罗达倾身过去。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['tendə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

and	whispered	to	him	with	an	air	of	tender	confidence	,
和	低声说道	到	他	和	一个	空气	的	投标	信心	,

她用温柔而自信的语气在他耳边低语：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	with	the	last	sound	of	the	horns	and	hautboys	she	had	disappeared	.
和	和	这	最后的	声音	的	这	角	和	双簧管	她	有	消失	.

随着号角和双簧管的最后一声响起，她消失了。

[ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][spek'teɪtə(r)] [deəd] [nɒt] ['kwestʃən] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

The	most	curious	spectator	dared	not	question	Froda	about	his	partner	.
这	最多	好奇的	旁观者	敢于	不是	问题	-	关于	他的	伙伴	.

即使是最好奇的旁观者也不敢向弗罗达询问他的伴侣。

- [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

Hildegardis	did	not	seem	to	have	been	conscious	of	her	presence	,
-	做过	不是	似乎	到	有	到过	有意识的	的	她	在场	,

希尔德加迪斯似乎并没有意识到她的存在。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] - [epɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

but	shortly	before	the	end	of	the	festival	Edwald	approached	his	friend	,
但	不久	前	这	结尾	的	这	节日	-	接近	他的	朋友	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

and	asked	in	a	whisper	,
和	问	在	一个	耳语	,

但就在节日即将结束之际，埃德瓦尔德走近他的朋友，低声问道：

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Was	it	?	"
"	曾是	它	?	"

是吗?

" [jes] , [dɪə(r)] [juːθ] , " ['ɑːnsə(r)d] - ;

"	Yes	,	dear	youth	,	"	answered	Froda	;
"	是的	,	亲爱的	青年	,	"	回答	-	;

“是的，亲爱的年轻人，”弗罗达回答道；

" [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] - [dɑːns] [hæz; həz] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

"	your	marriage	-	dance	has	been	honoured	by	the	presence	of	the	most
"	你的	婚姻	-	舞蹈	有	到过	荣幸	经过	这	在场	的	这	最多

[ɪg'zɔːltɪd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [bɪ'held] [ɪn] ['eni] [lænd] .

exalted	beauty	which	has	been	ever	beheld	in	any	land	.
崇高	美丽	哪个	有	到过	曾经	观看	在	任何	土地	.

“你们的婚礼舞蹈有幸邀请到一位举世无双的绝世佳人前来见证。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['raɪtlɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] ,

and	if	I	rightly	understood	her	meaning	,
和	如果	我	没错	理解	她	意义	,

如果我正确理解了她的意思，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)] [siː] [ˌem 'iː][stænd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

you	will	never	more	see	me	stand	sighing	and	gazing	upon	the	ground	.
你	将要	绝不	更多的	看	我	站立	叹息	和	凝视	之上	这	地面	.

你再也不会看到我站在那里叹息，凝视着地面了。

[bʌt; bət] ['hɑːdlɪ] [deə(r)][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] .

But	hardly	dare	I	hope	it	.
但	几乎	敢	我	希望	它	.

但我几乎不敢抱有这样的希望。

[naʊ] [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] - , [gʊd] - [naɪt] .

Now	good	-	night	,	dear	Edchen	,	good	-	night	.
现在	好的	-	夜晚	,	亲爱的	-	,	好的	-	夜晚	.

晚安，亲爱的艾德琴，晚安。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

As	soon	as	I	may	I	will	tell	you	all	.
作为	很快	作为	我	可能	我	将要	告诉	你	全部	.

我一有机会就会把一切都告诉你们。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [driːmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [stɪl] [pleɪd] [raʊnd] - [hed] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	light	and	joyous	dreams	of	morning	still	played	round	Edwald's	head	when	it
这	光	和	欢乐	梦境	的	早晨	仍然	玩	圆形的	-	头	什么时候	它

[siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [laɪt] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm] .

seemed	as	though	a	clear	light	encompassed	him	.
似乎	作为	尽管	一个	清除	光	包括	他	.

清晨，埃德瓦尔德脑海中仍然萦绕着轻松愉快的梦境，仿佛一道明亮的光芒笼罩着他。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ,

He	remembered	Aslauga	,	but	it	was	Froda	,
他	记得	-	,	但	它	曾是	-	,

他记得阿斯劳加，但那是弗罗达。

[ðə; ði]['gəʊldən] [lɒks] [ɒv; əv] [huːz] ['helmɪt] [ʃɒn] [naʊ] [wɪð] [nəʊ] [les] ['sʌni] ['braɪtnəs] [ðæn; ðən]

the	golden	locks	of	whose	helmet	shone	now	with	no	less	sunny	brightness	than
这	金的	锁	的	谁	头盔	闪耀	现在	和	不	较少的	阳光明媚	亮度	比

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

the	flowing	hair	of	his	lady	.
这	流动	头发	的	他的	女士	.

他头盔上的金色发丝此刻闪耀着与他爱人飘逸秀发不相上下的耀眼光芒。

" [ɑː] ! " [θɔːt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæz; həz][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz]
" Ah ! " thought Edwald in his dream , " how beautiful has my brother - in - arms
" 啊 ! " 想法 - 在 他的 梦 , " 如何 美丽的 有 我的 兄弟 - 在 - 武器
[bɪ'kʌm] !
become !
变得 !

“啊！”爱德瓦尔德在梦中想，“我的战友变得多么英俊啊！”

" [ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ; [bʌt; bət] ['sɒftlɪ]
" And Froda said to him , " I will sing something to you , Edchen ; but softly
" 和 - 说 到 他 , " 我 将要 唱歌 某物 到 你 , - ; 但 轻轻
,
,
,

弗罗达对他说：“埃德钦，我要为你唱首歌；但要轻声细语。”

['sɒftlɪ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [ə'weɪkən] - .
softly , so that it may not awaken Hildegardis .
轻轻 , 所以 那 它 可能 不是 觉醒 - .

轻声细语，以免吵醒希尔德加迪斯。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

" - [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ɪn] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [ðeə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ɪn]['slʌmbə(r)] [leɪ] ;
" ' She glided in , bright as the day , There where her knight in slumber lay ;
" - 她 滑翔 在 , 明亮的 作为 这 天 , 那里 在哪里 她 骑士 在 睡眠 躺 ;

“她轻盈地滑了进来，像白昼一样明亮，她的骑士就躺在那里沉睡；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [hænd][wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ][bænd] [ðæt] [siːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
And in her lily hand was seen A band that seemed of the moonlight
和 在 她 百合 手 曾是 已见 一个 乐队 那 似乎 的 这 月光
[ʃiːn] .
sheen .
光泽 .

在她百合般的手中，可以看到一条仿佛泛着月光的带子。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [æz; əz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We are one , " she sang , as about his hair She twined it ,
" 我们 是 一 , " 她 唱 , 作为 关于 他的 头发 她 缠绕 它 ,

“我们是一体的，”她唱道，仿佛在抚摸他的头发，她将它缠绕起来。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [feə(r)] .
and over her tresses fair .
和 超过 她 头发 公平的 .

她的头发也变得金黄。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] [leɪ] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)] :
Beneath them the world lay dark and drear :
下面 他们 这 世界 躺 黑暗的 和 凄凉 :

在他们脚下，世界一片黑暗凄凉：

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][səʊ][dɪə(r)] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɪm] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['mɔːtəlz]
But he felt the touch of her hand so dear , Uplifting him far above mortals
但 他 毛毡 这 触碰 的 她 手 所以 亲爱的 , 令人振奋 他 远的 多于 凡人
- [saɪt] ,
' sight ,
- 视线 ,

但他感受到了她那只手的温柔触碰，那触碰将他提升到远超凡人视线的高度。

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ɒv; əv] [laɪt] ,

While	around	him	were	shed	her	locks	of	light	,
尽管	大约	他	是	棚	她	锁	的	光	,

她周身飘落着她如光般的秀发，

[tɪl] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][feə(r)] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [spred] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['pærədaɪs] , ['eɪndʒəls] [sed] . -

Till	a	garden	fair	lay	about	him	spread	-	-	And	this	was	Paradise	,	angels	said	.	'
直到	一个	花园	公平的	躺	关于	他	传播	-	-	和	这	曾是	天堂	,	天使	说	.	-

"

"

"

直到一片美丽的花园在他周围展开——天使们说，这就是天堂。

" ['nevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][dɪd][juː; jʊ] [sɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] , " [sed] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] - .

"	Never	in	your	life	did	you	sing	so	sweetly	,	"	said	the	dreaming	Edwald	.
"	绝不	在	你的	生活	做过	你	唱歌	所以	甜蜜地	,	"	说	这	做梦	-	.

“你这辈子从来没有唱得这么甜美过，”做梦的爱德华说道。

" [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] , - , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

"	That	may	well	be	,	Edchen	,	"	said	Froda	,	with	a	smile	,	and	vanished	.
"	那	可能	出色地	是	,	-	,	"	说	-	,	和	一个	微笑	,	和	消失了	.

“很有可能，埃德琴，”弗罗达笑着说，然后消失了。

[bʌt; bət] - [driːmd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['vɪʒnz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

But	Edwald	dreamed	on	and	on	,	and	many	other	visions	passed	before	him	,
但	-	梦见	在	和	在	,	和	许多	其他	愿景	通过了	前	他	,

但埃德瓦尔德继续做梦，许多其他的景象在他眼前浮现。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [kaɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [wen] ,

all	of	a	pleasing	kind	,	although	he	could	not	recall	them	when	,
全部	的	一个	令人愉悦	种类	,	虽然	他	可以	不是	记起	他们	什么时候	,

都是些令人愉快的事情，虽然他记不清是什么时候发生的。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ʌn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

in	the	full	light	of	morning	,	he	unclosed	his	eyes	with	a	smile	.
在	这	满的	光	的	早晨	,	他	未关闭	他的	眼睛	和	一个	微笑	.

在晨曦的照耀下，他面带微笑地睁开了双眼。

- [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [sɒŋ] , [stʊd] [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Froda	alone	,	and	his	mysterious	song	,	stood	clear	in	his	memory	.
-	独自的	,	和	他的	神秘	歌曲	,	站立	清除	在	他的	记忆	.

弗罗达和他那神秘的歌声，在他记忆中清晰无比。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [peɪn] ,

He	now	knew	full	well	that	his	friend	was	dead	;	but	the	thought	gave	him	no	pain	,
他	现在	知道	满的	出色地	那	他的	朋友	曾是	死的	;	但	这	想法	给予	他	不	疼痛	,

他现在完全明白他的朋友已经死了；但这个念头并没有让他感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnstrəl] - ['wɒriə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [ɪts]['prɒpə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

for	he	felt	sure	that	the	pure	spirit	of	that	minstrel	-	warrior	could	only	find	its	proper	joy	in	the	gardens	of	Paradise	,
为了	他	毛毡	当然	那	这	纯的	精神	的	那	吟游诗人	-	战士	可以	仅有的	寻找	它是	恰当的	喜悦	在	这	花园	的	天堂	,

因为他确信，那位吟游诗人战士纯洁的灵魂只有在天堂的花园里才能找到真正的快乐。

[ænd; ənd][ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['sɒləs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

and	in	blissful	solace	with	the	lofty	spirits	of	the	ancient	times	.
和	在	幸福的	慰藉	和	这	高远	烈酒	的	这	古老的	时代	.

在古代崇高精神的庇佑下，享受着幸福的慰藉。

[hiː; hi] [glaidid] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)]

He	glided	softly	from	the	side	of	the	sleeping	Hildegardis	to	the	chamber
他	滑翔	轻轻	从	这	边	的	这	睡眠	-	到	这	房间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .

of	the	departed	.
的	这	已离开	.

他轻柔地从熟睡的希尔德加迪斯身边滑到逝者的房间。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] [rest] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn]

He	lay	upon	his	bed	of	rest	,	almost	as	beautiful	as	he	had	appeared	in
他	躺	之上	他的	床	的	休息	,	几乎	作为	美丽的	作为	他	有	出现	在

[ðə; ði] [driːm] ,

the	dream	,
这	梦	,

他躺在安息的床上，几乎和梦中一样俊美。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] - ['ʃaɪnɪŋ] [lɒk] [ɒv; əv]

and	his	golden	helmet	was	entwined	with	a	wondrously	-	shining	lock	of
和	他的	金的	头盔	曾是	交织	和	一个	奇妙地	-	灼灼	锁	的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

他的金色头盔上缠绕着一缕闪闪发光的头发。

[ðen] - [meɪd] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [greɪv] [ɪn] ['kənsə,kreitid] [graʊnd] , ['sʌmənd] [ðə; ði]

Then	Edwald	made	a	fair	and	shady	grave	in	consecrated	ground	,	summoned	the
然后	-	制成	一个	公平的	和	阴凉	严重	在	已祝圣的	地面	,	被召唤	这

['tʃæplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

chaplain	of	the	castle	,
牧师	的	这	城堡	,

然后，埃德瓦尔德在圣地上建了一个漂亮阴凉的坟墓，并召来了城堡的牧师。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [leɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - [ˌðeər'ɪn] .

and	with	his	assistance	laid	his	beloved	Froda	therein	.
和	和	他的	协助	铺设	他的	心爱	-	其中	.

在他的帮助下，他将心爱的弗罗达安葬于此。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] - [ə'wəʊk] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] , [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlətɪ] ,

He	came	back	just	as	Hildegardis	awoke	;	she	beheld	,	with	wonder	and	humility	,
他	来了	后退	只是	作为	-	醒来	;	她	观看	,	和	想知道	和	谦逊	,

他回来的时候，希尔德加迪斯正好醒来；她满怀惊奇和谦卑地看着他。

[hɪz; ɪz] [miːn] [ɒv; əv] ['tʃeisən] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɜːli] ,

his	mien	of	chastened	joy	,	and	asked	him	whither	he	had	been	so	early	,
他的	面容	的	受了教训	喜悦	,	和	问	他	往哪里去	他	有	到过	所以	早期的	,

他脸上带着一丝羞涩的喜悦，问他这么早去了哪里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['berid] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [maɪ]

to	which	he	replied	,	with	a	smile	,	"	I	have	just	buried	the	corpse	of	my
到	哪个	他	回复	,	和	一个	微笑	,	"	我	有	只是	埋葬	这	尸体	的	我的

['dɪəli] - [lʌvd] - ,

dearly	-	loved	Froda	,
亲爱的	-	喜爱	-	,

他笑着回答说："我刚刚埋葬了我挚爱的弗罗达的遗体。"

[huː] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] - [heəd] ['mɪstrəs] .

who	,	this	very	night	,	has	passed	away	to	his	golden	-	haired	mistress	.
WHO	,	这	非常	夜晚	,	有	通过了	离开	到	他的	金的	-	头发	情妇	.

就在今晚，他已与他的金发情妇一同离世。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - [naɪt] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn]
" Then he related the whole history of Aslauga's Knight , and lived on in
" 然后 他 有关的 这 所有的 历史 的 - 骑士 , 和 居住地 在 在
[səb'djuːd] ,
subdued ,
低沉的 ,

然后他讲述了阿斯劳加骑士的整个故事，并默默地继续生活下去。

[ʌn'rʌfld] ['hæpinəs] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['saɪlənt][ænd; ənd]
unruffled happiness , though for some time he was even more silent and
镇定自若 幸福 , 尽管 为了 一些 时间 他 曾是 甚至 更多的 沉默的 和
['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
thoughtful than before .
周到 比 前 .

虽然他有一段时间比以前更加沉默寡言、心事重重，但他依然保持着平静的喜悦。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
He was often found sitting on the grave of his friend ,
他 曾是 经常 成立 坐着 在 这 严重 的 他的 朋友 ,

人们经常看到他坐在朋友的坟墓上。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːt] : - -
and singing the following song to his lute : - -
和 歌唱 这 下列的 歌曲 到 他的 琵琶 : - -

他一边弹着鲁特琴，一边唱着下面这首歌：

" ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sə'lestiəl] [leɪz] , ['bendɪŋ] [ðaɪ] [ʌn'klaʊdɪd] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
" Listening to celestial lays , Bending thy unclouded gaze On the pure and living
" 聆听 到 天体 躺下 , 弯曲 你的 晴朗无云 目光 在 这 纯的 和 活的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

聆听天籁之音，将你澄澈的目光投向纯净而鲜活的光芒，

[ðaʊ] [ɑːt] [blest] , - [naɪt] !
Thou art blest , Aslauga'a Knight !
你 艺术 祝福 , - 骑士 !

阿斯劳加骑士，你真是有福了！

" [send] [juː 'es][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['baʊə(r)][ɒn] [haɪ] ['meni] [æn; ən]['eɪndʒl] - ['melədi] , ['meni] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [sɒft]
" Send us from thy bower on high Many an angel - melody , Many a vision soft
" 发送 我们 从 你的 凉亭 在 高的 许多 一个 天使 - 旋律 , 许多 一个 想象 柔软的
[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,

“请从你高处的花园中赐给我们许多天使的旋律，许多柔和明亮的景象，

- [dɪə(r)][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] !
Aslauga's dear and faithful Knight !
- 亲爱的 和 忠实 骑士 !

阿斯劳加亲爱的忠诚骑士！

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神